叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David King ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 国王 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 15 , 1916 .
行进 - , - .

1916年3月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [wɪŋd] " [waɪl] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [kent] [læst] [wiːk] [hæz; həz][nɑːt] [jet]
The Zeppelin which was " winged " while flying over Kent last week has not yet
这 齐柏林飞艇 哪个 曾是 " 有翅膀的 " 尽管 飞行 超过 肯特 最后的 星期 有 不是 然而
[bɪn] [faʊnd] ,
been found ,
到过 成立 ,

上周在肯特郡上空被"截断翅膀"的齐柏林飞艇至今仍未找到。

[ænd; ənd][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['densli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [bɪ'twi:n]
and **is** **believed** **to** **be** **still** **in** **hiding** **in** **the** **densely** **wooded** **country** **between**
和 是 相信 到 是 仍然 在 隐藏 在 这 密集地 树木繁茂的 国家 之间
['meidstən] [ænd; ənd] ['æʃfɝd] .
Maidstone **and** **Ashford** **.**
梅德斯通 和 阿什福德 .

据信他仍然藏身于梅德斯通和阿什福德之间树木茂密的乡村地区。

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['fɑ:rmər] ,
Confirmation **of** **this** **report** **is** **supplied** **by** **a** **local** **farmer** **,**
确认 的 这 报告 是 供应 经过 一个 当地的 农民 ,

当地一位农民证实了这份报告的内容。

[hu:] [steɪts] [ðæt] [ɑ:n] [θri:] [sək'sesɪv] [naɪts] [ðə; ði]['kæts] ['sʌpər] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]
who **states** **that** **on** **three** **successive** **nights** **the** **cat's** **supper** **has** **been** **stolen** **from**
WHO 各州 那 在 三 连续 夜晚 这 猫的 晚餐 有 到过 被盗 从
[hɪz; ɪz] ['skʌləri] [steps] .
his **scullery** **steps** **.**
他的 洗碗间 步骤 .

他声称，连续三个晚上，他放在厨房台阶上的猫粮都被偷走了。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstæns] , [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] - [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['pæʃ(ə)n]
This **strange** **circumstance** **,** **considered** **in** **the** **light** **of** **the** **Germans** **'** **inordinate** **passion**
这 奇怪的 环境 , 经过考虑的 在 这 光 的 这 德国人 - 过度 热情
[fɔ:r; fər][kæts] - [mi:t] ,
for **cats** **'** **meat** **,**
为了 猫 - 肉 ,

考虑到德国人对猫肉的异常热爱，这种奇怪的情况就显得更加耐人寻味了。

[hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld]
has **gone** **far** **to** **satisfy** **the** **authorities** **that** **the** **capture** **of** **the** **crippled**
有 已消失 远的 到 满足 这 当局 那 这 捕获 的 这 残疾的
['mɑ:nstər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][taɪm] .
monster **is** **only** **a** **question** **of** **time** **.**
怪物 是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

已经采取了诸多措施，让当局相信抓捕这个残疾怪物只是时间问题。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ɛrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'pɑ:n] " [helθ] , [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
Mr **.** **William** **Aird** **,** **in** **a** **lecture** **upon** **"** **Health** **,** **Disease** **and** **Economical** **Living** **,**
先生 . 威廉 艾尔德 , 在 一个 演讲 之上 " 健康 , 疾病 和 经济 活的 ,

威廉·艾尔德先生在题为“健康、疾病和经济生活”的演讲中，

" [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] [mʌtʃ] ['hɛlθi:ɝ] [ɪf] [wi:; wi] [lɪvd] [ɑ:n] " ['ræbɪt] [fu:d] .
" **insisted** **that** **we** **should** **all** **be** **much** **healthier** **if** **we** **lived** **on** **"** **rabbit** **food** **.**
" 坚持 那 我们 应该 全部 是 很多 更健康 如果 我们 居住地 在 " 兔子 食物 .

他坚持认为，如果我们只吃“兔子食物”，我们的身体都会更健康。

" ['pɑ:səbli] ;
" **Possibly** **;**
" 可能 ;

“有可能；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] — [wʊd] [nɑ:t] [ðɪs] ['daɪət] [ɪn'du:s] [ɪn][ju: 'es][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]
but **the** **vital** **question** **is** **—** **would** **not** **this** **diet** **induce** **in** **us** **a** **tendency** **to**
但 这 必不可少的 问题 是 — 会 不是 这 饮食 诱导 在 我们 一个 趋势 到
[bɪ'kʌm] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] ?
become **conscientious** **objectors** **?**
变得 尽责的 反对者 ?

但关键问题是——这种饮食方式会不会使我们产生成为良心拒服兵役者的倾向？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['nesəseri] , " ['steɪtɪd][ə; eɪ] ['mæntʃestər] [ˌiːkə'nɑːmɪks]['ekspɜːrt][læst] [wiːk] ,

"	It	is	most	necessary	,	"	stated	a	Manchester	economics	expert	last	week	,
"	它	是	最多	必要的	,	"	声明	一个	曼彻斯特	经济学	专家	最后的	星期	,

“这非常必要，”一位曼彻斯特的经济专家上周表示。

" [ðæt] [ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [mɔːr] [biːf] [fɔːr; fər][sə'vɪliən] [niːdz] .

"	that	the	Government	should	release	more	beef	for	civilian	needs	.
"	那	这	政府	应该	发布	更多的	牛肉	为了	平民	需求	.

“政府应该释放更多牛肉以满足民用需求。”

" [jet] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ðiː] ['mɪləteri] [traɪ'bjuːnəlz] [siːmz] [tuː; tə]

"	Yet	a	cursory	view	of	the	work	done	by	the	military	tribunals	seems	to
"	然而	一个	粗略地	看法	的	这	工作	完毕	经过	这	军队	法庭	似乎	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] .

indicate	that	they	are	releasing	altogether	too	much	.
表明	那	他们	是	发布	共	也	很多	.

“然而，粗略地看一下军事法庭的工作似乎表明，他们公布的信息太多了。”

[ə; eɪ] ['tʃɜːrtzi] [pɪg] - ['briːdər] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] ['toʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] .

A	Chertsey	pig	-	breeder	has	been	granted	total	exemption	.
一个	切特西	猪	-	育种者	有	到过	的确	全部的	豁免	.

切特西的一位养猪户获得了完全豁免。

[ðə; ðiː][pen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] [stɪl] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [sɔːrd] .

The	pen	,	it	seems	,	is	still	mightier	than	the	sword	.
这	笔	,	它	似乎	,	是	仍然	更强大的	比	这	剑	.

看来，笔仍然比剑更有力。

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiː] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][sɜːr] ['ælfred]

Some	slight	irritation	has	been	caused	by	the	announcement	of	Sir	Alfred
一些	轻微	刺激	有	到过	导致	经过	这	公告	的	先生	阿尔弗雷德

['kiːəu] [ðæt] ['neɪv(ə)l][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ðiː][hoʊm] ['sɜːrvɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls]

Keogh	that	Naval	men	engaged	on	the	home	service	cannot	be	supplied	with	false
基奥	那	海军	男人	已订婚的	在	这	家	服务	不能	是	供应	和	错误的

[tiːθ] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] .

teeth	at	the	expense	of	the	Government	.
牙齿	在	这	费用	的	这	政府	.

阿尔弗雷德·基奥爵士宣布，政府不能为在本土服役的海军人员提供假牙，这一消息引起了一些人的轻微不满。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,

Nevertheless	we	may	rest	assured	that	,	come	what	may	,
尽管如此	我们	可能	休息	保证	那	,	来	什么	可能	,

然而，我们可以确信，无论发生什么，

[ðiːz] ['gælənt] ['fɛloʊz] [wɪl] [ʌp'hoʊld][ðə; ðiː] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['neɪvi] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər]

these	gallant	fellows	will	uphold	the	traditions	of	the	Navy	and	stick	to	their
这些	英勇	伙伴们	将要	坚持	这	传统	的	这	海军	和	戳	到	他们的

[gʌmz] .

gums	.
牙龈	.

这些英勇的战士将秉承海军的传统，坚守岗位。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [pæst][ðə; ðiː][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] [hæz; həz] [bɪn] ['riːəli] [lə'mentəb(ə)l]

For	many	days	past	the	condition	of	our	streets	has	been	really	lamentable
为了	许多	天	过去的	这	状况	的	我们的	街道	有	到过	真的	令人惋惜的

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpəz] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ]

owing	to	the	fact	that	so	many	of	our	crossing	-	sweepers	are	serving
欠款	到	这	事实	那	所以	许多	的	我们的	过境	-	清扫工	是	服务

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kʌlərz] ;

with	the	colours	;
和	这	颜色	;

由于许多街道清扫工都在执行公务，过去多日我们的街道状况实在令人惋惜；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][rɪ'pɔːrt][ɪz]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðæt][ðə; ðɪ] ['gʌvɝnmənts] ['ɑːbdʒekt][ɪn]['rekəgnaizɪŋ]

and	a	painful	report	is	going	about	that	the	Government's	object	in	recognizing
和	一个	痛苦	报告	是	去	关于	那	这	政府的	目的	在	识别

[ðə; ðɪ][viː] . [tiː] . [siː] . [ɪz][æt; ət][læst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] .

the	V	.	T	.	C	.	is	at	last	becoming	apparent	.
这	V	.	T	.	C	.	是	在	最后的	成为	明显	.

令人痛心的消息传出，政府承认视频会议系统的目的终于显露出来了。

[ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['elɪfənt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['tʃætəm] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

A	prehistoric	elephant	has	recently	been	discovered	at	Chatham	and	is	now
一个	史前	大象	有	最近	到过	发现	在	查塔姆	和	是	现在

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

mounted	in	the	British	Museum	.
安装	在	这	英国	博物馆	.

最近在查塔姆发现了一头史前大象，现在这头大象已被装裱在大英博物馆中。

[ɪn] ['sɜːrkl] [ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstərz] [deθ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

In	palæontological	circles	the	report	that	the	monster's	death	was	occasioned	by
在	古生物学	界	这	报告	那	这	怪物的	死亡	曾是	引发	经过

[ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [siːd] - [keɪk] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['goʊɪŋ][fɑːr][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

the	consumption	of	too	much	seed	-	cake	is	regarded	as	going	far	to	prove	that
这	消耗	的	也	很多	种子	-	蛋糕	是	认为	作为	去	远的	到	证明	那

['aʊər; ɑːr] [ˌniːə'lɪθɪk] ['ænsestərz][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ˌsentɪ'ment(ə)l][saɪd] .

our	neolithic	ancestors	were	not	without	their	sentimental	side	.
我们的	新石器时代	祖先	是	不是	没有	他们的	感伤的	边	.

在古生物学界，有报道称，这只怪物的死因是食用了过多的种子饼，这被认为有力地证明了我们的新石器时代祖先并非没有感性的一面。

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

情妇。

" [wel] , [dʒəʊnz] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] [ðɪs] [jɪr] .

"	Well	,	Jones	,	I	hope	we	shall	get	more	out	of	the	garden	this	year	.
"	出色地	,	琼斯	,	我	希望	我们	将	得到	更多的	出去	的	这	花园	这	年	.

“琼斯，我希望今年我们能从花园里获得更多收成。”

[wiː; wi][hæd; həd][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [læst] [jɪr] .

We	had	next	to	nothing	last	year	.
我们	有	下一个	到	没有什么	最后的	年	.

我们去年几乎一无所有。

" [dʒəʊnz] .

"	Jones	.
"	琼斯	.

琼斯。

" [eɪ] — - [twɜːr] [ðeɪ] ['pleɪgi] ['fezənts] - [æd][moʊst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] .

"	Ay	—	-	twere	they	plaguey	pheasants	-	ad	most	on	it	last	year	.
"	哎	—	-	是	他们	瘟疫	野鸡	-	广告	最多	在	它	最后的	年	.

“哎——去年那里的野鸡泛滥成灾。”

" ['mɪstrəs] .

"	Mistress	.
"	情妇	.

“情妇。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] - [legd] ['fezənts] !

"	If	you	ask	me	,	I	should	say	it	was	two	-	legged	pheasants	!
"	如果	你	问	我	,	我	应该	说	它	曾是	二	-	腿	野鸡	!

“要我说，那应该是两只腿的野鸡！”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrt] :

"	From	a	Parliamentary	report	:
"	从	一个	议会	报告	:

摘自一份议会报告:

" [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ]['mɪstər] . ['æskwɪθ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [piːs] [bʊk] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

"	In	his	reply	Mr	.	Asquith	stated	that	the	'	Peace	Book	'	which	was	being
"	在	他的	回复	先生	.	阿斯奎斯	声明	那	这	-	和平	书	-	哪个	曾是	存在

[prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raɪz]['æftər][ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

prepared	to	meet	problems	which	would	arise	after	the	War	corresponded	with	the
准备	到	见面	问题	哪个	会	出现	后	这	战争	对应	和	这

- [wɔːr] [bʊk] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

'	War	Book	'	which	was	compiled	years	ago	in	anticipation	of	the	War	.
-	战争	书	-	哪个	曾是	编译	年	前	在	预期	的	这	战争	.

阿斯奎斯先生在答复中表示，为应对战后可能出现的问题而编写的《和平手册》与多年前为应对战争而编写的《战争手册》相对应。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] .

"	This	ought	to	put	heart	into	the	enemy	.
"	这	应该	到	放	心	进入	这	敌人	.

"这应该会让敌人胆寒。"

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɪnfənts][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['ɪnkʌm] [tæks] .

The	Court	of	Appeal	has	decided	that	infants	are	liable	to	pay	income	tax	.
这	法庭	的	上诉	有	决定	那	婴儿	是	容易	到	支付	收入	税	.

上诉法院裁定，未成年人有义务缴纳所得税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn]['saɪmən][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'mɑːnstrəns] .

It	is	reported	that	Sir	John	Simon	is	preparing	a	stinging	remonstrance	.
它	是	据报道	那	先生	约翰	西蒙	是	准备	一个	刺痛	抗议	.

据报道，约翰·西蒙爵士正在准备一份措辞严厉的抗议书。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [nuː] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [poʊ'spoʊnd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [mɑːrtʃ]

The	Turkish	New	Year	has	been	officially	postponed	so	as	to	begin	on	March
这	土耳其	新的	年	有	到过	官方	推迟	所以	作为	到	开始	在	行进

14th ,

14th	,
14th	,

土耳其新年已正式推迟至3月14日开始。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn] [mɑːrtʃ] 1st , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

instead	of	on	March	1st	,	as	before	.
反而	的	在	行进	1st	,	作为	前	.

而不是像以前一样在3月1日。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪbʌnd]

This	simple	but	satisfactory	method	of	prolonging	the	existence	of	a	moribund
这	简单的	但	令人满意的	方法	的	延长	这	存在	的	一个	垂死

['empaɪər][hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] ['ɛnvər][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

empire	has	proved	so	successful	that	Enver	Pasha	and	a	number	of
帝国	有	已证实	所以	成功的	那	恩弗	帕夏	和	一个	数字	的

['ʌðər] [jʌŋ] ['tɝːks] [hæv; həv] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd][ðer; ðər][nekst] ['bəːθdeiz] .

other	Young	Turks	have	indefinitely	postponed	their	next	birthdays	.
其他	年轻的	土耳其人	有	无限期	推迟	他们的	下一个	生日	.

这种简单却令人满意的延长垂死帝国存在的方法非常成功，以至于恩维尔帕夏和其他一些青年土耳其党人无限期地推迟了他们的下一个生日。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Up	to	the	moment	of	writing	there	has	been	no	confirmation	of	the
向上	到	这	片刻	的	写作	那里	有	到过	不	确认	的	这

[rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['tɜ:rki] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət]

report	that	Turkey	has	given	her	consent	to	the	making	of	a	separate
报告	那	火鸡	有	给定	她	同意	到	这	制作	的	一个	分离

[pi:s] [baɪ]['dʒɜ:rməni][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['kʌntri] .

peace	by	Germany	on	account	of	the	economic	exhaustion	of	the	latter	country	.
和平	经过	德国	在	帐户	的	这	经济的	疲惫	的	这	后者	国家	.

截至发稿时，尚未有报道证实土耳其已同意德国因经济疲惫而单独媾和。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] : —

Extract	from	letter	to	The	Westminster	Gazette	:	—
提炼	从	信	到	这	威斯敏斯特	公报	:	—

摘自致《威斯敏斯特公报》的信件：——

" - [em] . [di:] . - ['kænɑ:t][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌdaɪə'tetɪks] ,

"	'	M	.	D	.	'	cannot	have	studied	dietetics	,
"	-	M	.	D	.	-	不能	有	研究	营养学	,

“医学博士”不可能学过营养学，

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [fɑ:r] ['greɪtər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ]

or	he	would	know	that	far	greater	strength	and	endurance	are	produced	by	a
或者	他	会	知道	那	远的	更大的	力量	和	耐力	是	生产	经过	一个

[fru:t][ænd; ənd] [ɜ:rb] ['daɪət][ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ] - [mɪkst] ['daɪət] ,

fruit	and	herb	diet	than	by	what	is	termed	a	'	mixed	diet	,
水果	和	草本植物	饮食	比	经过	什么	是	称为	一个	-	混合	饮食	,

否则他就会知道，水果和草药饮食比所谓的“混合饮食”更能增强体力和耐力。

- [i:] . [dʒi:] . , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

'	e	.	g	.	,	the	elephant	,	the	horse	and	the	gorilla	.
-	e	.	克	.	,	这	大象	,	这	马	和	这	大猩猩	.

例如，大象、马和大猩猩。

" [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv] [gə'riləz] [pʊts][ðem; ðəm][aʊt]

"	In	the	circumstances	it	is	fortunate	that	the	scarcity	of	gorillas	puts	them	out
"	在	这	情况	它	是	幸运	那	这	缺乏	的	大猩猩	放置	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət] [ˌmɪljə'ner] [gʊə'meɪz] .

of	the	reach	of	all	but	millionaire	gourmets	.
的	这	抵达	的	全部	但	百万富翁	美食家	.

“在这种情况下，幸运的是，大猩猩的稀少使得除了百万富翁美食家之外的所有人都无法接触到它们。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

" [hɔ:rs] [mə'ri:n] .

"	Horse	Marine	.
"	马	海洋	.

“马匹海军陆战队。”

" — [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'tri:gd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] ['poʊstər] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst]

"	—	You	say	you	are	intrigued	about	The	Evening	News	poster	,	which	announced
"	—	你	说	你	是	好奇	关于	这	晚上	消息	海报	,	哪个	宣布

“——你说你对《晚间新闻》的海报很感兴趣，该海报宣布

" ['æskwɪθ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌmɔːrə'tɔːriəm] ,
" **Asquith** **on** **a** **moratorium** **,**
" 阿斯奎斯 在 一个 暂停 ,

阿斯奎斯关于暂停令的立场

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
" **and** **you** **are** **curious** **to** **know** **more** **about** **this** **animal** **.**
" 和 你 是 好奇的 到 知道 更多的 关于 这 动物 .

“你很想了解更多关于这种动物的信息。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
We **have** **pleasure** **in** **informing** **you** **that** **it** **is** **distantly** **related** **to** **the**
我们 有 乐趣 在 通知 你 那 它 是 遥远地 有关的 到 这
[ˌmegə'θiəriəm] ,
megatherium **,**
巨型地懒 ,

我们很高兴地通知您，它与巨型地懒有远亲关系。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər]
and **,** **since** **the** **extinction** **of** **the** **latter** **,** **has** **been** **very** **generally** **used** **for**
和 , 自从 这 灭绝 的 这 后者 , 有 到过 非常 一般来说 用过的 为了
[hæk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
hack **purposes** **.**
黑客 目的 .

而自后者消亡以来，它已被广泛用于黑客攻击。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæntər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
The **Premier** **may** **be** **seen** **any** **morning** **in** **the** **Park** **taking** **a** **canter** **on** **one** **of**
这 总理 可能 是 已见 任何 早晨 在 这 公园 采取 一个 慢跑 在 一 的
[ðiːz] [suː'pɜːrb] ['mæm(ə)lz] .
these **superb** **mammals** **.**
这些 高超 哺乳动物 .

每天早上，人们都可能在公园里看到总理骑着这些优秀的哺乳动物之一悠闲地散步。

" [wɪn'stoʊ.ni.ən] . " — [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][ðə; ði] [leɪt] [fɜːrst][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti]
" **Winstonian** **.** " **—** **The** **rumour** **that** **Colonel** **the** **late** **First** **Lord** **of** **the** **Admiralty**
" 温斯顿式 . " — 这 谣言 那 上校 这 晚的 第一的 主 的 这 海军部
[hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪm'self][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] - ['swiːpər] [ɔːr] ,
has **offered** **himself** **the** **command** **of** **a** **mine** **-** **sweeper** **or** **,**
有 提供 他自己 这 命令 的 一个 矿 - 清扫器 或者 ,

“温斯顿式的。”——有传言称，已故海军大臣温斯顿上校主动请缨指挥一艘扫雷舰，或者……

[ɔːl'tɜːrnətɪvli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] / - [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪltərnz] , [læks]
alternatively **,** **of** **a** **platoon** **in** **the** **1** **/** **100** **battalion** **of** **the** **Chilterns** **,** **lacks**
或者 , 的 一个 排 在 这 1 / - 营 的 这 奇尔特恩斯 , 缺乏
[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
confirmation **.**
确认 .

或者，是奇尔特恩斯第 1/100 营的一个排，但缺乏证据。

" [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
" **Peer** **of** **the** **Realm** **.**
" 同伴 的 这 领域 .

“王国同侪。”

" — [wiː; wi] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] [ˈfɪʃər] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əkˈsept]

"	—	We	agree	with	you	in	regretting	that	Lord	Fisher	was	unable	to	accept
"	—	我们	同意	和	你	在	后悔	那	主	费舍尔	曾是	无法	到	接受

[lɔːrd] [ˈbɛrɪsˌfɔːrdz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [əˈbaʊt]

Lord	Beresford's	invitation	to	come	and	hear	him	speak	in	your	House	about
主	贝雷斯福德的	邀请	到	来	和	听到	他	说话	在	你的	房子	关于

[ðə; ðɪ] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəˈlætərəl] [ˈsʌbdʒekts] [ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	Downing	Street	sandwichmen	and	other	collateral	subjects	arising	out	of	the
这	唐宁	街道	三明治工	和	其他	抵押品	主题	产生	出去	的	这

[er] [ˈsɜːrvɪs] [dɪˈbeɪt] .

Air	Service	debate	.
空气	服务	辩论	.

“——我们和您一样感到遗憾，费舍尔勋爵未能接受贝雷斯福德勋爵的邀请，前来您的议会聆听他关于唐宁街三明治小贩以及空军服务辩论中出现的其他相关议题的演讲。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [haʊˈevər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [lɔːrd] [ˈfɪʃɚz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə]

You	will	be	glad	however	to	know	that	Lord	Fisher's	absence	was	not	due	to
你	将要	是	高兴的	然而	到	知道	那	主	渔夫的	缺席	曾是	不是	到期的	到

[ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,

indisposition	,
病痛	,

不过，您或许会很高兴得知，费舍尔勋爵的缺席并非由于身体不适。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .

but	to	a	previous	engagement	to	take	tea	on	the	Terrace	with	Mr	.
但	到	一个	以前的	订婚	到	拿	茶	在	这	阳台	和	先生	.

[ˈbælfuə] .

Balfour	.
贝尔福	.

但他之前已经约好和贝尔福先生在露台上喝茶。

" [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æn'tiːk] . " — [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	A	Lover	of	the	Antique	.	"	—	Your	idea	of	making	a	collection	of
"	一个	情人	的	这	古董	.	"	—	你的	主意	的	制作	一个	收藏	的

[ˌænti'beləm] [ˈfetɪʃiz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .

antebellum	fetishes	is	a	happy	one	.
内战前	恋物癖	是	一个	快乐的	一	.

“古董爱好者。”——你收集南北战争前时期的物件的想法真是个好主意。

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪvi][ænd; ənd] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] ['fetɪʃiz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['rædər] [rer] ,

Examples	of	the	Little	Navy	and	Voluntary	System	fetishes	are	now	rather	rare	,
示例	的	这	小的	海军	和	自愿	系统	恋物癖	是	现在	相当	稀有的	,

如今，对小型海军和志愿兵役制的迷恋已经相当罕见了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][siˈkjuəɪŋ][ə; eɪ] [wel] - [prɪˈzɜːrv] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

but	you	should	have	no	difficulty	in	securing	a	well	-	preserved	specimen	of
但	你	应该	有	不	困难	在	确保	一个	出色地	-	保存完好	标本	的

[ðə; ðɪ] [friː] [treɪd] ['fetɪʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][emˈpɔːriəm][ʌv; əv][ænˈtɪkwətiːz] [kept] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv]

the	Free	Trade	fetish	at	the	old	emporium	of	antiquities	kept	by	the	firm	of
这	自由的	贸易	恋物癖	在	这	老的	商场	的	古董	保留	经过	这	公司	的

[dʒɑːn]['saɪmən][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

John	Simon	and	Co	.
约翰	西蒙	和	合作	.

但是，在约翰·西蒙公司经营的古董店里，您应该不难找到保存完好的自由贸易拜物教标本。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] . " — [wen]

"	A	Single	Man	.	"	—	When
"	一个	单身的	男人	.	"	—	什么时候

《单身男子》——当

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

you	say	that	you	are	forty	years	old	,
你	说	那	你	是	四十	年	老的	,

你说你四十岁了，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	you	have	practically	built	up	a	business	which	will	be	ruined	if	you	leave	it	,
那	你	有	几乎	建造	向上	一个	商业	哪个	将要	是	毁坏	如果	你	离开	它	,

你实际上已经建立起一个企业，如果你离开，它就会毁于一旦。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] [hæf] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

that	you	are	the	sole	support	of	a	stepmother	and	a	family	of	young	half	-	brothers	and	sisters	,
那	你	是	这	唯一	支持	的	一个	后妈	和	一个	家庭	的	年轻的	一半	-	兄弟	和	姐妹	,

你是继母和一群年幼的同父异母兄弟姐妹的唯一经济支柱。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [ə'test] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] ,

but	that	you	have	felt	it	your	duty	to	attest	without	appealing	for	exemption	,
但	那	你	有	毛毡	它	你的	责任	到	证明	没有	上诉	为了	豁免	,

但你认为你有义务作证，而没有申请豁免。

[wiː; wi] [ə'plɔːd] [jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm] .

we	applaud	your	patriotism	.
我们	鼓掌	你的	爱国主义	.

我们赞赏你的爱国情怀。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] ,

But	,	when	you	go	on	to	complain	that	your	neighbour	,	aged	twenty	-	two	,
但	,	什么时候	你	去	在	到	抱怨	那	你的	邻居	,	老年人	二十	-	二	,

但是，当你继续抱怨你的邻居，一个22岁的年轻人，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] - [gɜːrl] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːnz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ,

living	in	idleness	on	an	allowance	,	and	married	to	a	chorus	-	girl	still	in	her	teens	and	childless	,
活的	在	懒惰	在	一个	津贴	,	和	已婚	到	一个	合唱	-	女孩	仍然	在	她	青少年	和	无子女	,

他过着游手好闲的生活，靠零用钱度日，娶了一个十几岁的歌舞女郎为妻，两人没有孩子。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] ([æz; əz][hiː; hi] [dʌz]) ,

should	be	free	to	decline	service	if	he	chooses	(	as	he	does	)	,
应该	是	自由的	到	衰退	服务	如果	他	选择	(	作为	他	做	)	,

如果他选择拒绝服务（就像他所做的那样），他应该有权这样做。

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'mɔːrəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hoʊli][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

we	cannot	but	disapprove	of	your	irreverent	and	almost	immoral	attitude	towards	the	holy	condition	of	matrimony	.
我们	不能	但	不赞成	的	你的	不敬的	和	几乎	不道德	态度	向	这	圣	状况	的	婚姻	.

我们不得不谴责你对婚姻这一神圣状态的不敬和近乎不道德的态度。

[ɪf] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] ['wedlɑ:k] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [taɪ] ,

If	the	tie	of	wedlock	is	not	to	take	precedence	of	every	other	tie	,
如果	这	领带	的	婚姻	是	不是	到	拿	优先权	的	每一个	其他	领带	,

如果婚姻关系不应凌驾于其他一切关系之上，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?

including	that	of	country	,	where	are	we	?
包括	那	的	国家	,	在哪里	是	我们	?

包括国家层面在内，我们现在在哪里?

" [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][mæsə'doʊniə] .

"	A	Cry	from	Macedonia	.
"	一个	哭	从	马其顿	.

来自马其顿的呼声。

" — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]

"	—	In	answer	to	your	question	as	to	when	we	think	it	likely	that	the
"	—	在	回答	到	你的	问题	作为	到	什么时候	我们	思考	它	可能	那	这

['kaɪzər] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli] - [kən'fə:d] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʌl'geriən]

Kaiser	will	take	advantage	of	his	recently	-	conferred	commission	in	the	Bulgarian
凯撒	将要	拿	优势	的	他的	最近	-	授予	委员会	在	这	保加利亚语

['ɑ:rmi][ænd; ənd] [li:d] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ə'genst] [sə'lɔnikə] ,

Army	and	lead	his	regiment	against	Salonika	,
军队	和	带领	他的	团	反对	塞萨洛尼卡	,

"——关于您提出的'德皇何时可能利用他最近在保加利亚军队中获得的军衔，率领他的部队攻打萨洛尼卡'的问题，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mu:vmənt] .

we	are	unable	to	fix	a	date	for	this	movement	.
我们	是	无法	到	使固定	一个	日期	为了	这	移动	.

我们无法确定此次行动的具体日期。

['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [di'teind] ['elsˌwer] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:viəs] [ɪn'geɪdʒmənt]

Our	private	information	is	that	he	is	detained	elsewhere	by	a	previous	engagement
我们的	私人的	信息	是	那	他	是	被拘留	别处	经过	一个	以前的	订婚

[wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

which	is	taking	up	more	time	than	was	anticipated	.
哪个	是	采取	向上	更多的	时间	比	曾是	预期	.

据我们内部消息，他因之前安排好的活动被耽搁在别处，耽搁的时间比预期要长。

" ['bʌlgər] . " — [wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

"	Bulgar	.	"	—	We	sympathise	with	you	in	your	natural	desire	to	have	your
"	保加尔	.	"	—	我们	同情	和	你	在	你的	自然的	欲望	到	有	你的

[zɑ:r] ['fə:dəˌnænd][hoʊm] [ə'gen] ,

Tsar	Ferdinand	home	again	,
沙皇	费迪南德	家	再次	,

"保加尔人。"——我们理解你们渴望沙皇斐迪南大公回家的心情，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃer] [jʊr; jər] ['sæŋgwɪn] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['tɑ:nɪk] [er] [ʌv; əv]['səufiə; səu'fi:ə] (['nevər]

and	we	share	your	sanguine	belief	that	the	tonic	air	of	Sofia	(	never
和	我们	分享	你的	乐观	信仰	那	这	补品	空气	的	索菲亚	(	绝不

[mɔ:r] ['breɪsɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]) [ɔ:t] ['spi:dəli] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

more	bracing	than	at	the	present	moment	)	ought	speedily	to	cure	him	of
更多的	支撑	比	在	这	展示	片刻	)	应该	迅速地	到	治愈	他	的

[hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [kə'tɑ:r] .

his	malignant	catarrh	.
他的	恶性	卡他性炎症	.

我们和你一样乐观地认为，索菲亚清新的空气（此刻更是令人精神振奋）应该能很快治愈他的恶性卡他症。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:striən] [fɪ'zɪʃnz] [haʊ'evər] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪm'self]
His **Austrian** **physicians** **however** **advise** **him** **to** **remain** **away** **,** **and** **he** **himself**
他的 奥地利 医生 然而 建议 他 到 保持 离开 , 和 他 他自己
[hoʊldz] [ðə; ði] [vju:] ,
holds **the** **view** **,**
持有 这 看法 ,

然而，他的奥地利医生建议他远离此地，而他本人也持相同观点。

['kʌlərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
coloured **a** **little** **by** **superstition** **,**
有色 一个 小的 经过 迷信 ,

带有些许迷信色彩，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [aɪdz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
that **his** **return** **should** **be** **at** **least** **postponed** **till** **after** **the** **Ides** **of** **March** **,**
那 他的 返回 应该 是 在 至少 推迟 直到 后 这 艾德斯 的 行进 ,

他的归来至少应该推迟到三月十五日之后。

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rliər] ['sizər] .
a **day** **that** **was** **fatal** **to** **the** **health** **of** **an** **earlier** **Cæsar** **.**
一个 天 那 曾是 致命的 到 这 健康 的 一个 早些时候 凯撒 .

那一天对之前的凯撒造成了致命的健康损害。

" [jʌŋ] [tɜ:rk] . " — [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['ɛnvər] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [ɪz] ['graʊndləs] .
" **Young** **Turk** **.** **"** **—** **Your** **anxiety** **about** **Enver** **Pasha** **is** **groundless** **.**
" 年轻的 土耳其人 . " — 你的 焦虑 关于 恩弗 帕夏 是 无根据的 .

“年轻的土耳其人。”——你对恩维尔帕夏的担忧毫无根据。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [tu:m] [æt; ət] [me'di:nə]
The **news** **that** **he** **has** **been** **recently** **seen** **at** **the** **Prophet's** **Tomb** **at** **Medina**
这 消息 那 他 有 到过 最近 已见 在 这 先知的 墓 在 麦地那
[kən'veid] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]
conveyed **no** **indication** **that** **the** **object** **of** **his** **visit** **was** **to** **select** **a**
传递 不 指示 那 这 目的 的 他的 访问 曾是 到 选择 一个
['neɪbərɪŋ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beriəl] .
neighbouring **site** **for** **his** **own** **burial** **.**
邻接 地点 为了 他的 自己的 葬礼 .

最近有人看到他出现在麦地那先知陵墓的消息，并没有迹象表明他此行的目的是为自己的葬礼选择附近的墓地。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ([æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]
our **information** **is** **that** **since** **his** **recent** **assassination** **(** **as** **reported** **from**
我们的 信息 是 那 自从 他的 最近的 暗杀 (作为 据报道 从
['æθənz]) [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
Athens **)** **he** **has** **been** **going** **on** **quite** **as** **well** **as** **could** **be** **expected** **.**
雅典) 他 有 到过 去 在 相当 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 .

据我们了解，自从他最近遭到暗杀（据雅典报道）以来，他的情况一直都相当不错。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] .
BUILDING **WITHOUT** **TEARS** **.**
建筑 没有 眼泪 .

不流泪地建设。

[ðə; ði] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'tempərəri] , [ðə; ði]

The	enthralling	correspondence	in	the	columns	of	our	contemporary	,	The
这	引人入胜	一致	在	这	列	的	我们的	当代的	,	这

['spektеɪtər] ,

Spectator	,
旁观者	,

我们当代报纸《旁观者》专栏中那些引人入胜的读者来信

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tʃi:p] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ,

on	the	subject	of	cheap	cottages	and	how	to	build	them	,
在	这	主题	的	便宜的	小屋	和	如何	到	建造	他们	,

关于廉价小屋及其建造方法，

[hæz; həz] [i'vəukt] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'drest] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ˌju: 'es]

has	evoked	a	vast	amount	of	correspondence	addressed	directly	to	us
有	唤起	一个	广阔的	数量	的	一致	已解决	直接地	到	我们

.

:

.

这引发了大量直接寄给我们的信件。

[wi:; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fju:] ['spesimənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

We	select	a	few	specimens	which	are	recommended	by	their	practical	and
我们	选择	一个	很少	标本	哪个	是	受到推崇的	经过	他们的	实际的	和

['bɪznəslaɪk] ['kærəktər] : —

businesslike	character	:	—
商业化	特点	:	—

我们挑选了一些因其实用性和商务特性而推荐的样品：—

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] " [pɑ:ʃ] .

The	Merits	of	"	Posh	.
这	优点	的	"	波什	.

“Posh”的优点。

" [dɪr] [sɜ:r] ,

"	Dear	Sir	,
"	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

— [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lænd] ['set(ə)lmənt] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] [ri'zɔlvz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔ:rt]

—	The	question	of	Land	Settlement	after	the	War	resolves	itself	in	the	last	resort
—	这	问题	的	土地	沉降	后	这	战争	解决	本身	在	这	最后的	采取

['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃi:pər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kɑ:tɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .

into	the	employment	of	cheaper	methods	of	cottage	building	.
进入	这	就业	的	更便宜	方法	的	小屋	建筑	.

—战后土地安置问题最终归结为采用更便宜的房屋建造方法。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

Will	you	allow	me	to	put	in	a	word	for	the	revival	,
将要	你	允许	我	到	放	在	一个	单词	为了	这	复兴	,

请允许我为复兴运动说几句话。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

in	the	neighbourhood	of	the	sea	,
在	这	邻里	的	这	海	,

在海边附近，

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌfɔk] [plæn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] " [pɑ:ʃ] ,

of	the	old	Suffolk	plan	of	building	with	what	is	locally	known	as	"	posh	,
的	这	老的	萨福克	计划	的	建筑	和	什么	是	本地	已知	作为	"	高档	,

旧萨福克郡的建筑规划，用当地人所谓的“豪华”风格建造，

"	['æftər][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪn'ventər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ænsestər]	[ʌv; əv]			
"	after	the	name	of	the	original	inventor	,	who	was	an	ancestor	of	
"	后	这	姓名	的	这	原来的	发明者	,	WHO	曾是	一个	祖先	的	
[fɪts'dʒɛrəldz]	[frend]	.												
Fitzgerald's	friend	.												
菲茨杰拉德的	朋友	.												

"以最初的发明者的名字命名，他是菲茨杰拉德朋友的祖先。"

"	[pɑːʃ]	"	[ɪz][ə; eɪ]	['mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[buːts]	—	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['præktɪkli]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	[sə'plaɪ]
"	Posh	"	is	a	mixture	of	old	boots	—	of	which	a	practically	unlimited	supply
"	波什	"	是	一个	混合物	的	老的	靴子	—	的	哪个	一个	几乎	无限	供应
[kæn; kən]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɑːn][ðə; ði]	['biːtʃəz, 'biːtʃɪz]	[ʌv; əv]	['siːsaɪd]	[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]	—	[ænd; ənd]					
can	be	found	on	the	beaches	of	seaside	resorts	—	and				
能	是	成立	在	这	海滩	的	海滨	度假村	—	和				
['siːwiːd]	,													
seaweed	,													
海藻	,													

"Posh"这个词是由旧靴子（在海滨度假胜地的沙滩上几乎可以找到无限量的旧靴子）和海藻混合而成的。

[bɔɪld]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['dʒeli]	,	[ə'laʊd]	[tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['froʊz(ə)n][hɑːrd][ɪn][koʊld]	['stɔːrɪdʒ]	.			
boiled	into	a	jelly	,	allowed	to	solidify	,	and	then	frozen	hard	in	cold	storage	.
煮沸	进入	一个	果冻	,	允许	到	固化	,	和	然后	冷冻	难的	在	寒冷的	贮存	.

煮成果冻，待其凝固后，再放入冷库冷冻至完全冻硬。

"	[pɑːʃ]	"	[ɪz][nɑːt]['oʊnli]	(	[wʌn]	)	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]	(	[ˌtuː'tuː]	)	[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]	,	
"	Posh	"	is	not	only	(	1	)	impenetrable	but	also	(	2	)	hygienic	,
"	波什	"	是	不是	仅有的	(	1	)	坚不可摧	但	还	(	2	)	卫生	,

"高档"不仅（1）密不透风，而且（2）卫生。

[ðə; ði]['aɪədaɪn][ɪn][ðə; ði]	['siːwiːd]	['lendɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliərli]	[ˌænti'septɪk]['kwɑːləti]	,	[ænd; ənd]	(	[θriː]	)	[ˌpɪktʃə'resk]	,						
the	iodine	in	the	seaweed	lending	it	a	peculiarly	antiseptic	quality	,	and	(	3	)	picturesque	,	
这	碘	在	这	海藻	贷款	它	一个	奇特地	防腐剂	质量	,	和	(	3	)	如画	,	

海藻中的碘赋予其特殊的防腐性能，（3）风景如画，

[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kɑːmpaʊnd]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪk'siːdɪŋli]	['pliːzɪŋ]				
the	colour	of	the	compound	being	a	dark	purple	,	which	is	exceedingly	pleasing	
这	颜色	的	这	化合物	存在	一个	黑暗的	紫色的	,	哪个	是	非常	令人愉悦	
[tuː; tə][ðə; ði]	[aɪ]	.												
to	the	eye	.											
到	这	眼睛	.											

该化合物呈深紫色，非常赏心悦目。

['læstli]	,	[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]	[prə'dʌkʃn]	[ɪz]	[slaɪt]	,	[æz; əz][ðə; ði]	[rɔː]	[mə'tɪriəl]	[kæn; kən][biː; bi]				
Lastly	,	the	cost	of	production	is	slight	,	as	the	raw	material	can	be
最后	,	这	成本	的	生产	是	轻微	,	作为	这	生的	材料	能	是
[əb'teɪnd]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	,											
obtained	for	nothing	,											
获得	为了	没有什么	,											

最后，生产成本很低，因为原材料可以免费获得。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][kæn; kən][biː; bi]	[sɔːn]	['ɪntuː]	[blɑːks]	[ɔːr]	[brɪks]	[tuː; tə][suːt][ðə; ði]	[teɪst]							
and	the	compound	can	be	sawn	into	blocks	or	bricks	to	suit	the	taste	
和	这	化合物	能	是	锯切	进入	积木	或者	砖块	到	套装	这	品尝	
[ʌv; əv][ðə; ði]	['tenənt]	.												
of	the	tenant	.											
的	这	租户	.											

而且，该场地可以根据租户的喜好被锯成砖块或方块。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] " [pɑ:ʃ] " [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I **am** **convinced** **that** **cottages** **of** **"** **posh** **"** **could** **be** **built** **for** **less** **than** **a**
我 是 确信 那 小屋 的 " 高档 " 可以 是 建造 为了 较少的 比 一个
['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [pi:s] ;
hundred **pounds** **a** **-** **piece** **;**
百 磅 一个 - 片 ;

我确信，建造一栋"豪华"别墅的成本可以低于一百英镑；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] [tʃi:p] ['haʊzɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
and **at** **that** **figure** **cheap** **housing** **becomes** **a** **practical** **proposition** **.**
和 在 那 数字 便宜的 住房 变成 一个 实际的 主张 .

达到这个价格水平，廉价住房就成为一种切实可行的选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **yours** **faithfully** **,**
我 是 , 先生 , 你的 忠实 ,

先生，我谨此致敬。

['desiməs] ['dekstər] .
Decimus **Dexter** **.**
德西姆斯 德克斯特 .

德西姆斯·德克斯特。

" - " [ænd; ənd] " [mɑ:rmæʃ] .
" **Stooting** **"** **and** **"** **Marmash** **.**
" - " 和 " 马尔马什 .

"Stooting"和"Marmash"。

" [dɪr] [sɜ:r] , — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pərli]
" **Dear** **Sir** **,** **—** **The** **choice** **of** **material** **matters** **little** **so** **long** **as** **it** **is** **properly**
" 亲爱的 先生 , — 这 选择 的 材料 事情 小的 所以 长的 作为 它 是 适当地
['tri:tɪd] .
treated **.**
治疗 .

尊敬的先生：——只要处理得当，材料的选择并不重要。

['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪl] [du:] , [ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ɜ:rθ] ,
Any **sort** **of** **earth** **will** **do** **,** **or** **,** **failing** **earth** **,**
任何 种类 的 地球 将要 做 , 或者 , 失败 地球 ,

任何种类的土都可以，或者，如果实在不行，那就用土。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌstərd] [ænd; ənd] ['mɑ:rməleɪd] ,
a **mixture** **of** **ashes** **with** **a** **little** **mustard** **and** **marmalade** **,**
一个 混合物 的 灰烬 和 一个 小的 芥末 和 果酱 ,

灰烬与少许芥末和橘子酱的混合物，

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst] ['haʊshəʊldz] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .
the **waste** **of** **which** **in** **most** **households** **is** **prodigious** **.**
这 浪费 的 哪个 在 最多 家庭 是 惊人 .

大多数家庭的浪费量都非常惊人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['prɑ:pərli] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .
But **it** **must** **be** **properly** **pounded** **and** **allowed** **to** **set** **in** **a** **frame** **.**
但 它 必须 是 适当地 猛击 和 允许 到 放 在 一个 框架 .

但必须将其敲打均匀，并放入框架中使其定型。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['prɑ:ses] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['ɪmplɪment] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]
For **the** **former** **process** **there** **is** **no** **better** **implement** **than** **the** **old**
为了 这 以前的 过程 那里 是 不 更好的 实施 比 这 老的
['glɔstəʃiə] [stu:t] ,
Gloucestershire **stoot** **,**
格洛斯特郡 stoot ,

对于前一种工艺而言，没有比古老的格洛斯特郡木凳更好的工具了。

[ɔːr] - - [mælət] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzd] [ˈnɪblɪk] .

or	stooting	-	mallot	,	or	in	the	alternative	a	disused	niblick	.
或者	-	-	马洛特	,	或者	在	这	选择	一个	废弃的	niblick	.

或者用木槌敲击，或者用废弃的笔尖敲击。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ðə; ði] " [mɑːrmæʃ] " [ˈmɪkstʃər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈkrɪsənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	earth	,	or	the	"	marmash	"	mixture	,	as	I	have	christened	it	,
这	地球	,	或者	这	"	马尔马什	"	混合物	,	作为	我	有	受洗	它	,

这种泥土，或者我称之为"泥浆混合物"的东西，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbæntəl] - [freɪm] — [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ]

should	be	poured	into	a	bantle	-	frame	—	which	can	be	made	by	any	village
应该	是	倾倒	进入	一个	班特尔	-	框架	—	哪个	能	是	制成	经过	任何	村庄

[ˈkɑːrpəntər] — [ænd; ənd] [ˈvɪgərəsli] [ˈpaʊndɪd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] .

carpenter	—	and	vigorously	pounded	for	about	three	hours	.
木匠	—	和	大力	猛击	为了	关于	三	小时	.

应该将面团倒入木桶架中——任何村里的木匠都可以制作一个——然后用力捶打约三个小时。

[ðen] [əˈnʌðər] [ˈbæntəl] - [freɪm] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] .

Then	another	bantle	-	frame	is	placed	on	the	first	,	and	the	process	is	repeated	.
然后	其他	班特尔	-	框架	是	放置	在	这	第一的	,	和	这	过程	是	重复	.

然后，将另一个木架放在第一个木架上，重复上述过程。

[noʊ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][wɔːlz] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] - ,

No	foundation	is	required	for	walls	erected	by	the	plan	of	stooting	,
不	基础	是	必需的	为了	墙壁	竖立	经过	这	计划	的	-	,

按照立墙法建造的墙体不需要地基。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dæmp] - [kɔːrs] [ʌv; əv] - [ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə]

but	a	damp	-	course	of	mulpin	is	advisable	,	and	it	is	always	best	to
但	一个	潮湿	-	课程	的	-	是	建议	,	和	它	是	总是	最好的	到

['piŋ^l] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] ,

pingle	the	door	-	jambs	,
平格尔	这	门	-	门框	,

但建议铺设一层防潮层，而且最好在门框上钉上木钉。

[ænd; ənd] [bɪndʒ] [ʌp] [ðə; ði]['ræftəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌmp] - [blɑːk] .

and	binge	up	the	rafters	with	a	crumping	-	block	.
和	狂饮	向上	这	椽子	和	一个	克朗普	-	堵塞	.

然后用压块猛击屋顶横梁。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sɜːr] , [jɔːrz] [əˈbiːdiəntli] ,

I	am	,	Sir	,	yours	obediently	,
我	是	,	先生	,	你的	顺从地	,

先生，我谨遵您的旨意，恭敬效劳。

['mʌŋgoʊ] - .

Mungo	Stallibrass	.
蒙戈	-	.

蒙戈·斯塔利布拉斯。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] " [bæp] .

The	Beauty	of	"	Bap	.
这	美丽	的	"	巴普	.

"Bap 的美。"

" [dɪr] [sɜːr] , — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌndər] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][æt; ət] ['beiliəl] [mɔːr] ['jɪrz]

"	Dear	Sir	,	—	When	I	was	an	under	-	graduate	at	Balliol	more	years
"	亲爱的	先生	,	—	什么时候	我	曾是	一个	在下面	-	毕业	在	贝利奥尔学院	更多的	年

[əˈgoʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,

ago	than	I	care	to	remember	,
前	比	我	关心	到	记住	,

尊敬的先生：——多年前，我还在贝利奥尔学院读本科的时候，具体时间我都记不清了，

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][roʊd] - ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] ['rʌskɪnz]
I not only took part in the road - making experiment carried out under Ruskin's
我 不是 仅有的 采取 部分 在 这 路 - 制作 实验 携带 出去 在下面 拉斯金的
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,
supervision ,
监督 ,

我不仅参与了在罗斯金的指导下进行的道路建设实验，

[bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
but assisted in the erection of a model cottage , the walls of which were
但 协助 在 这 勃起 的 一个 模型 小屋 , 这 墙壁 的 哪个 是
[meɪd] [ʌv; əv] " [bæp] ,
made of " bap ,
制成 的 " 面包 ,

但协助建造了一座样板小屋，小屋的墙壁是用"bap"制成的。

" [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['wustəʃiə] .
" a compound which is still used in parts of Worcestershire .
" 一个 化合物 哪个 是 仍然 用过的 在 部分 的 伍斯特郡 .

"一种在伍斯特郡部分地区仍在使用的化合物。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The receipt is very simple .
这 收据 是 非常 简单的 .

收据非常简单。

[juː; jʊ][mɪks] ['klɪŋkə] , ['wɑːmpəm][ænd; ənd] - [ɪn]['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] [kən'dens] [ðə; ði]
You mix clinkers , wampum and spelf in equal quantities and condense the
你 混合 熟料 , 贝壳串珠 和 - 在 平等的 数量 和 凝结 这
['kɑːmpaʊnd][baɪ] [haɪ'drɔːlɪk] ['preʃər] .
compound by hydraulic pressure .
化合物 经过 液压 压力 .

将熟料、贝壳珠和贝壳粉按等量混合，然后通过液压将混合物压缩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [haɪ'drɔːlɪk] [ræm] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'densɪŋ] [ɪ'nʌf] " [bæp]
I have a well - trained hydraulic ram who is capable of condensing enough " bap
我 有 一个 出色地 - 受过训练 液压 内存 WHO 是 有能力的 的 冷凝 足够的 " 面包
" [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [sɪks] [fɔːr] - [rʊmd; ruːmd]
" in twenty - four hours to provide the materials for building six four - roomed
" 在 二十 - 四 小时 到 提供 这 材料 为了 建筑 六 四 - 房间
['kɔtɪdʒz] .
cottages .
小屋 .

我有一台训练有素的液压机，能够在 24 小时内压缩出足够的"bap"，为建造六栋四室小屋提供材料。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [bæp] " ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['hɪŋksi] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ]
I am sorry to say that the " bap " cottage at Hinksey was washed away by
我 是 对不起 到 说 那 这 " 面包 " 小屋 在 欣克西 曾是 洗过 离开 经过
[ə; eɪ] [flʌd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
a flood a few years ago ,
一个 洪水 一个 很少 年 前 ,

很遗憾地告诉大家，欣克西的"bap"小屋几年前被洪水冲走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] .
and the spot where it stood is no longer identifiable .
和 这 点 在哪里 它 站立 是 不 更长 可识别的 .

它原本所在的位置已经无法辨认了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ðem; ðəm] .
But the facts are as I have stated them .
但 这 事实 是 作为 我 有 声明 他们 .

但事实就是我所说的。

['truːli] [jɔːrz] , ['rəuləndˌ] - .
Truly yours , Roland Phibson .
真的 你的 , 罗兰 - .

此致，罗兰·菲布森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɑːrtnərz] .
THE JUNIOR PARTNERS .
这 初级 合作伙伴 .

初级合伙人。

['fɝːdi] .
Ferdie .
费迪 .

费迪。

" [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
" THINGS SEEM TO BE AT A STANDSTILL IN MY DEPARTMENT .
" 事物 似乎 到 是 在 一个 停顿 在 我的 部门 .

“我们部门的工作似乎陷入了停滞。”

" ['sʌltən] .
" Sultan .
" 苏丹 .

“苏丹。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [maɪn] .
" I ONLY WISH I COULD SAY THE SAME OF MINE .
" 我 仅有的 希望 我 可以 说 这 相同的 的 矿 .

“我真希望我的情况也能如此。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 180]
" [页 -]

[第180页]

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
AT THE FRONT .
在 这 正面 .

在前面。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [aʊt] [ðɪs] [ʃel] ['bɪznəs] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]
I wonder if the chap who first thought out this shell business realized the
我 想知道 如果 这 小伙子 WHO 第一的 想法 出去 这 壳 商业 已实现 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][rest] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
extraordinary inconvenience it would cause to gentlemen at rest during what the
非凡的 不便 它 会 原因 到 先生们 在 休息 期间 什么 这
[ˌfoʊtə'græfɪk] [pres] [ə'luːdz] [tuː; tə][æz; əz] " [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
Photographic Press alludes to as " a lull in the fighting .
摄影 按 暗示 到 作为 " 一个 麻痹 在 这 斗争 .

我不知道当初想出这个炮弹计划的人是否意识到，在摄影新闻界所谓的“战斗间隙”，这会给休息的绅士们带来极大的不便。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['bilits] [wɜːr; wər] ['bilits] .
" Once upon a time billets were billets .
" 一次 之上 一个 时间 坯料 是 坯料 .

从前，营房就是营房。

[juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ,
You **came** **into** **such** **,**
你 来了 进入 这样的 ,

你进入了这样的境地，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [deɪz] [fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] [ən'les] [juː; jʊ][gɑːt]
and **thereafter** **for** **a** **spell** **of** **days** **forgot** **about** **the** **War** **unless** **you** **got**
和 此后 为了 一个 拼写 的 天 忘了 关于 这 战争 除非 你 得到
[æn; ən] [ɑːd] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
an **odd** **shell** **into** **the** **kitchen** **.**
一个 奇怪的 壳 进入 这 厨房 .

此后的几天里，除非厨房里偶尔有炮弹飞进来，否则人们都会忘记战争。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [rest] , ['sev(ə)nti] [ɑːd] ['bætəriz] [ʌv; əv]
But **now** **—** **well** **,** **about** **noon** **on** **the** **first** **day's** **rest** **,** **seventy** **odd** **batteries** **of**
但 现在 — 出色地 , 关于 中午 在 这 第一的 天 休息 , 七十 奇怪的 电池 的
['aʊər; ɑːr] - ,
our **12** **,**
我们的 - ,

但是现在——嗯，在第一天休息日的中午左右，我们12节电池中的70多节，

- , [ænd; ənd] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] [tæsk] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
16 **,** **and** **24** **inch** **guns** **set** **about** **their** **daily** **task** **of** **touching** **up** **a** **selected**
- , 和 - 英寸 枪支 放 关于 他们的 日常的 任务 的 接触 向上 一个 已选
['tɑːrgɪt] ,
target **,**
目标 ,

16英寸和24英寸的火炮开始执行它们每天的任务——对选定的目标进行微调。

[seɪ] [ə; eɪ][sæp] - [hed] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [frʌm; frəm] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] [ɪn] [sprɪŋ] [bɑːrbd] - ['waɪərɪŋ]
say **a** **sap** **-** **head** **or** **something** **new** **from** **Unter** **den** **Linden** **in** **spring** **barbed** **-** **wirings**
说 一个 树液 - 头 或者 某物 新的 从 在 丹 林登 在 春天 带倒刺的 - 接线
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ə; eɪ][pə'troʊl] .
which **has** **been** **puzzling** **a** **patrol** **.**
哪个 有 到过 令人费解 一个 巡逻 .

比如说，来自菩提树下大街的某种新奇事物，比如春天时出现的带刺铁丝网，这让巡逻队感到困惑。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] ;
This **is** **all** **right** **in** **its** **way** **;**
这 是 全部 正确的 在 它是 方式 ;

从某种意义上说，这都没问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌn] [stɪl] [oʊnz] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['gʌnz] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] .
but **the** **Hun** **still** **owns** **one** **or** **two** **guns** **opposite** **us** **.**
但 这 匈奴 仍然 拥有 一 或者 二 枪支 对面的 我们 .

但德国佬在我们对面还有一两门炮。

[ænd; ənd][baɪ] - . [faɪv][ɔːl][ɪz][ˌʌn'kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .
And **by** **12** **.** **5** **all** **is** **unquiet** **on** **the** **Western** **Front** **.**
和 经过 - . 5 全部 是 不安 在 这 西 正面 .

到 12.5 日，西线战事已然动荡不安。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] ; [bʌt; bət][ə'baʊt][θriː][piː] . [em] .
This **is** **all** **right** **in** **its** **way** **;** **but** **about** **3** **P** **.** **M** **.**
这 是 全部 正确的 在 它是 方式 ; 但 关于 3 P . M .

这在某种程度上是可以接受的；但大约下午3点

[ðə; ði] [hʌn] [ɪz] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] ,
the **Hun** **is** **roused** **to** **the** **depths** **of** **his** **savage** **nature** **,**
这 匈奴 是 唤醒 到 这 深度 的 他的 野蛮的 自然 ,

匈奴人野蛮本性被彻底唤醒。

[ænd; ənd][wʌn] [weiks] [ʌp][tuː; tə][faɪnd]['hɪldəˌbrænd][ænd; ənd] - ,

and	one	wakes	up	to	find	Hildebrand	and	Hoffelbuster	,
和	一	醒来	向上	到	寻找	希尔德布兰德	和	-	,

醒来后发现希尔德布兰德和霍夫尔巴斯特，

[ðə; ði] [tuː] ['gʌnz][toʊld][ɔːf][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ['eriə] , ['skætərɪŋ] ['mɪsaɪlz] [fɑːr]

the	two	guns	told	off	to	attend	to	our	liberty	area	,	scattering	missiles	far
这	二	枪支	讲述	离开	到	出席	到	我们的	自由	区域	,	散射	导弹	远的

[ænd; ənd][waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

两门大炮奉命攻击我们的自由区，炮弹四处乱飞。

[bʌt; bət]['moʊstli][waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] -

but	mostly	wide	,	and	a	covey	of	aeroplanes	bombing	the	local	cabbageries
但	大多	宽的	,	和	一个	蜂群	的	飞机	轰炸	这	当地的	-

.

:

.

但大多是宽阔的，还有一群飞机轰炸当地的卷心菜农场。

[ðɪs] [ə'gen] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [wei] ,

This	again	is	all	right	in	its	way	,
这	再次	是	全部	正确的	在	它是	方式	,

从某种意义上说，这也没什么不好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [nɔɪz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði][laɪn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][laʊd]

but	in	the	meantime	the	mutual	noise	further	up	the	line	has	become	so	loud
但	在	这	与此同时	这	相互的	噪音	更远	向上	这	线	有	变得	所以	大声

[ðæt] ['sʌmwʌn] ['veri] [fɑːr] [bæk] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	Someone	very	far	back	and	high	up	catches	the	echo	of	it	,
那	某人	非常	远的	后退	和	高的	向上	捕获物	这	回声	的	它	,

但与此同时，线路上游的相互干扰声变得如此之大，以至于远处高处的某个人都能听到回声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] ['aʊər]['leɪtər][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stænd] - [tuː; tə][æt; ət][wʌns] ,

and	a	bare	hour	later	we	receive	the	order	to	stand	-	to	at	once	,
和	一个	裸	小时	之后	我们	收到	这	命令	到	站立	-	到	在	一次	,

仅仅一个小时后，我们就接到立即待命的命令。

['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

ready	to	move	off	twenty	minutes	ago	.
准备好	到	移动	离开	二十	分钟	前	.

二十分钟前就准备出发了。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][stænd] - [tuː; tə][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Within	three	minutes	of	our	first	stand	-	to	I	was	up	with	the	company	,
之内	三	分钟	的	我们的	第一的	站立	-	到	我	曾是	向上	和	这	公司	,

第一次对峙开始不到三分钟，我就和同伴们一起站了起来。

['heɪstɪli][bʌt; bət] ['ædɪkwətli] ['məubilaizd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜːrvənts] ['raɪf(ə)l] , [faɪv] [smoʊk] ['helmits] , ([aɪ]

hastily	but	adequately	mobilized	with	my	servant's	rifle	,	five	smoke	helmets	,	(	I
草草	但	充分	动员起来	和	我的	仆人的	步枪	,	五	抽烟	头盔	,	(	我

[tʊk] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ;

took	all	I	could	see	;
采取	全部	我	可以	看	;

我匆忙地但充分地动员起来，带着仆人的步枪、5个烟雾头盔，（我拿走了我能看到的一切；

[ðɪs] [ɪz] [ˌkɑːmə'rɑːdəri]) , [ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['mɪlətəri] ['pɑːkɪt] [bʊk] ([eɪt][ɪn] .

this	is	camaraderie	)	,	a	biscuit	,	the	Indispensable	Military	Pocket	Book	(	8	in	.
这	是	友谊	)	,	一个	饼干	,	这	必不可少	军队	口袋	书	(	8	在	.

这是战友情谊），一块饼干，《不可或缺的军事袖珍书》（8 英寸）。

[baɪ] - [ɪn] .) , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ([dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['juːzɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['æbsəns] [ʌv; əv]

by	10	in	.	)	,	a	revolver	(	disqualified	for	military	uses	owing	to	absence	of
经过	-	在	.	)	,	一个	左轮手枪	(	取消资格	为了	军队	用途	欠款	到	缺席	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]) ,

ammunition	)	,
弹药	)	,

（10英寸），左轮手枪（因缺少弹药而被取消军事用途资格），

['rʌʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] .

Russian	Picture	Tales	,	and	a	tooth	-	brush	.
俄语	图片	故事	,	和	一个	齿	-	刷子	.

俄罗斯图画故事书和一把牙刷。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] " [ɪf] [frɪts] [nuː] [wiː; wi][wʌz; wəz]

I	find	a	general	opinion	prevalent	in	the	company	that	"	if	Fritz	knew	we	was
我	寻找	一个	一般的	观点	流行	在	这	公司	那	"	如果	弗里茨	知道	我们	曾是

['stændɪŋ] - [tuː; tə] - [iːd] [pæk] [ɪn] .

standing	-	to	'	e'd	pack	in	.
常设	-	到	-	埃德	盒	在	.

我发现公司里普遍存在一种观点，那就是"如果弗里茨知道我们要收拾东西走人，他就会收拾东西走人"。

" [wɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [tuː; tə] [frɪts] ['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [pæks] [ɪn]

"	Word	must	have	come	through	to	Fritz	somehow	,	for	he	shortly	packs	in
"	单词	必须	有	来	通过	到	弗里茨	不知何故	,	为了	他	不久	包装	在

— [seɪ] [ə'baʊt][wʌn]

—	say	about	1
—	说	关于	1

"消息肯定不知怎么传到了弗里茨耳中，因为他很快就收拾东西离开了——大概1分钟左右。"

[ə; eɪ] . [em] . — [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [suːt]['æftər][ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔːr] ['aʊərz]

A	.	M	.	—	and	we	follow	suit	after	the	news	has	spent	a	couple	or	hours
一个	.	M	.	—	和	我们	跟随	套装	后	这	消息	有	花费	一个	夫妻	或者	小时

[ɔːr][soʊ] ['flæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

or	so	flashing	round	the	wires	in	search	of	us	.
或者	所以	闪烁	圆形的	这	电线	在	搜索	的	我们	.

上午——在新闻经过几个小时的传播后，我们才开始关注此事。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌmɪd'deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [pleɪ] [bɪ'gɪnz]

And	we	go	to	sleep	until	to	-	morrow	midday	,	when	the	day's	play	begins
和	我们	去	到	睡觉	直到	到	-	明天	正午	,	什么时候	这	天	玩	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后我们就睡到明天中午，新的一天又开始了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] " ['restɪd] " [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [tʊk]

When	we	had	been	thus	"	rested	"	for	some	days	we	went	and	took
什么时候	我们	有	到过	因此	"	休息	"	为了	一些	天	我们	去	和	采取

['oʊvər][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [laɪn] ,

over	a	nice	new	line	,
超过	一个	好的	新的	线	,

休息了几天后，我们接手了一条不错的新线路。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['fʌni] ['bɪts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	lots	of	funny	bits	in	it	.
和	很多	的	有趣的	比特	在	它	.

里面有很多搞笑的片段。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][hæd; həd] [θriː] ['bɪts] .

The	front	line	had	three	bits	.
这	正面	线	有	三	比特	.

前线有三个小队。

[left] ['sektər] — [maɪn] ([ɪk'sploʊdɪd] ; ['pɑːsəbli] [held] [baɪ] [bɔːʃ] [ɑːn] [fɑːr] [saɪd]) .

Left	sector	—	Mine	(	exploded	;	possibly	held	by	Bosch	on	far	side	)	.
左边	行业	—	矿	(	爆炸了	;	可能	握住	经过	博世	在	远的	边	)	.

左侧区域——地雷（已爆炸；可能被博世在另一侧持有）。

['sentrəl] ['sektər] — [maɪn] ? ([ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ; [nɑːt] [held] [baɪ] [bɔːʃ] ['eniwer]) .

Central	sector	—	Mine	?	(	unexploded	;	not	held	by	Bosch	anywhere	)	.
中央	行业	—	矿	?	(	未爆炸	;	不是	握住	经过	博世	任何地方	)	.

中心区域——矿井？（未爆炸；博世公司未持有任何矿井）。

[raɪt] ['sektər] — [maɪn] ([ɪk'sploʊdɪd] ; ['pɑːsəbli] [held] [baɪ] [bɔːʃ] [ɑːn] [fɑːr] [saɪd]) .

Right	sector	—	Mine	(	exploded	;	possibly	held	by	Bosch	on	far	side	)	.
正确的	行业	—	矿	(	爆炸了	;	可能	握住	经过	博世	在	远的	边	)	.

右侧区域——地雷（已爆炸；可能被博世在另一侧持有）。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɔblə'mætikl] .

Our	position	seemed	a	little	problematical	.
我们的	位置	似乎	一个	小的	有问题的	.

我们的立场似乎有点问题。

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wiː; wi] ['sætɪsfaɪd] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

The	left	and	right	we	satisfied	ourselves	about	at	once	,
这	左边	和	正确的	我们	使满意	我们自己	关于	在	一次	,

我们对左右两派都感到满意了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ɪt'self] .

but	the	centre	was	in	a	class	by	itself	.
但	这	中心	曾是	在	一个	班级	经过	本身	.

但这个中心却独树一帜。

[wiː; wi] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] , ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [maɪn] - ['swiːpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [prɪ'fɜːrd] .

We	demanded	an	investigator	,	somebody	with	wide	mine	-	sweeping	experience	preferred	.
我们	要求	一个	研究者	,	某人	和	宽的	矿	-	扫荡	经验	首选	.

我们要求派一名调查员，最好是具有丰富扫雷经验的人。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] ,

About	2	A	.	M	.	on	our	first	day	in	,
关于	2	一个	.	M	.	在	我们的	第一的	天	在	,

我们到达的第一天凌晨2点左右，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [luːmd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [trentʃ] [ænd; ənd] [æskt] [fər'lɔːrnli] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [maɪnz] [ˌhɪrə'baʊts] .

a	figure	loomed	up	through	a	snow	-	storm	from	the	back	of	the	central	trench	and	asked	forlornly	if	there	might	be	any	mines	hereabouts	.
一个	数字	迫近	向上	通过	一个	雪	-	风暴	从	这	后退	的	这	中央	沟	和	问	凄凉地	如果	那里	可能	是	任何	矿井	附近	.

一个身影从中央战壕的后方冒着暴风雪出现，悲伤地问道，这附近有没有地雷。

[wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːr] [ə'gen] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] .

We	admitted	there	might	be	,	or	again	there	might	not	.
我们	承认	那里	可能	是	,	或者	再次	那里	可能	不是	.

我们承认可能存在这种情况，也可能不存在。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] [prɪ'saɪsli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] " [ˌʌndər'niːθ] .

He	questioned	us	precisely	where	it	was	suspected	,	and	we	told	him	"	underneath	.
他	被质问	我们	恰恰	在哪里	它	曾是	怀疑	,	和	我们	讲述	他	"	下	.

他问我们怀疑在哪里，我们告诉他"在下面"。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

"	He	scratched	his	head	and	announced	that	he	was	sent	to	look	for
"	他	刮痕	他的	头	和	宣布	那	他	曾是	发送	到	看	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他挠了挠头，宣布他是奉命来寻找它的。

[hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [kən'sistid] [ə'pærəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [koʊl] - [maɪnd] .

His	qualifications	consisted	apparently	in	his	having	coal	-	mined	.
他的	资格	由……组成	显然	在	他的	拥有	煤炭	-	矿井	.

他的资历显然在于他曾挖过煤。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['kwɪkər] [kəm'bʌstʃən] [sɔːrt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

But	he	seemed	confident	of	detecting	the	quicker	combustion	sort	,	until	he
但	他	似乎	自信的	的	检测	这	更快	燃烧	种类	,	直到	他

[æskt] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [ɪmˌpedɪ'mentə] .

asked	for	necessary	impedimenta	.
问	为了	必要的	障碍	.

但他似乎很有信心能检测出燃烧速度较快的类型，直到他要求提供必要的障碍物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ] [gʊd] ['kɑːliər] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [æn; ən] [eɪtʃ] . [iː] . [ɔːr] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [maɪn]

It	seems	that	no	good	collier	can	detect	an	H	.	E	.	or	any	sort	of	mine
它	似乎	那	不	好的	煤矿	能	探测	一个	H	.	E	.	或者	任何	种类	的	矿

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

without	a	pail	of	water	,
没有	一个	桶	的	水	,

似乎没有哪个合格的煤矿工人能在没有一桶水的情况下探测到高爆弹或任何类型的地雷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʊli] ,

and	a	hole	about	2	,	000	feet	deep	,	and	a	pulley	,
和	一个	洞	关于	2	,	-	脚	深的	,	和	一个	滑轮	,

还有一个大约2000英尺深的洞，以及一个滑轮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [slæt] .

and	a	rope	ladder	and	a	bratting	-	slat	.
和	一个	绳索	梯子	和	一个	耍脾气	-	板条	.

还有绳梯和烤肉架。

[its] [truː] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [hoʊlz] [ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,

It's	true	we	had	some	good	holes	in	parts	of	the	trench	,
它是	真的	我们	有	一些	好的	孔	在	部分	的	这	沟	,

没错，我们在战壕的某些部分确实挖出了一些不错的洞。

[wer] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [goʊ] [daʊn] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ɪf] [juː; jʊ] [step] [ɔːf] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] ,

where	you	probably	go	down	2	,	000	feet	if	you	step	off	the	footboards	,
在哪里	你	大概	去	向下	2	,	-	脚	如果	你	步	离开	这	脚踏板	,

如果你从踏板上跳下来，可能会下降2000英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] .

and	the	rest	of	the	stuff	we	might	have	contrived	to	improvise	.
和	这	休息	的	这	东西	我们	可能	有	人为的	到	凑合	.

以及其他一些我们可能临时想出来的即兴发挥。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [rʌn] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] - [slæts] .

But	for	the	moment	we	had	somehow	run	clean	out	of	bratting	-	slats	.
但	为了	这	片刻	我们	有	不知何故	跑步	干净的	出去	的	耍脾气	-	板条	.

但目前我们不知何故用完了所有烤肉用的木条。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'kwest] [ðæt] [ɔːl]['ekspɜːrts]

So	we	had	to	return	the	poor	fellow	with	a	request	that	all	experts
所以	我们	有	到	返回	这	贫穷的	同伴	和	一个	要求	那	全部	专家

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ] - [slæts] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

should	be	completed	with	bratting	-	slats	before	being	sent	to	the	front	line	.
应该	是	完全的	和	耍脾气	-	板条	前	存在	发送	到	这	正面	线	.

因此，我们不得不把这位可怜的家伙送回去，并要求所有专家在被派往前线之前都要接受烤肉板条的训练。

[ðɪs] [rɪ'kwest] ['oʊnli] [prə'duːst] [ðə; ði] ['sensləs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [slæt] ?

This	request	only	produced	the	senseless	interrogation	,	"	What	is	a	bratting	-	slat	?
这	要求	仅有的	生产	这	无意义的	审讯	,	"	什么	是	一个	耍脾气	-	板条	?

这项请求只引出了毫无意义的提问："什么是防腐板条？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][jet] ['bɑːðərd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	to	which	we	have	not	yet	bothered	to	reply	.
"	到	哪个	我们	有	不是	然而	烦恼	到	回复	.

对此我们尚未回复。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][maɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] .

In	the	meantime	if	we	are	really	sitting	on	a	mine	it	seems	quite	a	tame	one	.
在	这	与此同时	如果	我们	是	真的	坐着	在	一个	矿	它	似乎	相当	一个	驯服	一	.

与此同时，如果我们真的坐在一个地雷上，那它看起来也相当温和。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɑːrkt] [jet] .

It	hasn't	as	much	as	barked	yet	.
它	还没有	作为	很多	作为	吠叫	然而	.

它连吠叫声都没发出过。

[dʒʌst][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪt][wiː; wi] [ɑːnt] ['veri] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər][dʌg] - [aʊts] ;

Just	in	our	bit	we	aren't	very	well	off	for	dug	-	outs	;
只是	在	我们的	少量	我们	不是	非常	出色地	离开	为了	挖	-	出局	;

就我们这块地来说，我们的球员休息区条件不太好；

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['riːəli] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sektər][frʌm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

it	isn't	really	what	you'd	call	a	representative	sector	from	any	point	of	view	.
它	不是	真的	什么	你会	称呼	一个	代表	行业	从	任何	观点	的	看法	.

从任何角度来看，它都不能算作一个具有代表性的行业。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][hɪm'self] [tʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [trentʃ] .

But	during	a	blizzard	the	other	night	a	messenger	who	had	mislaid	himself	took	us	for	a	serious	trench	.
但	期间	一个	暴风雪	这	其他	夜晚	一个	信使	WHO	有	遗失	他自己	采取	我们	为了	一个	严肃的	沟	.

但前几天晚上暴风雪期间，一个迷路的信使把我们带入了一场严重的灾难。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] ,

He	made	his	way	along	,
他	制成	他的	方式	沿着	,

他继续前行，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][fɔːr; fər][sʌm; səm] [siːt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['pærəˌdɑːs] ,

looking	to	right	and	left	for	some	seat	of	authority	until	he	came	to	a	hole	in	the	parados	,
寻找	到	正确的	和	左边	为了	一些	座位	的	权威	直到	他	来了	到	一个	洞	在	这	帕拉多斯	,

他左右张望，寻找权威的所在，直到他来到帕拉多斯山的一个洞口。

[tuː] [fiːt] [baɪ][wʌn] ,
two feet by one ,
二 脚 经过 一 ,

两英尺乘一英尺，

[wer] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [hæd; həd][ɪ'dʒɛktɪd][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz]
where some fortunate fellow had ejected an ammunition box and was
在哪里 一些 幸运 同伴 有 被弹出 一个 弹药 盒子 和 曾是
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][bɔɪl]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] .
attempting to boil water on a night - light .
尝试 到 熬 水 在 一个 夜晚 - 光 .

当时，某个幸运的家伙不小心扔掉了一个弹药箱，正试图用夜灯烧水。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [æskt] ['hʌskɪli] —
The messenger bent low and asked huskily —
这 信使 弯曲 低的 和 问 沙哑地 —

信使弯下腰，沙哑地问道——

" [ɪz] [ðɪs] - [er] - - ?
" Is this ' ere comp'ny edquarters ?
" 是 这 - 埃雷 - - ?

“这是公司总部吗？”

" [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɔɪlər] [lʊkt] [ʌp] .
" The water - boiler looked up .
" 这 水 - 锅炉 看起来 向上 .

“热水器抬起头来。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
" No , " he replied , " it ain't .
" 不 , " 他 回复 , " 它 不是 .

“不，”他回答说，“不是的。”

[its] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . , [bʌt; bət] ['dʌgi] - [ˌeɪˌaɪ'dʒiː] [eɪnt] [æt; ət] - [oʊm][tuː; tə][noʊ][wʌn] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .
It's G . H . Q . , but Duggie ' Aig ain't at ' ome to no one this evenin ' .
它是 G . H . 问 . , 但 杜吉 - aig 不是 在 - 一些 到 不 一 这 晚上 - .

这里是 GHQ，但 Duggie 'Aig 今晚谁也不在家。

" [fɜːrst] ['tɑːmi] .
" First Tommy .
" 第一的 汤米 .

“首先是汤米。”

" [ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][viː] . [siː]
" The C . O . ' s recommended you for a V . C
" 这 C . 哦 . - s 受到推崇的 你 为了 一个 V . C

指挥官推荐你参加VC

" ['sekənd] ['tɑːmi] ([hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][siː] . [biː] .) .
" Second Tommy (half asleep and thinking of C . B .) .
" 第二 汤米 (一半 睡着了 和 思维 的 C . B .) .

“第二个汤米（半睡半醒，想着CB）。

" [oʊ] ['lʌmi] !
" Oh lumme !
" 哦 卢姆 !

“哦，天哪！”

[wʌt] - ['ɑːveɪ][aɪ] [dʌn] [naʊ] ? "
What ' ave I done now ? "
什么 - 大道 我 完毕 现在 ? "

我又做了什么？

" ['dʒɜ:mənz] - ['terəb(ə)l] [lɔ:sɪz] .
" GERMANS ' TERRIBLE LOSSES .
" 德国人 - 糟糕的 损失 .

"德国人的惨重损失。"

[hoʊl] [kɔ:r] [waɪpt] [aʊt] .
WHOLE CORPS WIPED OUT .
所有的 兵团 擦拭 出去 .

整个军团全军覆没。

[baɪ] [lɔ:rd] ['nɔ:θklif] .
By Lord Northcliffe .
经过 主 诺斯克利夫 .

作者：诺斯克利夫勋爵。

" [ˌbel'fɑ:st] [nu:z] ['letər] .
" Belfast News Letter .
" 贝尔法斯特 消息 信 .

《贝尔法斯特新闻通讯》。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['mɑ:dəsti] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]
Yet , with commendable modesty , his lordship said nothing about this in his recent
然而 , 和 值得称赞 谦逊 , 他的 领主 说 没有什么 关于 这 在 他的 最近的
[dɪ'spætʃ] .
despatch .
调度 .

然而，这位大人在最近的公文中却谦逊地对此事只字未提，令人钦佩。

[ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektər][æt; ət] [jɔ:k] [hu:] [sed]
The Daily News reports the case of a conscientious objector at York who said
这 日常的 消息 报告 这 案件 的 一个 尽责的 反对者 在 约克 WHO 说
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [laɪf] — [hi:; hi] " [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [i:t] [æn; ən] [eg] .
he could not take life — he " would not even eat an egg .
他 可以 不是 拿 生活 — 他 " 会 不是 甚至 吃 一个 蛋 .

《每日新闻》报道了约克大学一名出于良心拒服兵役者的案例，他说他不能夺走生命——他"甚至连鸡蛋都不吃"。

" [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [eg] .
" We ourselves have conscientious objections to that sort of egg .
" 我们 我们自己 有 尽责的 反对意见 到 那 种类 的 蛋 .

"我们自己出于良心反对那种鸡蛋。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

['ɑ:fəsərz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [klæs] .
OFFICERS ' INSTRUCTION CLASS .
警官 - 操作说明 班级 .

军官培训班。

[fɜ:rst] [bɔɪ] .
First Boy .
第一的 男生 .

第一个男孩。

" [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər][dæd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [hɑ:t] .
" I say , your dad seems to be getting it pretty hot .
" 我 说 , 你的 爸爸 似乎 到 是 获得 它 漂亮的 热的 .

"我说，你爸爸好像最近压力很大。"

" ['sekənd] [bɔɪ] .
" **Second** **Boy** .
" 第二 男生 .

"第二个男孩。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɔːr] .
" **Well** , **you** **see** , **this** **is** **his** **first** **war** .
" 出色地 , 你 看 , 这 是 他的 第一的 战争 .

"你看，这是他第一次打仗。"

" [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .
" **TO** **THE** **KING** **OF** **SPAIN** .
" 到 这 国王 的 西班牙 .

致西班牙国王。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['wʊdɪd] [hɪlz] .
Your **Majesty** , **There** **is** **a** **little** **village** **in** **England** **nestling** **among** **wooded** **hills** .
你的 威严 , 那里 是 一个 小的 村庄 在 英格兰 雏鸟 之中 树木繁茂的 丘陵 .

陛下，在英格兰，有一个小村庄坐落在绿树成荫的山丘之间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sent] [fɔːrθ] [ɪts]['breɪvəst][ænd; ənd][best][frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrm][ænd; ənd]
It **has** **sent** **forth** **its** **bravest** **and** **best** **from** **cottage** **and** **farm** **and**
它 有 发送 前进 它是 最勇敢的 和 最好的 从 小屋 和 农场 和
['mænər] - [haʊs] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
manor **-** **house** **to** **fight** **for** **truth** **and** **liberty** **and** **justice** .
庄园 - 房子 到 斗争 为了 真相 和 自由 和 正义 .

它从农舍、农场和庄园中派出最勇敢、最优秀的人，为真理、自由和正义而战。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['griːvəs] ['wuːndz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['griːvəs] ['dɛθs] , [ʌv; əv][men] ['mɪsɪŋ]
The **news** **of** **grievous** **wounds** **and** **still** **more** **grievous** **deaths** , **of** **men** **missing**
这 消息 的 严重的 伤口 和 仍然 更多的 严重的 死亡人数 , 的 男人 丢失的
[ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,
and **captured** ,
和 捕获 ,

传来令人痛心的消息：伤亡惨重，失踪和被俘人员众多。

[kʌmz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['kwaɪət]['hæmlət] ,
comes **often** **to** **that** **quiet** **hamlet** ,
来 经常 到 那 安静的 村庄 ,

他经常来到那个宁静的小村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [grəuz] [lɔːŋgər][ænd; ənd]
and **the** **roll** **of** **honour** **in** **the** **little** **grey** **stone** **church** **grows** **longer** **and**
和 这 卷 的 荣誉 在 这 小的 灰色的 石头 教会 生长 更长 和
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

在这座灰色小石头教堂里，荣誉榜上的名单越来越长。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] ,
In **the** **big** **house** **on** **the** **hill** , **at** **sunrise** **and** **at** **sunset** ,
在 这 大的 房子 在 这 爬坡道 , 在 日出 和 在 日落 ,

在山顶的大房子里，日出日落时分，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][stændz][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
the **young** **Lady** **of** **the** **Manor** **stands** **at** **the** **bedside** **of** **her** **little** **son** ,
这 年轻的 女士 的 这 庄园 站立 在 这 床头 的 她 小的 儿子 ,

庄园的年轻女主人站在她幼子的床边，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [lɪsp] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [prerz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [laɪk]
and **hears** **him** **lisp** **his** **simple** **prayers** **to** **God** **,** **and** **they** **always** **end** **like**
和 听到 他 口齿不清 他的 简单的 祈祷 到 上帝 , 和 他们 总是 结尾 喜欢
[ðɪs] : —
this **:** **—**
这 : —

他听见他用含糊不清的语调向上帝祈祷，而他的祈祷总是以这样的结尾：——

" [ænd; ənd][gɑːd] [bles] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,
" **And** **God** **bless** **Father** **and** **Mother** **and** **Nurse** **,**
" 和 上帝 保佑 父亲 和 母亲 和 护士 ,

愿上帝保佑爸爸、妈妈和护士，

[ænd; ənd][send] ['fɑːðər] [bæk] [suːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['prɪzn] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
and **send** **Father** **back** **soon** **from** **his** **howwid** **prison** **in** **Germany** **.**
和 发送 父亲 后退 很快 从 他的 - 监狱 在 德国 .

尽快将父亲从德国那座可怕的监狱里送回来。

[ænd; ənd][gɑːd] [bles] - ['speʃəli] [ðə; ði] [dɪr] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] , [huː] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['fɑːðər] .
And **God** **bless** **'** **specially** **the** **dear** **King** **of** **Spain** **,** **who** **found** **out** **about** **Father** **.**
和 上帝 保佑 - 特别 这 亲爱的 国王 的 西班牙 , WHO 成立 出去 关于 父亲 .

愿上帝特别保佑亲爱的西班牙国王，他发现了父亲的病情。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['meni] ['praɪsləs] [pə'zeʃnz] ;
" **The** **kings** **of** **the** **earth** **have** **many** **priceless** **possessions** **;**
" 这 国王 的 这 地球 有 许多 无价 财产 ;

"地上的君王拥有许多无价之宝；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veriəs] ['glɪtərɪŋ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['merɪt][ænd; ənd]
they **are** **able** **to** **confer** **upon** **each** **other** **various** **glittering** **orders** **of** **merit** **and**
他们 是 有能力的 到 授予 之上 每个 其他 各种各样的 闪闪发光 订单 的 优点 和
[dɪ'stɪŋkʃn] ;
distinction **;**
区别 ;

他们可以互相授予各种光辉灿烂的功勋和荣誉勋章；

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [pə'zeʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr]
but **we** **doubt** **if** **any** **one** **of** **them** **has** **a** **dearer** **possession** **or** **a** **more**
但 我们 怀疑 如果 任何 一 的 他们 有 一个 更贵 拥有 或者 一个 更多的
['dʒenjuɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['merɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['ɔːfərd]
genuine **order** **of** **merit** **than** **this** **simple** **prayer** **of** **faith** **and** **gratitude** **offered**
真的 命令 的 优点 比 这 简单的 祷告 的 信仰 和 感激 提供
[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv]
at **sunrise** **and** **at** **sunset** **on** **behalf** **of** **Your** **Majesty** **by** **the** **bedside** **of**
在 日出 和 在 日落 在 代表 的 你的 威严 经过 这 床头 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] .
a **little** **English** **child** **.**
一个 小的 英语 孩子 .

但我们怀疑，他们之中是否有人拥有比这更珍贵的财产或更真实的功德，这简单的信仰和感恩的祈祷，是在日出日落时分，在一个小英国孩子的床边，代表陛下所作的。

[ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒər] .
THE **OLD** **SOLDIER** **.**
这 老的 士兵 .

老兵。

[baɪ][ə; eɪ] " ['tempərerɪ] " [sʌb] .
By a " Temporary " Sub .
经过 一个 " 暂时的 " 子 .

由"临时"替补

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][dʒəʊnz] —
There are some men — and such is Jones —
那里 是 一些 男人 — 和 这样的 是 琼斯 —

有些人就是这样的人——琼斯就是其中之一——

[huː] [lʌv] [tuː; tə][vent][ðer; ðər] [æn'tiːk] [spliːn]
Who love to vent their antique spleens
WHO 爱 到 发泄 他们的 古董 脾脏

喜欢发泄陈年旧怨的人

[ɑːn]['eni] [sə'bɔːltərn] [ðæt] [oʊnz]
On any subaltern that owns
在 任何 下级军官 那 拥有

任何拥有该下级军官的

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz]
He's not a soldier in his bones
他是 不是 一个 士兵 在 他的 骨头

他骨子里不是个军人。

([aɪm][nɑːt] , [baɪ]['eni] [miːnz]) ;
(I'm not , by any means) ;
(我是 不是 , 经过 任何 方法) ;

(我绝不是);

[huː] ['fɪrslɪ] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [drɪl] ['aʊər; ɑːr][men]
Who fiercely watch us drill our men
WHO 激烈地 手表 我们 钻头 我们的 男人

他们怒目而视地看着我们训练我们的士兵

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [wen]
And tell us things were different when
和 告诉 我们 事物 是 不同的 什么时候

并告诉我们，当时的情况有所不同

([ɪn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , -)
(In , I imagine , 1810)
(在 , 我 想象 , -)

(我猜想，应该是1810年)

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bluː] [mə'riːnz] .
They joined the Blue Marines .
他们 加入 这 蓝色的 海军陆战队 .

他们加入了海军陆战队。

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm][nɑːt] , [jet] [aɪ] [ə'fekt]
I like them not , yet I affect
我 喜欢 他们 不是 , 然而 我 影响

我不喜欢他们，但我还是会装作不喜欢他们的样子。

[ðæt] [er] [ʌv; əv] [ɔːd] [hjuː'mɪlətɪ]
That air of awed humility
那 空气 的 敬畏 谦逊

那种敬畏谦逊的神情

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nlɪ][ɪk'spekt] ,
Which I should certainly expect ,
哪个 我 应该 当然 预计 ,

这当然在我的预料之中。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd]['med(ə)l] - ,
If I were old and medal - deck'd ,
如果 我 是 老的 和 勋章 - 甲板 ,

如果我年老且浑身佩戴勋章，

[frʌm; frəm] [jʌŋ] [men] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ;
From young men under me ;
从 年轻的 男人 在下面 我 ;

从我手下的年轻士兵中；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɪnt][ðer; ðər] ['wʌndrəs] [wɪt]
But when they hint their wondrous wit
但 什么时候 他们 暗示 他们的 奇妙的 有

但当他们暗示自己拥有惊人的智慧时

[ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [soʊ][fɪt]
Is what has made them feel so fit
是 什么 有 制成 他们 感觉 所以 合身

正是这一点让他们感觉如此健康。

[tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['mɪlətəri] [bɪt] ,
To do their military bit ,
到 做 他们的 军队 少量 ,

为了尽他们的军事职责，

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'griː] .
I simply can't agree .
我 简单地 不能 同意 .

我完全无法同意。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒəʊnz] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed]
I said to Jones — or should have said
我 说 到 琼斯 — 或者 应该 有 说

我对琼斯说——或者应该说——

[bʌt; bət] [fɪrd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] —
But feared the Articles of War —
但 害怕 这 文章 的 战争 —

但他却惧怕《战争条例》——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed]
" You must not think you have a head
" 你 必须 不是 思考 你 有 一个 头

你肯定觉得自己没脑子吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː]
Because you know from A to Z
因为 你 知道 从 一个 到 Z

因为你对一切都了如指掌

[ðɪs] ['mɪlətəri] [lɔːr] ,
This military lore ,
这 军队 知识 ,

这套军事理论，

[baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['sloʊli] [gæt]
By years of study slowly gat
经过 年 的 学习 缓慢地 门

通过多年的学习慢慢地

([ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [æt; ət] [ðæt]) ,
(And somewhat out - of - date at that) ,
(和 有些 出去 - 的 - 日期 在 那) ,

（而且有点过时了），

[wen] [loʊ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [pæt]

When	lo	,	I	had	the	whole	thing	pat
什么时候	洛	，	我	有	这	所有的	事物	拍

突然，我把整件事都拍了下来。

[ɪn][sɪks] [smɔːl] [mʌnθs] — [nɑːt] [mɔːr] .

In	six	small	months	—	not	more	.
在	六	小的	几个月	—	不是	更多的	.

短短六个月——不会更久。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɑːrt] [ə'pɔːl]

"	Maybe	the	mystic	art	appals
"	或许	这	神秘	艺术	警报

或许神秘艺术令人反感

[ʌn'lɜːrnd] [soʊlz] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griːz] ,

Unlearned	souls	of	low	degrees	,
未受过教育的	灵魂	的	低的	学位	,

品行低劣、未受教育的人，

[bʌt; bət] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haɪ] [mjuːz] [kɔːlz] ,

But	men	to	whom	the	high	Muse	calls	,
但	男人	到	谁	这	高的	沉思	呼叫	,

但那些蒙受缪斯女神召唤的人，

[men] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [smɔːlz] ,

Men	who	are	good	enough	for	Smalls	,
男人	WHO	是	好的	足够的	为了	小号	,

配得上斯莫尔斯的男人

[ɪm'baɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [iːz] ;

Imbibe	it	all	with	ease	;
吸收	它	全部	和	舒适	;

轻松自在地吸收这一切；

[waɪl] [wer] [wʊd] [dʒəʊnz] , [aɪ] ['wʌndər] , [biː; bi]

While	where	would	Jones	,	I	wonder	,	be
尽管	在哪里	会	琼斯	,	我	想知道	,	是

琼斯会在哪里呢？我很好奇。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

If	someone	took	the	man	for	me
如果	某人	采取	这	男人	为了	我

如果有人替我带走了那个人

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʒəː] [dɛsprɪt] ,

And	asked	him	for	some	jeu	d'esprit	,
和	问	他	为了	一些	游戏	精神	,

然后向他要了一些精神饮料，

[ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [laɪnz] ([laɪk] [ðiːz]) ?

A	few	bright	lines	(	like	these	)	?
一个	很少	明亮的	线条	(	喜欢	这些	)	?

几条明亮的线条（像这样）？

['pɑːsəbli] [dʒəʊnz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['taɪər]

Possibly	Jones	will	one	day	tire
可能	琼斯	将要	一	天	胎

或许琼斯有一天会感到疲倦。

[ʌv; əv] [fɔːz] [ænd; ənd] [faɪts] [ænd; ənd]['aɪərn] [ʃɑːdz] ,

Of	fours	and	fights	and	iron	shards	,
的	四	和	战斗	和	铁	碎片	,

四人组、战斗和铁碎片，

[wɪl] [siːz] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə'spaɪər]
Will **seize** **his** **pencil** **and** **aspire**
将要 抢占 他的 铅笔 和 渴望

他将拿起铅笔，开始憧憬未来。

[tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði][mjuːz][ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði]['faɪər]
To **court** **the** **Muse** **and** **match** **the** **fire**
到 法庭 这 沉思 和 匹配 这 火

为了博得缪斯的青睐，点燃火焰

[ʌv; əv][juː 'es][poʊ'etɪk][kɑːrdz] ;
Of **us** **poetic** **cards** **;**
的 我们 诗意的 牌 ;

我们诗意的卡片；

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [streɪn]
Then **I** **shall** **mock** **his** **meagre** **strain**
然后 我 将 嘲笑 他的 微薄 拉紧

然后我将嘲笑他那微不足道的挣扎

[ænd; ənd] ['geɪli] [meɪk] [ðə; ði]['mɔːrəl][pleɪn] ,
And **gaily** **make** **the** **moral** **plain** **,**
和 兴高采烈地 制作 这 道德 清楚的 ,

并兴高采烈地阐明道德道理，

[haʊ] ['bærən] [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɚz][breɪn]
How **barren** **is** **the** **soldier's** **brain**
如何 荒芜 是 这 士兵的 脑

士兵的大脑有多么贫瘠

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['bɑːrdz] .
Compared **with** **any** **bard's** **.**
比较的 和 任何 吟游诗人的 .

与任何吟游诗人相比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **182** **]**
[页 -]

[第182页]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] .
A **QUESTION** **OF** **THE** **NUDE** **.**
一个 问题 的 这 裸体 .

关于裸体的问题。

[ðeɪ] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜːri] ,
They **scrambled** **into** **the** **carriage** **in** **a** **tremendous** **hurry** **,**
他们 打乱 进入 这 运输 在 一个 巨大的 匆忙 ,

他们慌慌张张地爬进马车，

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl] ['veri] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['veri]
all **talking** **at** **once** **at** **the** **tops** **of** **their** **voices** **,** **all** **very** **excited** **and** **very**
全部 说 在 一次 在 这 最高额 的 他们的 声音 , 全部 非常 兴奋的 和 非常
['dɜːrti] .
dirty **.**
肮脏的 .

他们同时大声说话，都非常兴奋，而且言语粗俗。

[ðeɪ] [hæd; həd][mʌd][ɑːn][ðer; ðər] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ,
They **had** **mud** **on** **their** **boots** **which** **had** **evidently** **come** **from** **France** **,**
他们 有 泥 在 他们的 靴子 哪个 有 显然 来 从 法国 ,

他们的靴子上沾满了泥巴，显然是从法国带来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvərkoʊt][hæd; həd][ðæt] ['rʌmpld] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['oʊvərkoʊt]

and	their	overcoats	had	that	rumpled	appearance	which	distinguishes	overcoats
和	他们的	大衣	有	那	皱巴巴的	外貌	哪个	区别	大衣

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mɪrli] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

from	the	Front	from	those	merely	in	training	.
从	这	正面	从	那些	仅仅	在	训练	.

他们的外套都带有那种皱巴巴的外观，这使得前线士兵的外套与仅仅是训练用的外套截然不同。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][treɪn] ,

There	seemed	to	be	about	ten	of	them	as	they	got	into	the	train	,
那里	似乎	到	是	关于	十	的	他们	作为	他们	得到	进入	这	火车	,

他们上火车的时候，看起来大约有十个人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] , [sʌtʃ] [æz; əz]['raɪfəlz] ,

but	when	they	had	deposited	various	objects	on	the	rack	,	such	as	rifles	,
但	什么时候	他们	有	已存	各种各样的	对象	在	这	架子	,	这样的	作为	步枪	,

但当他们把各种物品，比如步枪，放在架子上之后，

['hævərsæk] , [ænd; ənd] [kɪt] - [bægz][laɪk] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'fleɪtɪd] ['erʃɪp] , [ðə; ði]['nʌmbər] [rɪ'zɑ:lvd]

haversacks	,	and	kit	-	bags	like	partially	deflated	airships	,	the	number	resolved
背包	,	和	成套工具	-	包	喜欢	部分	瘪	飞艇	,	这	数字	已解决

[ɪt'self]['ɪntu:] [θri:] .

itself	into	three	.
本身	进入	三	.

背包和装备袋就像部分泄气的飞艇，最终数量确定为 3。

[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɔ:l'redi] [kən'teɪnd] — [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] — [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rənt] ['ɑ:fɪsər] ,

The	compartment	already	contained	—	besides	myself	—	a	naval	warrant	officer	,
这	隔间	已经	包含	—	除了	我	—	一个	海军	保证	官	,

['ri:dɪŋ] ['freklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

reading	Freckles	with	a	sentimental	expression	,
阅读	雀斑	和	一个	感伤的	表达	,

车厢里除了我之外，还有一名海军准尉，他正带着感伤的神情读着《雀斑》。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['si:mən] [wɪð; wɪθ][hændz][laɪk] [smɔ:l] [hæmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]

and	a	large	leading	seaman	with	hands	like	small	hams	and	a	peaceful
和	一个	大的	领导	水手	和	双手	喜欢	小的	火腿	和	一个	和平

[smaɪl] [laɪk][ə; eɪ][dʒeɪd]['bu:də,ˈbʊdə] .

smile	like	a	jade	Buddha	.
微笑	喜欢	一个	玉	佛	.

还有一位身材魁梧的领头水手，他的手像小火腿一样，脸上带着像玉佛一样平和的微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] " [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['hedʒhɔ:g] " [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

It	said	"	H	.	M	.	S	.	Hedgehog	"	round	his	cap	,
它	说	"	H	.	M	.	S	.	刺猬	"	圆形的	他的	帽	,

他的帽子上写着"刺猬号战舰"。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ][wʌns][ɪn] [pi:s] - [taɪm] [sɔ:] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]

but	when	I	ventured	to	remark	that	I	once	in	peace	-	time	saw	and	visited
但	什么时候	我	冒险	到	评论	那	我	一次	在	和平	-	时间	锯	和	到访

[ðæt] ['ves(ə)l][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] " [kæp] - ['rɪbənz] [wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə]

that	vessel	he	observed	with	indifference	that	"	cap	-	ribbons	was	nothin	'	to
那	血管	他	观察到	和	漠不关心	那	"	帽	-	丝带	曾是	什么也没有	-	到

[goʊ][baɪ] [ði:z] [deɪz] ;

go	by	these	days	;
去	经过	这些	天	;

但当我冒昧地提到我曾在和平时期见过并参观过那艘船时，他漠然地评论说："如今靠帽带是没用的；

[pɔɪnt] [oʊ] - [fækt] , [hi:; hi]['nevər] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌf] .

point	o	'	fact	,	he	never	see	that	there	ship	in	his	puff	.
观点	o	-	事实	,	他	绝不	看	那	那里	船	在	他的	噗	.

事实上，他根本没看到他那艘船。

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [di:p] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
" **Otherwise** **they** **maintained** **that** **deep** **and** **significant** **silence** **which** **we** **have**
" 否则 他们 维持 那 深的 和 重要的 沉默 哪个 我们 有
['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['neɪvi] .
learned **to** **associate** **with** **our** **Navy** **.**
学习 到 联系 和 我们的 海军 .

"否则，他们就会保持那种我们已经习以为常的、与海军相关的深沉而意义重大的沉默。"

[ðə; ði] ['tɑ:mi] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ɪn] ['veri] ['tɔ:kətɪv] [veɪn] .
The **Tommies** **,** **however** **,** **were** **in** **very** **talkative** **vein** **.**
这 汤米 , 然而 , 是 在 非常 健谈 静脉 .

然而，士兵们却非常健谈。

" [naʊ] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [hɪr] [sʌm; səm]['ri:əl]['soʊldʒərz] - ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Now** **,** " **I** **thought** **,** " **I** **shall** **doubtless** **hear** **some** **real** **soldiers** **'** **stories** **of** **the**
" 现在 , " 我 想法 , " 我 将 毫无疑问 听到 一些 真实的 士兵 - 故事 的 这
[wɔ:r] ,
War **,**
战争 ,

"现在，"我想，"我肯定能听到一些真正的士兵讲述战争的故事了。"

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [men] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌri:prə'du:s] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪli]
even **as** **the** **newspaper** **men** **hear** **them** **and** **reproduce** **them** **in** **the** **daily**
甚至 作为 这 报纸 男人 听到 他们 和 复制 他们 在 这 日常的
[prɪnts] :
prints **:**
印刷 :

即使报社记者听到了这些话，并在日报上刊登出来：

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] , [ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['ri:əl]
the **crash** **of** **the** **artillery** **,** **the** **wild** **excitement** **of** **battle** **—** **in** **short** **,** **the** **Real**
这 碰撞 的 这 炮兵 , 这 荒野 激动 的 战斗 — 在 短的 , 这 真实的
[θɪŋ] . . . .
Thing **.** **.** **.** **.**
事物 . . . .

炮火轰鸣，战斗的激烈——简而言之，就是真实的战斗……

" [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['entərd]
" **A** **momentous** **question** **had** **evidently** **been** **under** **discussion** **when** **they** **entered**
" 一个 意义重大 问题 有 显然 到过 在下面 讨论 什么时候 他们 进入
[ðə; ði][treɪn] ,
the **train** **,**
这 火车 ,

"显然，他们上车时正在讨论一个意义重大的问题。"

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ˌaɪ 'ti:] .
and **as** **soon** **as** **they** **were** **settled** **in** **their** **seats** **they** **resumed** **it** **.**
和 作为 很快 作为 他们 是 定居 在 他们的 座位 他们 恢复 它 .

他们一落座，就继续交谈起来。

" [wɑ:tˌwʌt][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
" **Wot** **I** **want** **to** **know** **is** **,** " **said** **the** **largest** **of** **the** **three** **,**
" 什么 我 想 到 知道 是 , " 说 这 最大 的 这 三 ,

"我想知道的是，"三人中个子最高的那个说道，

[ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [skwer] [feɪs] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ,
a **big** **man** **with** **a** **very** **square** **face** **and** **blue** **eyes** **,**
一个 大的 男人 和 一个 非常 正方形 脸 和 蓝色的 眼睛 ,

一个身材高大、方脸、蓝眼睛的男人

— " [wɑːtˌwʌt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['felər] [tuː; tə][goʊ] [wɑːkɪn] - [ə'baʊt] ['neɪkɪd] ?
— " wot 什么 I 我 want 想 to 到 know 知道 is 是 — 是 that 那 there 那里 feller 伙计 to 到 go 去 walkin 步行 ' - about 关于 naked 裸 ?

"我想知道的是——那家伙是不是会裸着身子到处走？"

" [ðə; ði][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] .
" The 这 last 最后的 word 单词 was 曾是 pronounced 发音 as 作为 a 一个 monosyllable 单音节 .

最后一个词发音为单音节词。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][fɪsts] ['skwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He 他 set 放 his 他的 fists 拳头 squarely 完全 on 在 his 他的 knees 膝盖 and 和 glared 怒目而视 around 大约 him 他 with 和 a 一个
['tʃælɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
challenging 具有挑战性的 expression 表达 .

他双拳紧握在膝盖上，目光锐利地环顾四周，表情充满挑衅。

" [noʊ] , [its] [ə'^in][ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" 不 No , , 它是 it's 再次 agin 这 the 法律 law , , " 说 said 一个 a 小的 small 男人 man 和 with 一个 a 非常 very 嘶哑 hoarse 嗓音 voice .

"不，这是违法的，"一个身材矮小、嗓音沙哑的男人说道。

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" 课程 Course 它 it 是 is , , " 重新加入 rejoined 这 the 其他 other .

"当然是这样，"另一个人回答道。

" [wel] , [wɑːts][ðə; ði] ['felər] [tuː; tə][duː] ?
" 出色地 Well , , 什么? wot's 这 the 伙计 feller 到 to 做 do ?

"那他该怎么办呢？"

[ðæts] [wɑːtˌwʌt]
That's 那就是 wot 什么

就是这样

[aɪ][ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ] .
I 我 ast 最 you 你 .

我追你。

[ɪf] - [iː] [wɔːks] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] , [wel] , - [iː] [gets] [tʊk] [ʌp][fɔːr; fər] ['biːn] - ['neɪkɪd] ;
If 如果 ' - e e walks 散步 about 关于 naked 裸 , well , , 出色地 , ' - e e gets 获得 took 采取 up 向上 for 为了 bein 是 ' - naked 裸 ;

如果他赤身裸体地走来走去，那么，他就会因为裸体而被抓起来；

[ɪf] - [iː] ['dʌznt] , [waɪ] , - [iː] [gets] - [æd][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪtɝːnɪn] - - [ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
if 如果 ' - e e doesn't 不 , why , , 为什么 , ' - e e gets 获得 ' - ad 广告 for 为了 not 不是 returnin 返回 ' ' - - is 是 uniform 制服 .

如果他不这样做，为什么？他会因为没有归还而被罚款。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː]
" He 他 looked 看起来 round 圆形的 again 再次 and 和 decided 决定 to 到 take 拿 the 这 rest 休息 of 的 us 我们 into 进入
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
consultation 咨询 .

他环顾四周，决定和我们其他人商量一下。

" [ðɪs] - [ɪrz] - [aʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] — [siː] ? -
" This ' ere's ' ow it stands — see ? '
" 这 - 这是 - 现在 它 站立 — 看 ? -

"现在情况就是这样——看到了吗？"

[ɪrz] [ə; eɪ] ['felər] [gɑːt] [ðə; ði] ['mɪtn] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [nɑːt] ['biːn] - ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,
Ere's a feller got the mitten along o ' not bein ' able to march ,
这是 一个 伙计 得到 这 手套 沿着 o - 不是 是 - 有能力的 到 行进 ,

有个家伙戴着手套，却无法行军。

[θruː] ['gɛtɪn] - [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .
through gettin ' shot in the leg .
通过 获得 - 射击 在 这 腿 .

腿部中枪。

- [iː] [goʊz] - [oʊm] - - - [ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [æn; ən] - [oʊ] - [kɔːrs] [iː] - [wɔːks] [ə'baʊt] [ɪn] - [ɪz] ['juːnɪfɔːrm] .
' E goes ' ome pendin ' ' is discharge , an ' o ' course e ' walks about in ' is uniform .
- E 去 - 一些 - - - 是 释放 , 一个 - o - 课程 e - 散步 关于 在 - 是 制服 .

'E 回家等待' '他的出院，当然他穿着'他的制服到处走动。

[ðen] - [iː] [gets] - [ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [telz] - [ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] - [ɪz] [kɑː] - ['kiː] [æn; ən] - [smɔːl]
Then ' e gets ' is discharge , an ' they tells ' im to return ' is kar - kee an ' small
然后 - e 获得 - 是 释放 , 一个 - 他们 讲述 - 我是 到 返回 - 是 卡尔 - 基 一个 - 小的
[kɪt] — — "
kit — — "
成套工具 — — "

然后他出院了，他们告诉他把卡基和小包还回去——"

" [æn; ən] - [smɔːl] [kɪt] ?
" An ' small kit ?
" 一个 - 小的 成套工具 ?

"还有个小工具包？"

" [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn'dɪgnəntli] — [ə; eɪ] ['spraɪtli] [juːθ] [wɪð; wɪθ]
" burst out the third member of the party indignantly — a sprightly youth with
" 爆裂 出去 这 第三 成员 的 这 派对 愤慨地 — 一个 轻快的 青年 和
[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a very short tunic and a pert expression .
一个 非常 短的 束腰外衣 和 一个 活泼 表达 .

"！"队伍中的第三名成员愤愤不平地喊道——他是一个身穿短上衣、表情俏皮的活泼年轻人。

" [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [smɔːl] [kɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mɪtn] ?
" Do they want you to return your small kit when you get the mitten ?
" 做 他们 想 你 到 返回 你的 小的 成套工具 什么时候 你 得到 这 手套 ?

"他们希望你在拿到手套的时候把小套装退还吗？"

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [rɪtɝːnɪn] - [maɪn] , [ðæts] [ɔːl] ! "
Watch me returnin ' mine , that's all ! "
手表 我 返回 - 矿 , 那就是 全部 ! "

等着瞧我把我的还回去吧，就这么简单！

" [juːl] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
" You'll ' ave to , " said the voice of Discipline .
" 你会 - 大道 到 , " 说 这 嗓音 的 纪律 .

"你必须这么做，"纪律的声音说道。

" - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ! " [sed] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [aɪ'rɑːnɪkli] ; " [aɪ] ['kudnt] [ɪf] [aɪ'd] -
" ' Ave to , I don't think ! " said the rebel ironically ; " I couldn't if I'd lorst
" - 大道 到 , 我 不 思考 ! " 说 这 反叛 讽刺的是 ; " 我 不能 如果 ID -
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"我倒不觉得非得这么做！"叛逆者讽刺地说，"就算我失去了它，我也做不到。"

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [smɔːl] [kɪt] , ['eni] - [aʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hʌski] [wʌn] ;
" I ain't got no small kit , any ' ow , " said the small and husky one ;
" 我 不是 得到 不 小的 成套工具 , 任何 - 现在 , " 说 这 小的 和 沙哑 一 ;

"我可没有小工具箱，真的。"那个身材矮小、嗓音沙哑的人说道；

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] - - [daʊn] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['dɪgɪn] - [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [aʊt] [ʌv; əv]
" I put my ' aversack down when we was diggin ' one of our chaps out of
" 我 放 我的 - - 向下 什么时候 我们 曾是 挖掘 - 一 的 我们的 小伙子们 出去 的
[ə; eɪ] [dʒæk] ['dʒɑːnsən] - [oʊl] ,
a Jack Johnson ' ole ,
一个 杰克 约翰逊 - 奥莱 ,

"当我们把一个兄弟从杰克·约翰逊洞里挖出来的时候，我把我的背包放下了。"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['blumin] - ['blaɪtər] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] !
and some bloomin ' blighter pinched it !
和 一些 盛开 - 讨厌鬼 捏 它 !

居然被某个混蛋偷走了！

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] - [oʊld] [wɪð; wɪθ] .
Now that's a thing as I don't ' old with .
现在 那就是 一个 事物 作为 我 不 - 老的 和 .

这对我来说可不是件容易的事。

['rɑːt(ə)n] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Rotten , I call it .
烂 , 我 称呼 它 .

我觉得它烂透了。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] ;
I wouldn't say nothing about it , mind you , if I was dead ;
我 不会 说 没有什么 关于 它 , 头脑 你 , 如果 我 曾是 死的 ;

不过话说回来，如果我死了，我肯定不会说这件事；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [maɪ'self] ,
I like to ' ave something as belonged to a comrade , myself ,
我 喜欢 到 - 大道 某物 作为 属于 到 一个 同志 , 我 ,

我自己也喜欢拥有一些像是属于同志的东西。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [æz; əz] - [iːd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['siːɪn] - [æz; əz] - [iː] ['kudnt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪmsɛlf] .
an ' I know as ' e'd feel the same , seein ' as ' e couldn't want it ' imself .
一个 - 我 知道 作为 - 埃德 感觉 这 相同的 , 看到 - 作为 - e 不能 想 它 - 他自己 .

我知道他也会有同样的感觉，因为他自己不可能想要它。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [θɪŋz] - - ['iːz] [ə'laɪv] , [waɪ] ,
But , if you take a feller's things w'en ' e's alive , why ,
但 , 如果 你 拿 一个 伙计们 事物 - - 的 活 , 为什么 ,

但是，如果你在一个人还活着的时候拿走他的东西，为什么？

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] - [aʊ] [bæd] - [iː] [maɪt] [wɑːnt] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] . "
you don't know ' ow bad ' e might want ' em some day . "
你 不 知道 - 现在 坏的 - e 可能 想 - 呃 一些 天 . "

你不知道他将来会多么想要它们。

" ['kɔːrpərəl] - [iː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [læs] - [kɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] - [feɪst]
" Corporal ' e ses to me , las ' kit inspection , " broke in the fresh - faced
" 下士 - e ses 到 我 , 最后 - 成套工具 检查 , " 打破 在 这 新鲜的 - 面对
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

"下士，过来给我做装备检查，"这位面容稚嫩的年轻人插话道。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eθɪks] , " - - [jʊr; jər] [tuːθ] - [brʌʃ] ? - - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .

disregarding	this	nice	point	of	ethics	,	"	'	W'ere's	your	tooth	-	brush	?	'	'	e	ses	.
不予理会	这	好的	观点	的	伦理	,	"	-	-	你的	齿	-	刷子	?	-	-	e	ses	.

撇开这个美好的道德观点不谈，“你的牙刷呢？”

- [wer] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] . - -

'	Where	you	won't	find	it	,	'	I	ses	.	'	'
-	在哪里	你	惯于	寻找	它	,	-	我	ses	.	-	-

“你在那里找不到它，”我说。

- [juː; jʊ]['tɑːkən] - [tuː; tə] ? - -

Oo're	you	talkin	'	to	?	'	'
-	你	谈话	-	到	?	-	-

你在跟谁说话?

[iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .

e	ses	.
e	ses	.

es。

- [də'noʊ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [ðə; ði] ['tɪkəts] [fel] [ɔːf] ! . . .

'	Dunno	,	'	I	ses	;	'	the	ticket's	fell	off	!	.	.	.
-	不知道	,	-	我	ses	;	-	这	票的	跌倒	离开	!	.	.	.

“不知道，”我说，“票掉了！”

[wɑːtˌwʌt] [-] [kɔːl] [jɔːr'self] , - , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [juː; jʊ][æn; ən] - [jər] [straɪp] ? -

Wot	d'yer	call	yourself	,	any'ow	,	'	I	ses	,	'	you	an	'	yer	stripe	?	'
什么	d'yer	称呼	你自己	,	-	,	-	我	ses	,	-	你	一个	-	你的	条纹	?	-

你管自己叫什么名字，你和你那身行头?

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

I	ses	.
我	ses	.

我。

- ['fʌni] ['bʌnd(ə)l] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ! - "

'	Funny	bundle	,	'	I	ses	,	'	that's	what	I	call	you	!	'	"
-	有趣的	捆	,	-	我	ses	,	-	那就是	什么	我	称呼	你	!	-	"

“你这小家伙，”我说，“我就这么叫你！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt][tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	I	don't	see	wot	a	feller's	got	to	do	,	"	said	the	propounder	of	the
"	出色地	,	我	不	看	什么	一个	伙计们	得到	到	做	,	"	说	这	提出者	的	这

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

“嗯，我不明白一个人该怎么做，”提出问题的人说道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

returning	to	the	charge	.
返回	到	这	收费	.

恢复充电状态。

" ['græntɪd] [æz; əz] - [iː][kɑːnt] [wɔːk] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] ;

"	Granted	as	'	e	can't	walk	about	naked	;
"	的确	作为	-	e	不能	走	关于	裸	;

“当然，他不可能赤身裸体地到处走；

['græntɪd] [æz; əz] - [iː] - [æznt] [gɑːt] [ə; eɪ] [suːt] [oʊ] - ['sɪviz] [ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] — [wɑːtˌwʌt] [ɪz] - [iː] [tuː; tə] [duː] ?

granted	as	'	e	'	asn't	got	a	suit	o	'	civvies	of	'	is	own	—	wot	is	'	e	to	do	?
的确	作为	-	e	-	不是	得到	一个	套装	o	-	便服	的	-	是	自己的	—	什么	是	-	e	到	做	?

"

"

"

既然他没有自己的便服——他该怎么办呢?

" - ['æŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [ɪz] [kɑː] - ['kiː] " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] - [vɔɪst] [mæn] .

"	'	Ang	on	to	'	is	kar	-	kee	"	said	the	hoarse	-	voiced	man	.
"	-	安格	在	到	-	是	卡尔	-	基	"	说	这	嘶哑	-	配音	男人	.

"'Ang on to 'is kar-kee'"那个嗓音沙哑的男人说道。

[ðə; ði] ['setər] - [daʊn] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [sʌm; səm]

The	setter	-	down	of	corporals	retired	within	himself	,	probably	to	compose	some
这	塞特	-	向下	的	下士	退休	之内	他自己	,	大概	到	撰写	一些

['hjuːmərəs] [ˌrepɑːr'tiː] .

humorous	repartee	.
幽默	妙语连珠	.

下士们的指挥官独自一人待在房间里，可能是在构思一些幽默的俏皮话。

[ðə; ði] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['freklz] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

The	warrant	officer	came	out	of	Freckles	and	suggested	writing	a	letter	.
这	保证	官	来了	出去	的	雀斑	和	建议	写作	一个	信	.

军士长从弗雷克尔斯那里出来，建议写封信。

" - [iː] - [æz; əz] [dʌn] .

"	'	E	'	as	done	.
"	-	E	-	作为	完毕	.

"E 已经完成了。

- ['iːz] [roʊt] [æn; ən] - [toʊld] - [ɪm] - [æz; əz] - [iː] [kɑːnt] [send] - [ɪz] [kɑː] - ['kiː] [bæk] [ʌn'tɪl] - [iː] [gets] [ə; eɪ]

'	E's	wrote	an	'	told	'	em	'	as	'	e	can't	send	'	is	kar	-	kee	back	until	'	e	gets	a
-	的	写道	一个	-	讲述	-	呃	-	作为	-	e	不能	发送	-	是	卡尔	-	基	后退	直到	-	e	获得	一个

[suːt] [oʊ] - ['mɑːrtn] - [ɛnriːz] [ɔːr] ['θɜːrti] [bɑːb] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [seɪm] .

suit	o	'	Martin	'	Enry's	or	thirty	bob	in	loo	of	same	.
套装	o	-	马丁	-	恩里的	或者	三十	鲍勃	在	厕所	的	相同的	.

"E"写信告诉他们，"他得先收到一套马丁·亨利的西装，或者三十先令的钱，才能把他的卡基寄回去。"

[æn; ən] - [ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [æn; ən] - [dɪ'mænd] - [ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [æt; ət]

An	'	all	as	they	done	was	to	write	again	an	'	demand	'	is	uniform	at
一个	-	全部	作为	他们	完毕	曾是	到	写	再次	一个	-	要求	-	是	制服	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他们所做的就是再次写信，要求"立即统一"。

" [ðə; ði] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] [said] [ænd; ənd] [əu'paind] [ðæt] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərz] .

"	The	warrant	officer	sighed	and	opined	that	orders	were	orders	.
"	这	保证	官	叹了口气	和	发表意见	那	订单	是	订单	.

准尉叹了口气，说道："命令就是命令。"

" [jes] , [bʌt; bət] - [iː] - [diː] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['neɪkɪd] , ['wʊdnt] - [iː] ?

"	Yes	,	but	'	e	'	d	'	ave	to	carry	'	em	to	the	Post	Office	naked	,	wouldn't	'	e	?
"	是的	,	但	-	e	-	d	-	大道	到	携带	-	呃	到	这	邮政	办公室	裸	,	不会	-	e	?

"是啊，但他得光着身子把它们搬到邮局去，对吧？"

[æn; ən] - - [aʊ] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] [nuː] [wʌnz] ?

An	'	'	ow	about	goin	'	to	buy	new	ones	?
一个	-	-	现在	关于	去	-	到	买	新的	一个	?

那么，打算去买新的吗?

[ðæts] [ɪf] - [iː] - [diː] ['drɔːd] - [ɪz] [peɪ] , [wɪtʃ] - [iː] - [æznt] .
That's if ' e ' d drawed ' is pay , which ' e ' asn't .
那就是 如果 - e - d 绘制 - 是 支付 , 哪个 - e - 不是 .

前提是他已经领到了工资，但他并没有。

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ][kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . "
Unreasonable , that's wot I calls it . "
不合理 , 那就是 什么 我 呼叫 它 . "

简直不合理，我就是这么认为的。

" - [æznt] - [iː][gɑːt][noʊ] ['sɪviz] [æt; ət][ɔːl] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [mæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
" ' Asn't ' e got no civvies at all ? " said the small man , beginning to look
" - 不是 - e 得到 不 便服 在 全部 ? " 说 这 小的 男人 , 开始 到 看
['skeptɪk(ə)l] .
sceptical .
怀疑论者 .

"他难道一点便服都没有吗？"个子矮小的男人说道，脸上开始露出怀疑的神色。

" - [æznt] - [iː][gɑːt][noʊ][wʌn][æz; əz] - [diː][lend] - [ɪm][ə; eɪ] [sʊt] ?
" ' Asn't ' e got no one as ' d lend ' im a soot ?
" - 不是 - e 得到 不 一 作为 - d 借 - 我是 一个 煤烟 ?

难道他没有人愿意借给他一块煤灰吗?

['enɪˌwez] , - [iː][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][poʊst] - [ɪm] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
Anyways , ' e could get some one to post ' em for ' im ,
总之 , - e 可以 得到 一些 一 到 邮政 - 呃 为了 - 我是 ,

总之，他可以找人帮他发帖。

[æn; ən] - [ðen] [stɑːp][ɪn][bed] [tɪl] - [ɪz] ['ʌðər] [kʌm] . "
an ' then stop in bed till ' is others come . "
一个 - 然后 停止 在 床 直到 - 是 其他的 来 . "

然后就躺在床上，直到其他人来了。

" - ['iːz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['felər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌn'klæd] ; " - [iː][laɪvz; lɪvz][ɪn]
" ' E's a very lonely feller , " said the champion of the unclad ; " ' e lives in
" - 的 一个 非常 孤独 伙计 , " 说 这 冠军 的 这 裸体 ; " - e 生活 在
-
lodgin's ,
-

"他是个很孤独的人，"裸体冠军说道，"他住在旅馆里。"

[æn; ən] - [iː] - [æznt] [gɑːt][noʊ] [frendz] .
an ' e ' asn't got no friends .
一个 - e - 不是 得到 不 朋友们 .

他没有朋友。

[ɪf] - [iː] - [ædnt] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [fetʃ] - [ɪz] [peɪ] [ɪn] , [wɑːtˌwʌt] [ðen] ?
If ' e ' adn't got no clothes for to fetch ' is pay in , wot then ?
如果 - e - 不 得到 不 衣服 为了 到 拿来 - 是 支付 在 , 什么 然后 ?

如果他没有衣服可以拿来交工资，那怎么办?

" [ə; eɪ] ['gluːmi] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['destəni] , ['setld]
" A gloomy silence , a silence fraught with the inevitability of destiny , settled
" 一个 阴沉 沉默 , 一个 沉默 充满危机 和 这 必然性 的 命运 , 定居
[ɑːn][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .
on the party .
在 这 派对 .

"一种阴郁的沉默，一种充满命运无可避免的沉默，笼罩着聚会。

[ðə; ðɪ] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['freklz] ,
The warrant officer , who had been pretending to resume Freckles ,
这 保证 官 , WHO 有 到过 假装 到 恢复 雀斑 ,

那位假装恢复"雀斑"行动的准尉

['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə][ə; eɪ]
presently looked up and suggested that he could go in his uniform to a
目前 看起来 向上 和 建议 那 他 可以 去 在 他的 制服 到 一个
['teɪlər] ,
tailor ,
裁缝 ,

他抬起头，建议他可以穿着制服去裁缝店。

[ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əb'teɪn] [kloʊðz] [ɑ:n]['kredɪt] .
explain the position and obtain clothes on credit .
解释 这 位置 和 获得 衣服 在 信用 .

解释职位要求并赊购服装。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑ:bləm] [θɔ:t] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The originator of the problem thought hard for a minute .
这 鼻祖 的 这 问题 想法 难的 为了 一个 分钟 .

提出问题的人认真思考了一会儿。

" - [i:] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ'd] [ker] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
" ' E isn't a man as I'd care to trust myself , " he said rather unexpectedly ,
" - E 不是 一个 男人 作为 ID 关心 到 相信 我 , " 他 说 相当 不料 ,

“他不是那种我会信任的人，”他出人意料地说道。

" [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] ['ni:ðər] .
" an ' I don't think no one else would neither .
" 一个 - 我 不 思考 不 一 别的 会 两者都不 .

“而且，我想其他人也不会这么想。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['hedʒhɔ:g] ([ɔ:r] ,
" It was at this point that the man from H . M . S . Hedgehog (or ,
" 它 曾是 在 这 观点 那 这 男人 从 H . M . S . 刺猬 (或者 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] ,
to be precise ,
到 是 精确的 ,

就在这时，来自“刺猬号”的那个人（或者更准确地说，来自“刺猬号”的那个人）

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['sʌmθɪŋ] [els]) [fel] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [bɑ:m] .
H . M . S . Something Else) fell into the conversation suddenly , like a bomb .
H . M . S . 某物 别的) 跌倒 进入 这 对话 突然 , 喜欢 一个 炸弹 .

HMS Something Else）突然像一颗炸弹一样闯入了谈话。

" - [i:] ['wʊdnt] [bi:; bi]['neɪkɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] ; " - [i:d] - ['ɑ:veɪ] - [ɪz] [ʃɜ:rt] .
" ' E wouldn't be naked , " he said earnestly ; " ' e'd ' ave ' is shirt .
" - E 不会 是 裸 , " 他 说 切实 ; " - 埃德 - 大道 - 是 衬衫 .

“他不会赤身裸体，”他认真地说；“他会穿着衬衫。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərər] .
" This was a staggerer .
" 这 曾是 一个 踉跄者 .

“这太令人震惊了。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['sɪmp(ə)l] [trʊθs] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [mɔ:r] [əb'stru:s] ['θɪŋkəz] .
One of those great simple truths sometimes overlooked by more abstruse thinkers .
一 的 那些 伟大的 简单的 真相 有时 被忽视的 经过 更多的 奥 思想家 .

这是那些伟大而简单的真理之一，有时会被一些深奥的思想家所忽略。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑ:bləm] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] [stænd] .
But the owner of the problem made one more stand .
但 这 所有者 的 这 问题 制成 一 更多的 站立 .

但问题的始作俑者又采取了一次立场。

" - - [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ?
" ' Oo'd walk about in a shirt ?
" - - 走 关于 在 一个 衬衫 ?

"Oo会穿着衬衫到处走吗？"

" [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" he said scornfully .
" 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['siːmən] , " [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔrˈpiːˌdoʊd] . . . .
" Me , " said the large seaman , " time I was torpedoed . . . .
" 我 , " 说 这 大的 水手 , " 时间 我 曾是 被鱼雷击中 . . . .

"我，"那个身材高大的水手说，"我被鱼雷击中的那次……"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [lɔːst] .
" He didn't say another word ; but the problem was irretrievably lost .
" 他 没有 说 其他 单词 ; 但 这 问题 曾是 不可挽回地 丢失的 .

"他一句话也没再说；但问题已经无可挽回地解决了。"

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['derɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
There had been something magnificently daring about the idea of a man
那里 有 到过 某物 壮丽 大胆 关于 这 主意 的 一个 男人
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] ['tʃerəb] ;
walking about like a lost cherub ;
步行 关于 喜欢 一个 丢失的 小天使 ;

一个男人像迷路的小天使一样四处游荡，这个想法本身就充满了惊人的胆识；

['pɑːrtli] [kloʊðd] , ['noʊbɑːdi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
partly clothed , nobody cared very much what became of him .
部分 穿着衣服 , 无人 关心 非常 很多 什么 成为 的 他 .

他衣衫不整，没人太在意他的下场。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['ædmərəlti] ['siːkrɪts] .
Besides , we all wanted to hear Admiralty secrets .
除了 , 我们 全部 通缉 到 听到 海军部 秘密 .

此外，我们都想听听海军部的秘密。

[wiː; wi] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['rætld] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] ;
We sat there in respectful silence while the train rattled on its way ;
我们 卫星 那里 在 尊重 沉默 尽管 这 火车 摇晃 在 它是 方式 ;

我们静静地坐在那里，肃穆地听着火车隆隆驶过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['siːmən] ['oʊnli] [went] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] ['piːsfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
but the large seaman only went on smiling peacefully to himself ,
但 这 大的 水手 仅有的 去 在 微笑 和平地 到 他自己 ,

但那位身材魁梧的水手只是独自一人平静地微笑着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɪn] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ʌn'presɪdentɪd] [bægz] [ʌv; əv]
as if he were ruminating in immense satisfaction upon unprecedented bags of
作为 如果 他 是 反刍 在 巨大 满意 之上 空前的 包 的
['sʌbməˌrin] .
submarines .
潜艇 .

仿佛他正满怀满足地沉思着数量空前的潜艇。

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæmpər] [ðə; ði]
" The architect for the new building left nothing out that would at all hamper the
" 这 建筑师 为了 这 新的 建筑 左边 没有什么 出去 那 会 在 全部 阻碍 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðɪs] [hoʊ'tel] [ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] .
comfort of those who make this hotel their stopping place .
舒适 的 那些 WHO 制作 这 酒店 他们的 停止 地方 .

"新建筑的建筑师考虑得非常周全，没有丝毫疏忽，以免影响入住这家酒店的客人的舒适度。"

" — [nuː] ['ziːlənd] ['peɪpər] .
" — New Zealand Paper .
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['ɑːrkɪtekt] .
We know that architect .
我们 知道 那 建筑师 .

我们认识那位建筑师。

" [ðə; ði] ['sevərn] [wʌz; wəz] [muəd] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌn] ,
" The Severn was moored in a position 1 ,
" 这 塞文 曾是 系泊 在 一个 位置 1 ,

"塞文号停泊在1号位置，

- [maɪlz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən][ɑːn][dʒʊ'laɪ][sɪks] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['faɪər] [mʌtʃ]
000 miles closer to the enemy than on July 6 , which made her fire much
- 英里 更近 到 这 敌人 比 在 七月 6 , 哪个 制成 她 火 很多
[mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
more effective .
更多的 有效的 .

与 7 月 6 日相比，距离敌人更近了 000 英里，这使得她的火力更加有效。

" ['neɪt(ə)l]['mɜːrkjəri] .
" Natal Mercury .
" 纳塔尔 汞 .

"出生水星。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
We can well believe this .
我们 能 出色地 相信 这 .

我们完全可以相信这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
ANOTHER INDISPENSABLE .
其他 必不可少 .

又一件不可或缺的东西。

[tʃiːf] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['faɪər] [brɪ'geɪd] .
Chief of Village Fire Brigade .
首席 的 村庄 火 旅 .

村消防队队长。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .
" We're all ready .
" 是 全部 准备好 .

我们都准备好了。

[ɪz] [stiːm] [ʌp] ?
Is steam up ?
是 蒸汽 向上 ?

蒸汽腾腾了吗?

" [ˌendʒɪ'nɪr] (['tempərəri]) .
" Engineer (temporary) .
" 工程师 (暂时的) .

"工程师（临时）

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [stiːm] [ɪn] [ðɪs] ['endʒɪn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['tɔmpsn] - [oʊm][frʌm; frəm]

"	If	you	want	steam	in	this	engine	you'll	have	to	get	Thompson	'	ome	from
"	如果	你	想	蒸汽	在	这	引擎	你会	有	到	得到	汤普森	-	一些	从

[fræns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] - [aʊ][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['blumin] - ['faɪər] .

France	to	show	me	'	ow	to	light	the	bloomin	'	fire	.
法国	到	展示	我	-	现在	到	光	这	盛开	-	火	.

"如果你想让这台引擎产生蒸汽，你得把汤普森从法国请过来，教我怎么点火。"

" [tuː; tə][maɪ][koʊld] .

"	TO	MY	COLD	.
"	到	我的	寒冷的	.

"致我的寒冷。

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmi] [aɪz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [noʊz] ,

Lord	of	the	rheumy	eyes	and	blowing	nose	,
主	的	这	风湿病	眼睛	和	吹	鼻子	,

眼部流涕和流鼻涕之王

[ɑːn] [huːm] [noʊ] ['fɔːstərɪŋ] [sʌn] [hæz; həz]['evər] [ʃoʊn] ,

On	whom	no	fostering	sun	has	ever	shone	,
在	谁	不	寄养	太阳	有	曾经	闪耀	,

从未有阳光照耀过的人，

[wʌt] [ðaʊ] [hɪr] ?

What	mak'st	thou	here	?
什么	制造	你	这里	?

你在这里做什么?

[dɪdst] [ðaʊ] [ɪn] [suːθ] [bɪ'liːv]

Didst	thou	in	sooth	believe
迪斯特	你	在	舒缓	相信

你真的相信吗?

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ?

Thy	presence	would	be	welcome	?
你的	在场	会	是	欢迎	?

您的到来会令人欣喜吗?

[hæst] [ðaʊ] [kʌm]

Hast	thou	come
哈斯特	你	来

你来了

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] [huː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

Thinking	to	please	me	—	me	who	,	not	at	all
思维	到	请	我	—	我	WHO	,	不是	在	全部

想着讨好我——而我，根本不是。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] , [hæv; həv] [kɔːt] [ðiː] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] ,

Wanting	to	catch	,	have	caught	thee	full	and	fair	,
想要	到	抓住	,	有	捕捉	你	满的	和	公平的	,

想要抓住你，我已经把你抓得又饱又漂亮。

[ænd; ənd] , [loʊθ][tuː; tə][get] , [hæv; həv][gɑːt] [ðiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] ?

And	,	loth	to	get	,	have	got	thee	none	the	less	?
和	,	洛斯	到	得到	,	有	得到	你	没有任何	这	较少的	?

即便如此，我还是得到了你，尽管我多么不情愿?

[waɪ] [kudst] [ðaʊ] [nɑːt][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['rɛlmz] [hæv; həv] [steɪd] ?

Why	couldst	thou	not	in	thine	own	realms	have	stayed	?
为什么	可以	你	不是	在	你的	自己的	领域	有	入住	?

你为何不能留在自己的领地?

[ðaʊ] [maɪtst] [hæv; həv] [faʊnd] — [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ;
Thou mightst have found — I can't go on like this ;
你 威力 有 成立 — 我 不能 去 在 喜欢 这 ;

你或许已经发现——我不能再这样下去了;

[ðiːz] ['sekənd] ['pɝːsənz] ['sɪŋgjələr] [ʌv; əv] [vəːbz]
These second persons singular of verbs
这些 第二 人 单数 的 动词

这些动词的第二人称单数

[ɑːr; ər] [fɑːr] [tuː] ['trɪki] ; [wʌns] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðiːz] ,
Are far too tricky ; once involved in these ,
是 远的 也 棘手 ; 一次 涉及 在 这些 ,

太过棘手；一旦卷入其中，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [lʌvədst] " [ænd; ənd] " - " [ænd; ənd] " - " [ænd; ənd] " [geɪp] ,
For instance , " lovedst " and " spreadst " and " stillst " and " gapest ,
为了 实例 , " 最爱 " 和 " - " 和 " - " 和 " 最差 ,

例如，“lovedst”、“spreadst”、“stillst”和“gapest”，

" [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] — [wʌns] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ɪn'vɑːlvd]
" And thousands more — once , as I say , involved
" 和 数千 更多的 — 一次 , 作为 我 说 , 涉及

还有成千上万的人——正如我所说，曾经参与其中。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['klɪŋɪŋ] ['tendrəlz] [wʌn] [ɪz] [dʌn] ;
In these too clinging tendrils one is done ;
在 这些 也 依恋 卷须 一 是 完毕 ;

在这些过于缠绕的触须中，一切都结束了;

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [æn; ən] [oʊd] ,
And so I find I cannot write an ode ,
和 所以 我 寻找 我 不能 写 一个 颂 ,

因此，我发现自己写不出颂歌。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ten] - [sɪ'læbɪk] [blæŋk] - [vɜːrs] [oʊd] ,
Not even a ten - syllabic blank - verse ode ,
不是 甚至 一个 十 - 音节的 空白的 - 诗 颂 ,

甚至连一首十音节的无韵诗颂歌都没有，

[ɪn] ['sekənd] ['pɝːsənz] ['sɪŋgjələr] [ʌv; əv] [vəːbz] ,
In second persons singular of verbs ,
在 第二 人 单数 的 动词 ,

动词第二人称单数形式

[ɪn] " - " [ænd; ənd] [ɪn] " - " [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,
In " snifflest " and in " wheezest " and the rest ,
在 " - " 和 在 " - " 和 这 休息 ,

在“snifflest”和“wheezest”以及其他情况下，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [trɪp] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
For I am sure to trip and spoil the thing ,
为了 我 是 当然 到 旅行 和 剧透 这 事物 ,

因为我肯定会绊倒，把事情搞砸。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [grə'mætɪk] ['senʃər] [ɑːn] [maɪ] [hed] .
And bring grammatic censure on my head .
和 带来 语法 谴责 在 我的 头 .

然后让我接受语法审查。

[biː; bi] , ['ðerfɔːr] , ['plʊrəl] — " [juː; jʊ] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ðaʊ] " —
Be , therefore , plural — " you " instead of " thou " —
是 , 所以 , 复数 — " 你 " 反而 的 " 你 " —

因此，请使用复数形式——“你们”而不是“你”——

[wɪtʃ] [meɪks] [θɪŋz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

Which	makes	things	simpler	.
哪个	制作	事物	更简单	.

这样就简单多了。

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɑ:n] .

Now	we	can	get	on	.
现在	我们	能	得到	在	.

现在我们可以继续前进了。

[oʊ][feɪn] - [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['loʊðsəm] [koʊld] ,

O	fain	-	avoided	and	most	loathsome	Cold	,
哦	欣然	-	避免	和	最多	令人厌恶的	寒冷的	,

哦，令人厌恶、极度憎恶的寒冷，

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sni:zɪŋ] , ['ti:zɪŋ] , ['wi:zɪŋ] ['ɛrz] ,

You	with	the	sneezing	,	teasing	,	wheezing	airs	,
你	和	这	打喷嚏	,	戏弄	,	喘息	播出	,

你带着打喷嚏、戏谑、喘息的腔调，

[wʌt] [meɪk] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] ,

What	make	you	here	at	such	a	time	as	this	,
什么	制作	你	这里	在	这样的	一个	时间	作为	这	,

是什么让你在这个时候来到这里?

['meltɪŋ] [maɪ] ['snoʊi] [stɔ:r] [ʌv; əv]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃi:fs] ,

Melting	my	snowy	store	of	handkerchiefs	,
融化	我的	下雪的	店铺	的	手帕	,

融化了我积攒的雪白手帕，

['ræspɪŋ] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [eɪks] [tu:; tə][reɪndʒ]

Rasping	my	throat	and	bringing	aches	to	range
粗糙	我的	喉	和	带来	疼痛	到	范围

喉咙沙哑，疼痛难忍

[æt; ət][lɑ:rdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ?

At	large	within	the	measure	of	my	head	?
在	大的	之内	这	措施	的	我的	头	?

完全在我的脑海里?

[plə'tu:n] - [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Platoon	-	Commanders	of	the	Volunteers	,
排	-	指挥官	的	这	志愿者	,

志愿军排长

[hu:] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] ([θri:] [tʃɪrz] !) [æt; ət][læst] ,

Who	now	are	recognised	(	three	cheers	!	)	at	last	,
WHO	现在	是	已确认	(	三	干杯	!	)	在	最后的	,

现在他们终于得到了认可（欢呼三声！），

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] ['nʌmbər] [aɪ] [hu:] [raɪt] [ˌeɪ 'em][wʌn] ,

And	of	whose	number	I	who	write	am	one	,
和	的	谁	数字	我	WHO	写	是	一	,

而我，即本文作者，也是其中一员。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm]['koʊldz] ; [ðeɪ] [saʊnd] [əb'sɜ:rd]

Should	be	immune	from	colds	;	they	sound	absurd
应该	是	免疫	从	感冒	;	他们	声音	荒诞

应该不会感冒；这听起来很荒谬。

[wen] ['bɪdɪŋ] [men][tu:; tə] " - [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [raɪt] [ˌaɪ 'di:] [fɔ:z] ,

When	bidding	men	to	"	boove	to	th	'	right	id	Fours	,
什么时候	投标	男人	到	"	-	到	th	-	正确的	ID	四	,

当命令士兵向右"boove"时，四号

" [ɔːr] " ['ɔːrdər]['ɑːrbz] " ([ɔːr][sloʊp]) [ɔːr] " [stæd][æt; ət] [iːz] ,
" Or " order arbs " (or slope) or " stad at ease ,
" 或者 " 命令 树篱 " (或者 坡) 或者 " 斯塔德 在 舒适 ,

或者"秩序占卜"（或斜坡）或"轻松站立"，

" [ɔːr] " [ˌoʊ 'diː][ðə; ði][left] " ([ɔːr] [raɪt]) [tuː; tə] " [fɔːb] - .
" Or " od the left " (or right) to " forb platood .
" 或者 " od 这 左边 " (或者 正确的) 到 " 杂草 - .

"或者向左（或向右）"到"禁止platood。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [səb'mɪsɪv] [men] [bɪ'gɪn]
" Even the most submissive men begin
" 甚至 这 最多 顺从者 男人 开始

即使是最顺从的男人也会开始

[tuː; tə] [luːz] [rɪ'spekt] [wen] [sʌtʃ] [kə'mændz] [rɪŋ] [aʊt] .
To lose respect when such commands ring out .
到 失去 尊重 什么时候 这样的 命令 戒指 出去 .

听到这样的命令，就会感到不尊重。

['werfɔːr] , [maɪ][koʊld] — [ə'tʃuː] , [ə'tʃuː] — [biː; bi][ɔːf] ,
Wherefore , my cold — atchoo , atchoo — be off ,
因此 , 我的 寒冷的 — 阿楚 , 阿楚 — 是 离开 ,

因此，我的感冒——啊嚏，啊嚏——终于好了，

[lest] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [diːdz] [ə'raɪt]
Lest I report you and your deeds aright
免得 我 报告 你 和 你的 契约 好的

免得我把你和你的所作所为都如实报告。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['tɛnənt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .
To Mr . Tennant at the War Office .
到 先生 . 坦南特 在 这 战争 办公室 .

致陆军部坦南特先生。

[ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət][læst] : —
In the cast of The Real Thing at Last : —
在 这 投掷 的 这 真实的 事物 在 最后的 : —

《真情告白》的演员阵容：——

" ['nɪrli] ['məːdəd] . . .
" Nearly murdered . . .
" 几乎 被谋杀 . . .

"差点被谋杀……"

['mɪstər] . ['gɑːdfri] ['tɔrəl] ([baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ['θiːətər] [ˌsiː 'oʊ] .) . " — ['deɪli]
Mr . Godfrey Tearle (by permission of the Adelphi Theatre Co .) . " — Daily
先生 . 戈弗雷 蒂尔 (经过 允许 的 这 阿德尔菲 剧院 合作 .) . " — 日常的
['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

戈弗雷·蒂尔先生（经阿德尔菲剧院公司许可）。"——《每日电讯报》。

[ə; eɪ] ['sɑːri] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['eksələnt] [wɜːrk] .
A sorry return for Mr . Tearle's excellent work .
一个 对不起 返回 为了 先生 . - 出色的 工作 .

对于蒂尔先生的出色工作而言，这真是一个令人遗憾的结局。

" [ðə; ði] [flʌdz] [ɪn] ['hɑːlənd] .
" The Floods in Holland .
" 这 洪水 在 荷兰 .

荷兰的洪水。

['dʒen(ə)rəl] ['goʊθəlz] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər] [ˌriː'oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pænəmɑː]
General **Goethals** **states** **that** **he** **cannot** **predict** **a** **date** **for** **reopening** **the** **Panama**
一般的 戈塔尔斯 各州 那 他 不能 预测 一个 日期 为了 重新开放 这 巴拿马
[kə'næl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪdz] . " —
Canal **on** **account** **of** **the** **uncertainty** **of** **the** **movement** **of** **the** **slides** **.** **"** **—**
运河 在 帐户 的 这 不确定 的 这 移动 的 这 幻灯片 . " —
[nɔːrθ]
North
北

戈塔尔斯将军表示，由于滑坡运动的不确定性，他无法预测巴拿马运河重新开放的日期。——诺斯

['tʃaɪnə] ['deɪli] [nuːz] .
China **Daily** **News** **.**
中国 日常的 消息 .

中国日报。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] .
It **looks** **like** **an** **infringement** **of** **the** **Monroe** **doctrine** **.**
它 看起来 喜欢 一个 侵权 的 这 门罗 教义 .

这看起来像是对门罗主义的侵犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **184** **]**
[页 -]

[第184页]

[ɑːr'tɪstɪk] ['leɪdi] ([huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [riː'dekəˌreɪtid]) .
Artistic **Lady** **(** **who** **has** **just** **had** **her** **drawing** **-** **room** **redecorated** **)** **.**
艺术 女士 (WHO 有 只是 有 她 绘画 - 房间 重新装修) .

一位有艺术气质的女士（她的客厅刚刚重新装修过）。

" [wel] , [kʊk] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well** **,** **cook** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **it** **?**
" 出色地 , 厨师 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

“厨师，你觉得怎么样？”

" [kʊk] .
" **Cook** **.**
" 厨师 .

“厨师。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ber] - [laɪk] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌm] ?
" **It's** **a** **bit** **bare** **-** **like** **,** **isn't** **it** **,** **Mum** **?**
" 它是 一个 少量 裸 - 喜欢 , 不是 它 , 妈妈 ?

“感觉有点简陋，是不是，妈妈？”

[aɪ] [dɪseɪ] [aɪm] [oʊld] - ['fæʃnd] ,
I **dessay** **I'm** **old** **-** **fashioned** **,**
我 德赛 我是 老的 - 造型 ,

我承认我思想老派。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['riːli] [fiːl] [æn; ən] - - [æn; ən] - [oʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - .
but **I** **never** **reely** **feel** **an** **'** **ome's** **an** **'** **ome** **without** **a** **Haspidisterer** **.**
但 我 绝不 真的 感觉 一个 - - 一个 - 一些 没有 一个 - .

但我总觉得没有猫砂盆的家不算真正的家。

" [ˌresɪ'prɑːsəti] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **RECIPROCITY** **IN** **FICTION** **.**
" 互惠 在 小说 .

“小说中的互惠。”

[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ['mɑːstəpiːsɪz] .
Forthcoming **Masterpieces** **.**
即将推出 杰作 .

即将推出的杰作。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , " [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " ['lɪtəreri] [ɪn'telɪdʒəns] , "
" It is not often , " says a writer of what is called " Literary Intelligence , "
" 它 是 不是 经常 , " 说道 一个 作家 的 什么 是 称为 " 文学 智力 , "

“这种情况并不常见，”一位在《文学智慧》杂志上发表文章的作家说道。

" [ðæt] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['feloʊ] - ['wɜːrkər][æz; əz][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" that a novelist adopts a living fellow - worker as the central figure of his
" 那 一个 小说家 领养 一个 活的 同伴 - 工人 作为 这 中央 数字 的 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

“小说家以一位在世的同事作为故事的中心人物。”

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,
This is , however , the case with My Lady of the Moor ,
这 是 , 然而 , 这 案件 和 我的 女士 的 这 泊 ,

然而，《沼泽夫人》的情况正是如此。

[wɪtʃ] ['mesərz] . ['lɔːŋmənz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] ['pʌblɪʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɑːn]['ɑːksənhæm] .
which Messrs . Longmans will shortly publish for Mr . John Oxenham .
哪个 先生们 . 朗文 将要 不久 发布 为了 先生 . 约翰 奥克森汉姆 .

朗文出版社即将为约翰·奥克森汉姆先生出版此书。

[waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] ['dɑːtmuə] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['æktʃuəl]['roʊmæns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
While wandering on Dartmoor he stumbled into a living actual romance , of which
尽管 漫游 在 达特穆尔 他 踉跄 进入 一个 活的 实际的 浪漫 , 的 哪个
[mɪs] ['bitrɪs] [tʃeɪs] ,
Miss Beatrice Chase ,
错过 贝娅特丽丝 追赶 ,

在达特穆尔荒原漫步时，他偶然邂逅了一段真实的爱情故事，女主角是比阿特丽斯·蔡斯小姐。

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɑːpjələr] [bʊks] [ə'baʊt] ['dɑːtmuə] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] .
author of several popular books about Dartmoor , was the centre .
作者 的 一些 受欢迎的 图书 关于 达特穆尔 , 曾是 这 中心 .

中心人物是几本关于达特穆尔的畅销书的作者。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [mɪs] [tʃeɪs] , [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,
This book tells the tale , which is named after Miss Chase , My Lady of the Moor ,
这 书 讲述 这 故事 , 哪个 是 命名 后 错过 追赶 , 我的 女士 的 这 泊 ,

这本书讲述的故事，是以蔡斯小姐（《荒原夫人》）的名字命名的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [kən'sent] [ænd; ənd]
and it has of course been written with her full consent and
和 它 有 的 课程 到过 书面 和 她 满的 同意 和
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

当然，这篇文章是在她完全同意和认可的情况下撰写的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['lɪtəreri] [ɪn'teləʤənsər] " [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːksənhæm][ɪz][nɑːt][ðə; ði]
" But the " Literary Intelligencer " did not know that Mr . Oxenham is not the
" 但 这 " 文学 情报员 " 做过 不是 知道 那 先生 . 奥克森汉姆 是 不是 这
['dæzlɪŋ] ['ɪnəveɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] .
dazzling innovator that he might be thought .
耀眼的 创新者 那 他 可能 是 想法 .

但《文学情报员》并不知道，奥克森汉姆先生并非人们想象中那样才华横溢的创新者。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːksənhæm][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ʌp] [mɪs] [tʃeɪs] [ɑːn] [toʊst] ,

Why	**,**	**even**	**at**	**the**	**moment**	**that**	**Mr**	**.**	**Oxenham**	**was**	**serving**	**up**	**Miss**	**Chase**	**on**
为什么	,	甚至	在	这	片刻	那	先生	.	奥克森汉姆	曾是	服务	向上	错过	追赶	在

toast	**,**
吐司	,

为什么，即使在奥克森汉姆先生把蔡斯小姐烤成吐司端上桌的那一刻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [teɪst] , [mɪs] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]
but **always** **,** **of** **course** **,** **with** **perfect** **taste** **,** **Miss** **Chase** **was** **performing** **the**
但 总是 , 的 课程 , 和 完美的 品尝 , 错过 追赶 曾是 表演 这
[seɪm] ['kʌlɪneri] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
same **culinary** **business** **for** **him** **.**
相同的 烹饪 商业 为了 他 .

当然，蔡斯小姐始终以完美的品味，为他烹制着同样的美味佳肴。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nekst]['nɑ:v(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃɑ:rm] [maɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
For **her** **next** **novel** **,** **to** **be** **entitled** **with** **great** **charm** **My** **Gentleman** **of**
为了 她 下一个 小说 , 到 是 标题 和 伟大的 魅力 我的 绅士 的
[ðə; ði] [tʃi:k] ,
the **Cheek** **,**
这 脸颊 ,

她的下一部小说，暂定名为《我的厚脸皮绅士》，非常迷人。

[wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [hi:; hi][kʌt][ɑ:n]
will **present** **a** **faithful** **picture** **of** **the** **gifted** **John** **and** **the** **figure** **he** **cut** **on**
将要 展示 一个 忠实 图片 的 这 天才 约翰 和 这 数字 他 切 在
- [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [daʊn] - [ə'lɔŋz] [ænd; ənd][tɔ:rz] .
Dartymoor **all** **among** **the** **thikkies** **and** **down** **-** **alongs** **and** **tors** **.**
- 全部 之中 这 - 和 向下 - 沿着 和 托尔斯 .

将忠实地展现才华横溢的约翰的形象，以及他在达蒂穆尔的丘陵、低洼地带和山丘间留下的印记。

['mɪstər] . [hɔ:l] ['keɪn] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wɔ:r]['ri:əlɪzəm][frʌm; frəm]
Mr **.** **Hall** **Caine** **,** **having** **just** **been** **pleading** **in** **public** **for** **more** **War** **realism** **from**
先生 . 大厅 凯恩 , 拥有 只是 到过 恳求 在 民众 为了 更多的 战争 现实主义 从
['lɪtərəri] ['ɑ:rtɪsts] ,
literary **artists** **,**
文学 艺术家 ,

霍尔·凯恩先生此前一直在公开呼吁文学艺术家们创作更多战争现实主义作品。

[hæz; həz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [nu:] ['roʊmæns] [ɪn'taɪtld] [mə'ri:] [ʌv; əv] ['strætfərd] , [wɪtʃ]
has **in** **preparation** **a** **fascinating** **new** **romance** **entitled** **Marie** **of** **Stratford** **,** **which**
有 在 准备 一个 迷人 新的 浪漫 标题 玛丽 的 斯特拉特福德 , 哪个
[di'pikts] ,
depicts **,**
描绘 ,

正在筹备一部名为《斯特拉特福德的玛丽》的引人入胜的新爱情小说，该小说描绘了：

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['mæstɚz] [rɪ'streɪnt] , ['paʊər] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] ,
with **all** **this** **master's** **restraint** **,** **power** **and** **genius** **,**
和 全部 这 硕士学位 克制 , 力量 和 天才 ,

这位大师拥有如此强大的克制力、力量和才华，

['veriəs] ['feɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] - ['nɑ:vəlɪst][ʌv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][hæz; həz]
various **phases** **in** **the** **life** **of** **a** **sister** **-** **novelist** **of** **whose** **existence** **he** **has**
各种各样的 阶段 在 这 生活 的 一个 姐姐 - 小说家 的 谁 存在 他 有
['ri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] .
recently **heard** **.**
最近 听到 .

他最近听说了一位女小说家的存在，并讲述了她人生中的各个阶段。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][wʌns][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ə'restɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

Nothing	at	once	so	charming	and	so	arresting	has	been	published	for	days	.
没有什么	在	一次	所以	迷人	和	所以	逮捕	有	到过	已发布	为了	天	.

已经好几天没有出版过像它这样既迷人又引人入胜的作品了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs] [mə'ri:] [kɔ:'rɛli] ,

It	is	announced	that	Miss	Marie	Corelli	,
它	是	宣布	那	错过	玛丽	科雷利	,

据宣布，玛丽·科雷利小姐

[hu:] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [vaʊtʃ'seɪft] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kaʊntləs] [əd'maɪərəz] ,

who	for	too	long	has	vouchsafed	nothing	fresh	to	her	countless	admirers	,
WHO	为了	也	长的	有	担保	没有什么	新鲜的	到	她	无数	仰慕者	,

她长期以来没有给无数仰慕者带来任何新鲜的东西，

[hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ([aɪl] [ʌv; əv]) ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔ:l]

has	just	completed	the	(	Isle	of	)	Manuscript	of	a	story	which	,	like	all
有	只是	完全的	这	(	小岛	的	)	手稿	的	一个	故事	哪个	,	喜欢	全部

[hɜ:r; hər][wɜ:rks] , [ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] .

her	works	,	is	epoch	-	making	.
她	作品	,	是	时代	-	制作	.

她刚刚完成了一部（岛屿）手稿，这部手稿和她所有的作品一样，具有划时代的意义。

[ˌkɔnə'sɜ:z] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['ɔ:lweɪz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [fri:'sɔ:n] ,

Connoisseurs	of	literature	,	always	eager	for	a	new	frisson	,
鉴赏家	的	文学	,	总是	渴望的	为了	一个	新的	颤栗	,

文学鉴赏家们，总是渴望新的刺激，

[wɪl] [bi:; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] ['feloʊ] -

will	be	fascinated	to	learn	that	this	novel	has	for	its	subject	a	fellow	-
将要	是	着迷	到	学习	那	这	小说	有	为了	它是	主题	一个	同伴	-

['nɑ:vəlɪst][ʌv; əv] [hu:z] [rɪ'taɪərd] [ɪg'zɪstəns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] .

novelist	of	whose	retired	existence	she	has	but	lately	become	aware	.
小说家	的	谁	退休	存在	她	有	但	最近	变得	意识到的	.

她会很感兴趣地得知，这部小说的主人公是一位小说家，而她最近才知道这位小说家已经退休。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:gə][ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [legz] .

It	takes	the	form	of	a	saga	and	is	entitled	Hall	of	the	Three	Legs	.
它	需要	这	形式	的	一个	传奇	和	是	标题	大厅	的	这	三	腿	.

它以传奇故事的形式呈现，名为《三足殿》。

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]

Editions	of	a	size	commensurate	with	the	scarcity	of	paper	are	being
版本	的	一个	尺寸	相称的	和	这	缺乏	的	纸	是	存在

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

由于纸张稀缺，我们正在准备发行相应数量的版本。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tæskɚ] ['dʒevənz][ɪz][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

Meanwhile	we	are	informed	that	Mr	.	Tasker	Jevons	is	at	work	upon	a
同时	我们	是	知情的	那	先生	.	塔斯克	杰文斯	是	在	工作	之上	一个

['trɪlədʒi][ʌv; əv][væst][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ['di:teɪl] ,

trilogy	of	vast	dimensions	and	meticulous	detail	,
三部曲	的	广阔的	方面	和	细致	细节	,

与此同时，我们获悉塔斯克·杰文斯先生正在创作一部规模宏大、细节精雕细琢的三部曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['heroʊɪn][ɪz] [mɪs] [meɪ] [sin'klɛə] .

of	which	the	heroine	is	Miss	May	Sinclair	.
的	哪个	这	女英雄	是	错过	可能	辛克莱	.

其中女主角是梅·辛克莱小姐。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [sed] :

"	The	General	Manager	,	in	reply	,	said	:
"	这	一般的	经理	,	在	回复	,	说	:

总经理回复说:

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns]

Seeing	that	the	privilege	of	addressing	you	in	annual	meeting	comes	to	me	once
看到	那	这	特权	的	解决	你	在	年度的	会议	来	到	我	一次

['oʊnli][ɪn] ['evri] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

only	in	every	forty	-	four	years	of	service	,
仅有的	在	每一个	四十	-	四	年	的	服务	,

鉴于我每服务四十四年才有一次在年会上向各位发言的殊荣,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][væst] ['ɪntrəsts] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] ,

and	having	regard	to	the	vast	interests	included	in	this	vote	of	thanks	,
和	拥有	看待	到	这	广阔的	兴趣	包括	在	这	投票	的	谢谢	,

考虑到此次致谢所涉及的广泛利益,

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɜːr; wər]

there	might	be	found	some	excuse	for	elaboration	of	acknowledgment	were
那里	可能	是	成立	一些	原谅	为了	详细说明	的	致谢	是

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [dis'kəːsivnis] [ɪz][ɪn'taɪərli][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] .

it	not	that	discursiveness	is	entirely	at	variance	with	the	habits	of	the	staff	.
它	不是	那	话语性	是	完全	在	方差	和	这	习惯	的	这	职员	.

如果不是因为这种冗长的表达方式与员工的习惯完全不符,或许还能找到一些理由来详细阐述致谢。

" [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

"	Pall	Mall	Gazette	.
"	帕尔	购物中心	公报	.

《帕尔马尔公报》。

['æftər] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] - ['saɪləns][wiː; wi][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] ['riːəli] [let] [hɪm'self][goʊ] .

After	another	forty	-	four	years	'	silence	we	hope	he	will	really	let	himself	go	.
后	其他	四十	-	四	年	-	沉默	我们	希望	他	将要	真的	让	他自己	去	.

经过四十四年的沉寂,我们希望他能真正放开自己。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['aivəriz] .

An	Exchange	of	Ivories	.
一个	交换	的	象牙	.

象牙的交换。

" ['wɑːntɪd] , [pi'ænoʊ] ; ['dentɪst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] [fɔːr; fər] [seɪm] , [ɔːr][pɑːrt] .

"	Wanted	,	piano	;	dentist	willing	to	make	artificial	teeth	for	same	,	or	part	.
"	通缉	,	钢琴	;	牙医	愿意的	到	制作	人造的	牙齿	为了	相同的	,	或者	部分	.

"求购钢琴;另需一位牙医为钢琴制作假牙,或部分假牙。"

" ['edɪnbərə] ['iːvnɪŋ] [dɪ'spætʃ] .

"	Edinburgh	Evening	Despatch	.
"	爱丁堡	晚上	调度	.

《爱丁堡晚报》

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensər] .

A	Hint	to	the	Censor	.
一个	暗示	到	这	审查	.

给审查员的提示。

" [tuː; tə] [kuːl] [hɑːt]['dʒɝːnəlz] [ə'plai] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] - ['el biː] .

"	To	cool	hot	journals	apply	a	dressing	made	of	11	lb	.
"	到	凉爽的	热的	期刊	申请	一个	敷料	制成	的	-	磅	.

"为了冷却发热的期刊,请敷上由 11 磅重的敷料。

['blækled] , - ['el biː] .
blacklead , 23 lb .
黑铅 , - 磅 .

黑铅，23磅。

['epsəm] [sɔːlts] , [naɪn] ['el biː] .
Epsom salts , 9 lb .
埃普索姆 盐 , 9 磅 .

泻盐，9磅

['sʌlfər] , [ˌtuː'tuː] ['el biː] .
sulphur , 2 lb .
硫 , 2 磅 .

硫磺，2磅。

['læmpˌblæk] [ænd; ənd] [faɪv] ['el biː] .
lampblack and 5 lb .
油烟 和 5 磅 .

灯黑和 5 磅。

[ɑːk'sælɪk] ['æsɪd] , [mɪkst] [ænd; ənd] [graʊnd] [tə'geðər] .
oxalic acid , mixed and ground together .
草酸 酸 , 混合 和 地面 一起 .

草酸，混合研磨在一起。

" — ['aɪərnmɑːŋgər] .
" — Ironmonger .
" — 五金商 .

——五金商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[hɪz; ɪz] [bɑːrk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .
HIS BARK IS ON THE SEA .
他的 吠 是 在 这 海 .

他的船在海上。

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] [spiːtʃ] , [sɜːr] ?
" AND WHAT DID YOU THINK OF COLONEL CHURCHILL'S SPEECH , SIR ?
" 和 什么 做过 你 思考 的 上校 丘吉尔的 演讲 , 先生 ?

“先生，您对丘吉尔上校的演讲有何看法？”

" ['ædmərəl] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .
" Admiral Jellicoe .
" 上将 杰利科 .

“杰利科海军上将。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .
" I'M AFRAID I DON'T UNDERSTAND THESE THINGS .
" 我是 害怕的 我 不 理解 这些 事物 .

“恐怕我不理解这些事情。”

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
I'M NOT A POLITICIAN .
我是 不是 一个 政治家 .

我不是政治家。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" Mr . Punch .
" 先生 . 冲床 .

"潘趣先生。"

" [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] !
" THANK GOD FOR THAT , SIR !
" 感谢 上帝 为了 那 , 先生 !

"感谢上帝，先生！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 186]
" [页 -]

[第186页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tu:zdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[mɑ:rtʃ] 7th . — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [tu:; tə] - [deɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:ses]
March 7th . — The House of Commons to - day devoted itself to the process
行进 7th . — 这 房子 的 公共领域 到 - 天 奉献 本身 到 这 过程
['kjʊriəsli] [noʊn] [æz; əz] " ['getɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
curiously known as " getting the Speaker out of the Chair .
奇怪的是 已知 作为 " 获得 这 扬声器 出去 的 这 椅子 .

3月7日——今天，下议院致力于一项名为"让议长离开主席台"的奇特程序。

" [ðə; ði] [freɪz] [sə'dʒests; səg'dʒests] [rɪ'lʌktəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [tu:; tə] [li:v]
" The phrase suggests reluctance on the part of the occupant to leave
" 这 短语 建议 不情愿 在 这 部分 的 这 居住者 到 离开
[hɪz; ɪz] [si:t] ;
his seat ;
他的 座位 ;

"这句话暗示了座位上的乘客不愿离开座位;

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn]
though I cannot recall any occasion when the employment of force has been
尽管 我 不能 记起 任何 场合 什么时候 这 就业 的 力量 有 到过
['nesəseri] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv]
necessary to persuade Mr . Lowther to resign to the Chairman of
必要的 到 说服 先生 . 洛瑟 到 辞职 到 这 主席 的
[kə'mitiz] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [dʌl] ['spi:tʃɪz] .
Committees the duty of listening to dull speeches .
委员会 这 责任 的 聆听 到 乏味的 演讲 .

虽然我记不起有任何需要动用武力才能说服洛瑟先生辞去委员会主席一职，不再听枯燥乏味的演讲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel]
But this afternoon I can imagine that the Speaker would have been well
但 这 下午 我 能 想象 那 这 扬声器 会 有 到过 出色地
['kɑ:ntent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
content to remain .
内容 到 保持 .

但今天下午，我估计议长很乐意继续留任。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][fʌn] ['bruːɪŋ] .

For	there	was	fun	brewing	.
为了	那里	曾是	乐趣	酿造	.

因为酿造啤酒的过程充满乐趣。

['mɪstər] . ['bælfuə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['estiməts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend]

Mr	.	Balfour	was	to	introduce	the	Naval	Estimates	,	and	his	dear	friend
先生	.	贝尔福	曾是	到	介绍	这	海军	估算	,	和	他的	亲爱的	朋友

[ænd; ənd][eks] - ['kɑːliːg] ,

and	ex	-	colleague	,
和	前任	-	同事	,

贝尔福先生将介绍海军预算，而他的挚友兼前同事，

['kɜːrn(ə)l] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] , [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Colonel	Winston	Churchill	,	was	announced	to	follow	him	.
上校	温斯顿	丘吉尔	,	曾是	宣布	到	跟随	他	.

据宣布，温斯顿·丘吉尔上校将接替他的位置。

[ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['haɪli] - [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɑːdɪz][ɪz]['ɔːlweɪz][æpt][tuː; tə] [prə'duːs] [spɑːrks] .

The	conjunction	of	these	highly	-	electrified	bodies	is	always	apt	to	produce	sparks	.
这	连词	的	这些	高度	-	带电	身体	是	总是	易于	到	生产	火花	.

这些高电荷体的接触总是容易产生火花。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [lɔːrd] ['fɪʃər] ,

The	House	was	well	filled	,	and	over	the	clock	could	be	seen	Lord	Fisher	,
这	房子	曾是	出色地	已填	,	和	超过	这	钟	可以	是	已见	主	费舍尔	,

议会大厦里座无虚席，整日都能看到费舍尔勋爵的身影。

[laɪk] " [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp][ə'lɔːft][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊr]

like	"	a	sweet	little	cherub	that	sits	up	aloft	to	keep	watch	for	the	life	of	poor
喜欢	"	一个	甜的	小的	小天使	那	坐着	向上	高空	到	保持	手表	为了	这	生活	的	贫穷的

['dʒæki] .

Jacky	.
杰基	.

就像"一个可爱的小天使坐在高处守护着可怜的杰基的生命"。

" [ðə; ði][læst][taɪm]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [spoʊk][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	last	time	Mr	.	Churchill	spoke	of	Naval	affairs	in	the	House	he	was
"	这	最后的	时间	先生	.	丘吉尔	辐	的	海军	事务	在	这	房子	他	曾是

[nɑːt][kwaɪt][naɪs][tuː; tə][lɔːrd] ['fɪʃər] .

not	quite	nice	to	Lord	Fisher	.
不是	相当	好的	到	主	费舍尔	.

"丘吉尔先生上次在下议院谈论海军事务时，他对费舍尔勋爵的态度并不太友好。"

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['naɪsər] [ðɪs] [taɪm] ?

Would	he	be	nicer	this	time	?
会	他	是	更漂亮	这	时间	?

他这次会更友善些吗?

['wɪnstən] [ɑːn] [liːv] .

WINSTON	ON	LEAVE	.
温斯顿	在	离开	.

温斯顿休假中。

['bluːˌdʒækɪt] .

Bluejacket	.
蓝夹克	.

蓝夹克。

" [ə; eɪ]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['fliːts] [ɔːl] [raɪt] .

"	A	party	coming	aboard	,	Sir	,	to	see	if	the	Fleet's	all	right	.
"	一个	派对	未来	船上	,	先生	,	到	看	如果	这	舰队的	全部	正确的	.

"长官，有一队人要登船查看舰队是否安好。"

" ['ædmərəl] ['bælfuə] .
" **Admiral** **Balfour** **.**
" 上将 贝尔福 .

“贝尔福海军上将。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɑ:rti] ?
" **What** **sort** **of** **party** **?**
" 什么 种类 的 派对 ?

“什么类型的派对？”

" ['blu:ˌdʒækɪt] .
" **Bluejacket** **.**
" 蓝夹克 .

“蓝夹克。”

" [wel] , [sɜ:r] , ['hi:z][gɑ:t][spɜ:rz][ɑ:n] .
" **Well** **,** **Sir** **,** **he's** **got** **spurs** **on** **.**
" 出色地 , 先生 , 他是 得到 马刺 在 .

“先生，他穿着马刺。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bælfuə] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] - ['ri:dər] .
" **I** **think** **Mr** **.** **Balfour** **must** **be** **something** **of** **a** **thought** **-** **reader** **.**
" 我 思考 先生 . 贝尔福 必须 是 某物 的 一个 想法 - 读者 .

我认为贝尔福先生一定很擅长读心术。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃi:vmənts]
Intermingled **with** **his** **narration** **of** **the** **varied** **and** **wonderful** **achievements**
交织 和 他的 旁白 的 这 多种多样 和 精彩的 成就
[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
of **the** **Fleet** **,**
的 这 舰队 ,

在讲述舰队丰富多彩、辉煌的成就时，穿插着……

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:]
past **and** **present** **,** **his** **description** **of** **the** **constant** **efforts** **to** **increase** **it**
过去的 和 展示 , 他的 描述 的 这 持续的 努力 到 增加 它
[bəuθ][ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] ,
both **in** **ships** **and** **men** **,**
两个都 在 船舶 和 男人 ,

过去和现在，他描述了为增加船舶和人员数量而不断做出的努力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪətli]['kɑ:nfɪdənt] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃʊr] [ʃi:ld] [wi:; wi] [maɪt] [feɪs]
and **his** **quietly** **confident** **prophecy** **that** **with** **this** **sure** **shield** **we** **might** **face**
和 他的 悄悄 自信的 预言 那 和 这 当然 盾 我们 可能 脸
[ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [sə'renəti] ,
the **future** **in** **cheerful** **serenity** **,**
这 未来 在 快乐 宁静 ,

他平静而自信地预言，有了这面可靠的盾牌，我们就能以愉悦平静的心态面对未来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] - [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['krɪtɪk] .
there **were** **little** **sidethrusts** **at** **an** **imaginary** **critic** **.**
那里 是 小的 - 在 一个 假想 评论家 .

偶尔会向假想的评论家进行一些轻微的反击。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
Some **people** **had** **been** **silly** **enough** **to** **suggest** **that** **the** **new** **Board** **of**
一些 人们 有 到过 愚蠢的 足够的 到 建议 那 这 新的 木板 的
['ædmərəlti][wʌz; wəz][soʊ]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] " [maɪ] [raɪt] [ɑ:n] .
Admiralty **was** **so** **content** **with** **what** **had** **been** **done** **by** **"** **my** **right** **hon** **.**
海军部 曾是 所以 内容 和 什么 有 到过 完毕 经过 " 我的 正确的 亲爱的 .

有些人愚蠢地认为，新成立的海军部对“我尊敬的”先生所做的一切感到非常满意。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] — [aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] — ['gælənt] [frend] " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ]

and	learned	—	I	beg	his	pardon	—	gallant	friend	"	that	it	had	adopted	a
和	学习	—	我	求	他的	赦免	—	英勇	朋友	"	那	它	有	已采用	一个

['pɑ:ləsi][ʌv; əv] " [rest][ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] " .

policy	of	"	rest	and	be	thankful	"	.
政策	的	"	休息	和	是	感恩	"	.

并得知——恕我直言——英勇的朋友"它采取了"休息和感恩"的政策。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] " [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][sʌb] - ['æsɪd]

But	there	was	no	justification	for	"	a	certain	kind	of	sub	-	acid
但	那里	曾是	不	理由	为了	"	一个	肯定	种类	的	子	-	酸

['pesɪmɪzəm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['ri:tʃɪz] [maɪ] [ɪrz] " ,

pessimism	that	sometimes	reaches	my	ears	"	,
悲观主义	那	有时	到达	我的	耳朵	"	,

但"我有时听到的那种略带讽刺意味的悲观情绪"是没有任何道理的。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] ['kri:tʃər] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['hæpi] [ə'baʊt]

and	he	must	be	a	poor	-	spirited	creature	who	,	having	been	happy	about
和	他	必须	是	一个	贫穷的	-	精神抖擞	生物	WHO	,	拥有	到过	快乐的	关于

[ðə; ði]['neɪvi][ɪn] ['ɔ:gəst] ,

the	Navy	in	August	,
这	海军	在	八月	,

他一定是个意志薄弱的人，八月份还对海军感到高兴，

- , [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'prest] [ə'baʊt][ɪn][mɑ:rtʃ] , - .

1914	,	could	be	depressed	about	in	March	,	1916	.
-	,	可以	是	郁闷	关于	在	行进	,	-	.

1914 年，可能在 1916 年 3 月左右陷入抑郁。

[ðen] ['kɜ:rn(ə)l] ['tʃə:tʃil] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][kæp][ɑ:n] .

Then	Colonel	Churchill	proceeded	to	put	the	cap	on	.
然后	上校	丘吉尔	继续	到	放	这	帽	在	.

然后丘吉尔上校戴上了帽子。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [si:] - ['paʊər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv]

He	has	been	studying	the	problems	of	sea	-	power	in	the	trenches	of
他	有	到过	学习	这	问题	的	海	-	力量	在	这	战壕	的

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

他一直在佛兰德斯的战壕中研究海权问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:ses] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['glu:mi] [kən'klʊʒənz] .

and	the	process	has	led	him	to	gloomy	conclusions	.
和	这	过程	有	引领	他	到	阴沉	结论	.

而这个过程让他得出了悲观的结论。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [mɔ:r] [ʃɪps] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] :

Suppose	the	Germans	have	been	building	more	ships	than	we	have	:
认为	这	德国人	有	到过	建筑	更多的	船舶	比	我们	有	:

假设德国人建造的舰船比我们多：

[sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt]['ɪntu:][ðem; ðəm][bɪgə(r)] ['gʌnz][ðæn; ðən][wi:; wi][wɑ:tˌwʌt][ʌv; əv] ;

suppose	they	have	put	into	them	bigger	guns	than	we	wot	of	;
认为	他们	有	放	进入	他们	大	枪支	比	我们	什么	的	;

假设他们给这些枪装上了我们不知道的更强大的武器；

[sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðer; ðər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['moʊmənt][ænd; ənd] [faʊnd]

suppose	**they**	**were**	**to**	**come**	**out**	**at**	**their**	**selected**	**moment**	**and**	**found**
认为	他们	是	到	来	出去	在	他们的	已选	片刻	和	成立

[ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] ['moʊmənt] . . . .

us	**at**	**our**	**average**	**moment**	**.**	**.**	**.**	**.**
我们	在	我们的	平均的	片刻	.	.	.	.

假设他们按选定的时间出现，却发现我们正处于平常的时间.....

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'presɪŋ]

The	**House**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**a**	**little**	**weary**	**of**	**these**	**depressing**
这	房子	曾是	开始	到	是	一个	小的	厌倦	的	这些	沉闷

[haɪ'pɑːθəsiːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

hypotheses	**when**	**it**	**was**	**suddenly**	**brought**	**up**	**all**	**standing**	**by**	**the**	**discovery**	**that**
假设	什么时候	它	曾是	突然	带来	向上	全部	常设	经过	这	发现	那

[ðə; ði]['ɔːrətər][wʌz; wəz] [di'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['juːlədʒi][ɑːn][lɔːrd] ['fɪʃər] .

the	**orator**	**was**	**delivering**	**a**	**eulogy**	**on**	**Lord**	**Fisher**	**.**
这	演说者	曾是	运送	一个	颂	在	主	费舍尔	.

议会开始对这些令人沮丧的假设感到有些厌倦，这时突然有人站着提出了这些假设，原来演说家正在为费舍尔勋爵致悼词。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

He	**was**	**the**	**man**	**who**	**got**	**things**	**done**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
他	曾是	这	男人	WHO	得到	事物	完毕	在	一个	匆忙	.

他是个做事雷厉风行的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['paʊər] .

He	**was**	**the**	**man**	**who**	**had**	**the**	**driving**	**power**	**.**
他	曾是	这	男人	WHO	有	这	驾驶	力量	.

他才是真正掌握实权的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] " ['pɑːrtɪd] [bræs] - [rægz] " ['oʊvər] [gə'lɪpəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][baɪ] - [gɔːn]

They	**had**	**"**	**parted**	**brass**	**-**	**rags**	**"**	**over**	**Gallipoli**	**,**	**it**	**was**	**true**	**;**	**but**	**by**	**-**	**gones**
他们	有	"	分手了	黄铜	-	破布	"	超过	加里波利	,	它	曾是	真的	;	但	经过	-	逝者

[wɜːr; wər][baɪ] - [gɔːn] .

were	**by**	**-**	**gones**	**.**
是	经过	-	逝者	.

他们确实在加里波利战役中"闹翻了"，但过去的事就让它过去吧。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] ([ɪ'revərənt]

Having	**been**	**away**	**for**	**some**	**months**	**,**	**his**	**mind**	**was**	**now**	**clear**	**(**	**irreverent**
拥有	到过	离开	为了	一些	几个月	,	他的	头脑	曾是	现在	清除	(	不敬的

['læftər]) ,

laughter	**)**	**,**
笑声	)	,

离开几个月后，他现在头脑清醒了（不敬的笑声）。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][foʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

and	**he**	**had**	**come**	**to**	**recognise**	**that**	**his**	**former**	**foe**	**was**	**the**	**only**
和	他	有	来	到	认出	那	他的	以前的	敌人	曾是	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l][fɜːrst] [siː] [lɔːrd] .

possible	**First**	**Sea**	**Lord**	**.**
可能的	第一的	海	主	.

他逐渐意识到，他以前的敌人是唯一可能的第一海务大臣。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][lɔːrd] ['fɪʃər] [tuː; tə][sɪt] [stɪl]

It	**must**	**have**	**been**	**a**	**little**	**embarrassing**	**for**	**Lord**	**Fisher**	**to**	**sit**	**still**
它	必须	有	到过	一个	小的	尴尬的	为了	主	费舍尔	到	坐	仍然

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ðʌs] [tʃɑːntid] .

and	**hear**	**his**	**praises**	**thus**	**chanted**	**.**
和	听到	他的	赞扬	因此	吟诵	.

对于费舍尔勋爵来说，静静地坐着听人这样赞美他，一定有点尴尬吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɑːk] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ]

But	it	is	difficult	to	escape	from	the	seat	over	the	Clock	without	treading
但	它	是	难的	到	逃脱	从	这	座位	超过	这	钟	没有	踩踏

[ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [toʊz] ,

upon	other	people's	toes	,
之上	其他	人们的	脚趾	,

但是，想要从钟楼上的座位上脱身而不踩到别人的脚趾头是很困难的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːrd] ['fɪʃər] [ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] .

and	this	Lord	Fisher	is	notoriously	averse	from	doing	.
和	这	主	费舍尔	是	臭名昭著	反	从	正在做	.

而费舍尔勋爵向来极不情愿这样做。

[ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃəːtʃil] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gæləri] ;

The	moment	,	however	,	that	Colonel	Churchill	had	finished	he	left	the	Gallery	;
这	片刻	,	然而	,	那	上校	丘吉尔	有	完成的	他	左边	这	画廊	;

然而，丘吉尔上校演讲结束后，立即离开了画廊；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hoʊlli] [ɪ'mɜːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɑːk]

but	before	he	could	wholly	emerge	he	had	to	suffer	the	further	shock
但	前	他	可以	完全	出现	他	有	到	遭受	这	更远	震惊

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɪrd] [baɪ][sʌm; səm]['oʊvər] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

of	being	cheered	by	some	over	-	enthusiastic	admirers	behind	him	.
的	存在	欢呼	经过	一些	超过	-	热情的	仰慕者	在后面	他	.

但还没等他完全站出来，就又被身后一些过于热情的仰慕者欢呼声吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [left] [soʊ] [suːn] , [fɔːr; fər]['leɪtər][sɜːr] ['hɛdˌwɜːθ] [mɜː] ,

It	was	a	pity	he	left	so	soon	,	for	later	Sir	Hedworth	Meux	,
它	曾是	一个	遗憾	他	左边	所以	很快	,	为了	之后	先生	赫德沃斯	我	,

可惜他走得太早了，因为后来的赫德沃思·梅克斯爵士……

[freʃ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

fresh	from	Portsmouth	,	had	some	things	to	say	which	would	not	have
新鲜的	从	朴茨茅斯	,	有	一些	事物	到	说	哪个	会	不是	有

[kəm'peld] [hɪz; ɪz] [blʌʃiz] .

compelled	his	blushes	.
被迫	他的	脸红	.

刚从朴茨茅斯回来的他，有些话想说，但这些话并不会让他脸红。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 8th . — ['membər] ['wʌndɚd] ['jestərdeɪ] [waɪ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

Wednesday	,	March	8th	.	—	Members	wondered	yesterday	why	no	reply	to	Colonel
周三	,	行进	8th	.	—	成员	想知道	昨天	为什么	不	回复	到	上校

['tʃəːtʃil] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .

Churchill	was	forthcoming	from	the	Treasury	Bench	.
丘吉尔	曾是	即将推出	从	这	财政部	长椅	.

3月8日，星期三——昨天，议员们想知道为什么财政部没有对丘吉尔上校的质询作出回应。

['mɪstər] . ['bælfuə] [meɪd] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Balfour	made	ample	amends	to	-	day	for	the	omission	.
先生	.	贝尔福	制成	充足	修改	到	-	天	为了	这	省略	.

贝尔福先生今天对这一疏忽做出了充分的弥补。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk] — ['meməriz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rændɔlf] ,

There	is	something	in	the	personality	of	his	critic	—	memories	of	Lord	Randolph	,
那里	是	某物	在	这	性格	的	他的	评论家	—	回忆	的	主	兰道夫	,

他的批评者身上有某种特质——对兰道夫勋爵的回忆，

[pər'hæps] — [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n]['ekstrə] ['pɑ:lɪʃ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['bælfʊrz] ['reɪpiər] [wen] [hi:; hi]

perhaps	—	that	seems	to	put	on	extra	polish	on	Mr	.	Balfour's	rapier	when	he
也许	—	那	似乎	到	放	在	额外的	抛光	在	先生	.	贝尔福的	细剑	什么时候	他

[di:lz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

deals	with	him	.
交易	和	他	.

或许——这似乎让贝尔福先生在与他交锋时更加得心应手。

[hu:] [ðæt] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər] [fər'get] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [hoʊm]

Who	that	heard	it	will	ever	forget	his	inimitable	description	of	the	then	Home
WHO	那	听到	它	将要	曾经	忘记	他的	无比	描述	的	这	然后	家

['sekrəteri] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] " — [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [si:dʒ] [ʌv; əv]['saidni]

Secretary	superintending	—	"	with	a	photographer	"	—	the	historic	Siege	of	Sidney
秘书	监督	—	"	和	一个	摄影师	"	—	这	历史性	围城	的	西德尼

[stri:t] ?

Street	?
街道	?

凡是听过他讲述的人，都不会忘记他那独具特色的描述：当时的内政大臣"带着一名摄影师"监督了具有历史意义的西德尼街围城战?

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [pleɪ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['brɪliənt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]

This	afternoon	his	sword	-	play	was	equally	brilliant	;	and	there	was	even
这	下午	他的	剑	-	玩	曾是	同样地	杰出的	;	和	那里	曾是	甚至

[mɔ:r] [fɔ:rs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrʌsts] .

more	force	behind	the	thrusts	.
更多的	力量	在后面	这	推力	.

今天下午他的剑术同样精彩绝伦，而且刺击的力度更胜一筹。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['drednɔ:t] [waɪ] [wʌz; wəz]

If	there	had	been	delay	in	the	progress	of	the	new	Dreadnoughts	why	was
如果	那里	有	到过	延迟	在	这	进步	的	这	新的	无畏舰	为什么	曾是

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

如果新型无畏舰的建造进度有所延误，原因是什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:n] . ['predəsesər] [hæd; həd][daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][gʌn] -

Because	his	right	hon	.	predecessor	had	diverted	the	guns	and	gun	-
因为	他的	正确的	亲爱的	.	前任	有	改道	这	枪支	和	枪	-

['maʊntɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] - ['fæŋgəld]['mɑ:nətɚz] .

mountings	intended	for	them	into	his	new	-	fangled	monitors	.
安装	故意的	为了	他们	进入	他的	新的	-	时髦的	显示器	.

因为他尊敬的前任把原本要给他们的枪支和枪架挪用到了他的新式监视器上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræpɪd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] .

He	had	boasted	of	his	own	rapid	shipbuilding	.
他	有	吹嘘	的	他的	自己的	迅速的	造船	.

他曾吹嘘自己造船速度很快。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] ['ræpɪd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðʌs]

It	had	indeed	been	rapid	—	so	much	so	that	some	of	the	vessels	thus
它	有	的确	到过	迅速的	—	所以	很多	所以	那	一些	的	这	船只	因此

['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ri:'mɔdld] .

hastily	constructed	had	now	been	remodelled	.
草草	建造	有	现在	到过	改建	.

速度确实很快——以至于一些匆忙建造的船只现在已经进行了改造。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊzd] " ['remədi] " — [ðə; ði][rɪ'kɔːl][ʌv; əv][lɔːrd] ['fɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːrd]

Coming	to	the	proposed	"	remedy	"	—	the	recall	of	Lord	Fisher	to	the	Board
未来	到	这	建议的	"	补救	"	—	这	记起	的	主	费舍尔	到	这	木板

[ʌv; əv]['ædmərəlti] — ['mɪstər] . ['bælfuə] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [stɜːn] [toʊn] .

of	Admiralty	—	Mr	.	Balfour	assumed	a	sterner	tone	.
的	海军部	—	先生	.	贝尔福	假定	一个	更严厉	语气	.

谈到提议的"补救措施"——召回费舍尔勋爵担任海军部部长——贝尔福先生的语气变得严厉起来。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [lɔːrd] ['fɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

He	reminded	the	house	that	Lord	Fisher	had	been	accused	by	his	present
他	提醒	这	房子	那	主	费舍尔	有	到过	被告	经过	他的	展示

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [klɪr] ['gaɪd(ə)ns] [ɔːr][fɜːrm] [sə'pɔːrt] ['oʊvər][ðə; ði]

champion	of	not	having	given	him	clear	guidance	or	firm	support	over	the
冠军	的	不是	拥有	给定	他	清除	指导	或者	公司	支持	超过	这

[gə'lɪpəli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Gallipoli	Expedition	.
加里波利	远征	.

他提醒议会，费舍尔勋爵曾被他现在的支持者指责在加里波利远征中没有给予他明确的指导或坚定的支持。

['kɜːrn(ə)l]['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz]['prez(ə)nt][ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [lɔːrd]

Colonel	Churchill's	present	opinion	of	Lord
上校	丘吉尔的	展示	观点	的	主

丘吉尔上校目前对勋爵的看法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['fɪʃər] [wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fjuː]

Fisher	was	totally	inconsistent	with	that	which	he	had	expressed	a	few
费舍尔	曾是	完全	不一致	和	那	哪个	他	有	表达	一个	很少

[mʌnθs] [ə'goʊ] :

months	ago	:
几个月	前	:

费舍尔的说法与他几个月前所表达的完全矛盾：

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

possibly	they	were	both	remote	from	the	truth	.
可能	他们	是	两个都	偏僻的	从	这	真相	.

或许他们都与真相相去甚远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt]

But	it	was	an	amazing	proposition	that	the	Government	should	be	asked
但	它	曾是	一个	惊人的	主张	那	这	政府	应该	是	问

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [sɜːr] ['henri] ['dʒæksən] ,

to	dismiss	Sir	Henry	Jackson	,
到	解雇	先生	亨利	杰克逊	,

但要求政府解雇亨利·杰克逊爵士，这确实是一个令人震惊的提议。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] ['fɪʃər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['tʃəːtʃil]

an	officer	who	was	everything	that	Lord	Fisher	according	to	Colonel	Churchill
一个	官	WHO	曾是	一切	那	主	费舍尔	根据	到	上校	丘吉尔

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

据丘吉尔上校所说，这位军官与费舍尔勋爵截然相反。

[hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mænd] .

He	himself	would	not	yield	an	inch	to	such	a	demand	.
他	他自己	会	不是	屈服	一个	英寸	到	这样的	一个	要求	.

他本人绝不会向这样的要求做出丝毫让步。

[spɑːn'teɪniəs] [dɪ'beɪt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .
Spontaneous debate has never been the Colonel's strong point .
自发的 辩论 有 绝不 到过 这 上校的 强的 观点 .

即兴辩论从来都不是上校的强项。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .
His oratorical engines are driven by midnight oil .
他的 演说 发动机 是 驱动 经过 午夜 油 .

他演讲的动力源于夜以继日的辛勤工作。

['waɪzli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] - [tuː; tə]['mɪstər] . ['bælfʊrz] "
Wisely , therefore , he did not attempt an elaborate réplique to Mr . Balfour's "
明智地 , 所以 , 他 做过 不是 试图 一个 精心制作的 - 到 先生 . 贝尔福的 "
[sɔːrd] - [pleɪ] ,
sword - play ,
剑 - 玩 ,

因此，他明智地没有试图对贝尔福先生的"剑术表演"进行复杂的模仿。

" [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˌriː'steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
" but contented himself with a brief restatement of his case .
" 但 满足 他自己 和 一个 简短的 重述 的 他的 案件 .

但他只是简要地重述了自己的案情。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 9th . — ['prɔfits] [swɔːrm][ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
Thursday , March 9th . — Prophets swarm in both Houses of Parliament ,
周四 , 行进 9th . — 先知 蜂群 在 两个都 房屋 的 议会 ,

3月9日，星期四——议会两院都充斥着先知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɪz] [juˈniːk] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [wʌn] [huː] ['kɑːnfaɪnz][hɪm'self][tuː; tə]
but the House of Lords is unique in possessing one who confines himself to
但 这 房子 的 领主 是 独特的 在 拥有 一 WHO 限制 他自己 到
['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz][ænd; ənd] [huːz] ['prɔfisiz] [hæv; həv]
subjects which he has at his fingers ' ends and whose prophecies have
主题 哪个 他 有 在 他的 手指 - 结束 和 谁 预言 有
[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [truː] .
a habit of coming true .
一个 习惯 的 未来 真的 .

但上议院却有一位议员，他只关注自己能够掌控的领域，而且他的预言往往会成真。

[wʌt] [lɔːrd]['mɑːntəgˌjuː][ʌv; əv] [ˌboʊl'jʊ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['petrəl]['endʒɪn] ,
What Lord Montagu of Beaulieu does not know of the petrol engine ,
什么 主 蒙塔古 的 博利厄 做 不是 知道 的 这 汽油 引擎 ,

博利厄的蒙塔古勋爵对汽油发动机一无所知，

[ænd; ənd][ɪts][juːz][ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
and its use on land or sea or in the air , is not worth knowing .
和 它是 使用 在 土地 或者 海 或者 在 这 空气 , 是 不是 值得 会心 .

它在陆地、海洋或空中的用途，不值得了解。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] - ['drɑːpɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz]
Seven years ago he warned his countrymen of the bomb - dropping possibilities
七 年 前 他 警告 他的 同胞们 的 这 炸弹 - 下降 可能性
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] [er] - [ʃɪps] .
of the new German air - ships .
的 这 新的 德语 空气 - 船舶 .

七年前，他就曾警告他的同胞，德国新型飞艇有可能投掷炸弹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz]

A	little	later	he	pointed	out	that	it	was	very	doubtful	if	dirigible	balloons
一个	小的	之后	他	尖	出去	那	它	曾是	非常	疑	如果	飞船	气球

[kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesfəli] [ə'tækt] [baɪ]['gʌnfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

could	be	successfully	attacked	by	gunfire	from	the	ground	,
可以	是	成功地	遭到攻击	经过	炮火	从	这	地面	,

稍后他又指出，从地面用枪炮攻击飞艇是否能成功，这一点非常值得怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [laɪk] [wɪð; wɪθ][laɪk] .

and	that	the	only	effective	way	of	opposing	them	was	to	meet	like	with	like	.
和	那	这	仅有的	有效的	方式	的	反对	他们	曾是	到	见面	喜欢	和	喜欢	.

对抗他们的唯一有效方法就是以牙还牙。

[ə'gen] [ɪn] - [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eriəl] [dɪ'fensɪz] .

Again	in	1913	he	dwelt	upon	the	inadequacy	of	our	aerial	defences	.
再次	在	-	他	居住	之上	这	不足	的	我们的	天线	防御	.

1913年，他又一次强调了我们空中防御的不足。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪk'stoʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

His	object	to	-	day	was	not	to	extol	his	own	merits	as	a	prophet	,
他的	目的	到	-	天	曾是	不是	到	赞美	他的	自己的	优点	作为	一个	先知	,

他今天的目的并非颂扬自己作为先知的功绩，

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːtoʊ] " [wʌn] ['elɪmənt] [wʌn] ['sɜːrvɪs] " [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] .

but	to	get	the	Government	to	act	on	the	motto	"	One	Element	One	Service	"	and	establish	a	single	Ministry	of	the	Air	.
但	到	得到	这	政府	到	行为	在	这	座右铭	"	一	元素	一	服务	"	和	建立	一个	单身的	部	的	这	空气	.

但要让政府践行"一个要素，一项服务"的宗旨，建立单一的空军部。

[lɔːrd]['hɔːldein] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] " ['vaɪələnt] ['θɪŋkɪŋ] " [bɪ'fɔːr] [ə'dɒpt] [ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] ,

Lord	Haldane	thought	we	ought	to	do	some	"	violent	thinking	"	before	adopting	the	proposal	,
主	霍尔丹	想法	我们	应该	到	做	一些	"	暴力	思维	"	前	收养	这	提议	,

霍尔丹勋爵认为，在采纳这项提议之前，我们应该进行一些"激烈的思考"。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ə'griːd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊlˌsæk]) [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [juːz][ʌv; əv] ['laɪtər] - [ðæn; ðən] - [er] [mə'ʃiːnz] .

but	quite	agreed	(	with	a	reminiscent	glance	at	the	Woolsack	)	that	we	had	not	made	sufficient	use	of	lighter	-	than	-	air	machines	.
但	相当	同意	(	和	一个	令人怀念的	瞥一眼	在	这	羊毛袋	)	那	我们	有	不是	制成	充足的	使用	的	打火机	-	比	-	空气	机器	.

但他（带着对羊毛袋的回忆）非常同意，我们没有充分利用比空气轻的机器。

[ðæt] [wʌz; wəz][lɔːrd] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [vjuː] , [tuː] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'poʊz] [tuː; tə] .

That	was	Lord	Beresford's	view	,	too	;	we	must	oppose	Zeps	to	Zeps	.
那	曾是	主	贝雷斯福德的	看法	,	也	;	我们	必须	反对	泽普斯	到	泽普斯	.

这也是贝雷斯福德勋爵的观点；我们必须用齐柏林飞艇对抗齐柏林飞艇。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [dʌn] [sʌm; səm]['vaɪələnt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz]

having	evidently	done	some	violent	thinking	over	the	recent	debate	in	the	Commons
拥有	显然	完毕	一些	暴力	思维	超过	这	最近的	辩论	在	这	公共领域

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪ'reləvənt] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['tʃəːtʃil] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ]

he	launched	out	into	a	wholly	irrelevant	attack	upon	Colonel	Churchill	for	trying
他	发射	出去	进入	一个	完全	无关紧要	攻击	之上	上校	丘吉尔	为了	尝试

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði] [fliːt] ,

to	create	anxiety	about	the	Fleet	,
到	创造	焦虑	关于	这	舰队	,

显然，他听取了下议院最近的辩论后，进行了一番激烈的思考，于是对丘吉尔上校发起了一场完全无关的攻击，指责他试图制造人们对舰队的焦虑。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə] [lɔːrd] ['fɪʃər] ([huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] [ðoʊ] [lɔːrd] ['bɪrzfɝd]

and	appealed	to	Lord	Fisher	(	who	was	not	present	though	Lord	Beresford
和	上诉	到	主	费舍尔	(	WHO	曾是	不是	展示	尽管	主	贝雷斯福德

[hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]) [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]

had	particularly	invited	him	)	to	repudiate	the	agitation	conducted	by	the
有	特别	受邀	他	)	到	否认	这	搅动	实施	经过	这

['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [fɔːr; fər] [dʌn'diː] ,

honourable	Member	for	Dundee	,
光荣的	成员	为了	邓迪	,

并呼吁费舍尔勋爵（尽管贝雷斯福德勋爵特意邀请了他，但他并未出席）谴责邓迪议员发起的煽动活动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['nuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['twenti] .

a	few	newspapers	and	twenty	sandwichmen	.
一个	很少	报纸	和	二十	三明治工	.

几份报纸和二十个卖三明治的小贩。

[lɔːrd] ['lænzdajn] ['sʌbsɪkwəntli] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'regjələr] [daɪ'greʃn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Lord	Lansdowne	subsequently	noted	that	this	most	irregular	digression	appeared	to	be
主	兰斯当	随后	著名的	那	这	最多	不规律的	题外话	出现	到	是

" [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪs'teɪstf(ə)l] " [tuː; tə][ðə; ði] [pɪrz] [ə'sembld] .

"	not	wholly	distasteful	"	to	the	peers	assembled	.
"	不是	完全	令人厌恶的	"	到	这	同龄人	组装	.

兰斯当勋爵随后指出，这种极不寻常的离题似乎并没有让在场的贵族们感到“完全反感”。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] - [prə'poʊz(ə)l][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]

Turning	to	Lord	Montagu's	proposal	he	pointed	out	that	the	Government	had
转弯	到	主	-	提议	他	尖	出去	那	这	政府	有

[gɔːn] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [lɔːrd] ['dɜːrbiz] [kə'mɪti] .

gone	some	way	to	meet	it	by	setting	up	Lord	Derby's	Committee	.
已消失	一些	方式	到	见面	它	经过	环境	向上	主	德比	委员会	.

谈到蒙塔古勋爵的提议，他指出政府已经通过成立德比勋爵委员会在一定程度上满足了这一提议。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæbɪnət] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

But	,	though	prepared	to	see	the	Cabinet	increased	to	a	round	couple	of
但	,	尽管	准备	到	看	这	内阁	增加	到	一个	圆形的	夫妻	的

['dʌz(ə)n] ,

dozen	,
打	,

但是，尽管已经做好了内阁人数增加到二十几人的准备，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌimpə'fekʃəns] [wʌz; wəz][tuː; tə]

he	was	not	convinced	that	the	only	way	to	remove	imperfections	was	to
他	曾是	不是	确信	那	这	仅有的	方式	到	消除	瑕疵	曾是	到

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

appoint	a	new	Minister	to	deal	with	them	.
委	一个	新的	部长	到	交易	和	他们	.

他并不认为消除缺陷的唯一方法是任命一位新部长来处理这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l]

It	seems	probable	therefore	that	there	is	no	truth	in	the	report	that	Colonel
它	似乎	可能	所以	那	那里	是	不	真相	在	这	报告	那	上校

['tʃəːtʃil] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌædmə'nɪʃənz]

Churchill	has	been	asked	to	join	the	Government	as	Minister	of	Admonitions
丘吉尔	有	到过	问	到	加入	这	政府	作为	部长	的	告诫

.

:

.

因此，有关丘吉尔上校被邀请加入政府担任训诫大臣的报道很可能不属实。

['tɑːmi] ([huː] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [bɑːrbd] - ['waɪər] [dɪ'fensɪz]) .

Tommy	(	who	is	learning	every	minute	about	barbed	-	wire	defences	)	.
汤米	(	WHO	是	学习	每一个	分钟	关于	带倒刺的	-	金属丝	防御	)	.

汤米（他每时每刻都在学习铁丝网防御的知识）。

" [wen] [aɪ][gets] [hoʊm] , [noʊ] [mɔːr] - - [kæts][ʃæl; ʃəl]['evər] [get]['ɪntuː][maɪ] [bæk] ['gɑːrdn] .

"	When	I	gets	home	,	no	more	perishin	'	cats	shall	ever	get	into	my	back	garden	.
"	什么时候	我	获得	家	,	不	更多的	-	-	猫	将	曾经	得到	进入	我的	后退	花园	.

“等我回家后，我绝不会让任何可怜的猫再进入我的后花园。”

" ['peɪnf(ə)l]['æksɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

"	Painful	Accident	to	a	Clergyman	.
"	痛苦	事故	到	一个	牧师	.

一位牧师遭遇不幸事故。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər] . [wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kævz] [wʌz; wəz]

"	While	the	Rev	.	Mr	.	Stulting	was	camping	out	one	of	his	calves	was
"	尽管	这	牧师	.	先生	.	令人窒息	曾是	野营	出去	一	的	他的	小牛	曾是

[ə'tækt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .

attacked	and	stung	to	death	by	a	passing	swarm	of	bees	.
遭到攻击	和	被蜇了	到	死亡	经过	一个	通过	蜂群	的	蜜蜂	.

“当斯图尔廷牧师先生露营时，他的一头小牛被一群路过的蜜蜂攻击并蜇死。

" [keɪp] ['ɑːrgəs] .

"	Cape	Argus	.
"	岬	阿格斯	.

“阿格斯角。”

[sɜːr] ['tɔməs] [mə'kenzi] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] ['æŋgliən] ['deɪli] [taɪmz] : —

Sir	Thomas	Mackenzie	,	as	reported	by	The	East	Anglian	Daily	Times	:	—
先生	托马斯	麦肯齐	,	作为	据报道	经过	这	东方	安格利亚	日常的	《时代周刊》	:	—

据《东安格利亚每日时报》报道，托马斯·麦肯齐爵士：——

" [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ferz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	now	think	it	is	time	you	intermingled	with	your	affairs	a	little	of	the
"	我	现在	思考	它	是	时间	你	交织	和	你的	事务	一个	小的	的	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːdʒənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] - [laɪk] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

wisdom	of	the	sergent	instead	of	the	dove	-	like	kindness	which	you	have
智慧	的	这	中士	反而	的	这	鸽子	-	喜欢	仁慈	哪个	你	有

[ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

showed	to	the	Germans	in	the	past	.
显示	到	这	德国人	在	这	过去的	.

“我认为，现在是时候让你在处理事务时，多一些军士的智慧，而不是像过去对待德国人那样，只表现出鸽子般的仁慈了。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [saʊnd] [əd'vaɪs] .

"	There	is	a	strong	feeling	among	our	N	.	C	.	O	.	'	s	that	this	is	sound	advice	.
"	那里	是	一个	强的	感觉	之中	我们的	N	.	C	.	哦	.	-	s	那	这	是	声音	建议	.

“我们的士官们普遍认为这是一个合理的建议。”

" [lɔːrd] - [æskt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ['jestərdeɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
" Lord Strachie asked in the House of Lords yesterday whether the Government
" 主 - 问 在 这 房子 的 领主 昨天 无论 这 政府
[prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊp] .
proposed to restrict the importation of hope .
建议的 到 限制 这 输入 的 希望 .

斯特雷奇勋爵昨天在英国上议院质问政府是否打算限制希望的进口。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [æz; əz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
We understand that the answer was in the negative , as , owing to the
我们 理解 那 这 回答 曾是 在 这 消极的 , 作为 , 欠款 到 这
[æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['pesɪmɪsts] ,
activity of pessimists ,
活动 的 悲观主义者 ,

我们了解到答案是否定的，因为悲观主义者的活动，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] - [groʊn] [sə'plaɪz] .
there is still some shortage in the home - grown supplies .
那里 是 仍然 一些 短缺 在 这 家 - 生长 补给品 .

本土供应仍然存在一些短缺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
THE RECONCILIATION .
这 和解 .

和解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['ɔːrgən]
It is thought that the following story may have been intended for the " Organ
它 是 想法 那 这 下列的 故事 可能 有 到过 故意的 为了 这 " 器官
[ʌv; əv] ['ɔrgənz] " ([ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] .) .
of Organs " (R . A . M . C .) .
的 器官 " (拉 . 一个 . M . C .) .

据信，以下故事可能是为"器官之器官"（皇家陆军医疗队）而作。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrmi] ['medɪk(ə)l] , [went] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [pə'telə] .
Charles , the young Army Medical , went down on one patella .
查尔斯 , 这 年轻的 军队 医疗的 , 去 向下 在 一 髌骨 .

年轻的陆军军医查尔斯，一只髌骨着地摔倒了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['mʌskjələr] [pʌmp]) [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ventrɪklz]
His heart (a hollow muscular pump) was driving blood from its ventricles
他的 心 (一个 空洞的 肌肉发达的 泵) 曾是 驾驶 血 从 它是 心室
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt]
as it had never yet driven it in all its twenty - five years of incessant
作为 它 有 绝不 然而 驱动 它 在 全部它是 二十 - 五 年 的 不停歇
['leɪbər] .
labour .
劳动 .

他的心脏（一个空心的肌肉泵）正以前所未有的速度将血液从心室泵出，这是它二十五年来持续不断的劳作中从未有过的。

['fɜːrðər] , [baɪ] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪbz]

Further	,	by	flattening	the	arch	of	his	diaphragm	and	elevating	his	ribs
更远	,	经过	扁平化	这	拱	的	他的	隔膜	和	提升	他的	肋骨

[ænd; ənd] ['stɜːrnəm] ,

and	sternum	,
和	胸骨	,

此外，通过压平膈肌弓并抬高肋骨和胸骨，

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['kævəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɔːræks] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [er] .

Charles	was	increasing	the	cavity	of	his	thorax	and	taking	in	air	.
查尔斯	曾是	增加	这	空腔	的	他的	胸部	和	采取	在	空气	.

查尔斯正在扩大胸腔，吸入空气。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrnəm] [ænd; ənd] ['kɑːstl] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [rɪ'lækst] [ə'gen]

Immediately	the	diaphragm	and	the	sternum	and	costal	cartilages	relaxed	again
立即地	这	隔膜	和	这	胸骨	和	肋骨	软骨	轻松	再次

[ðə; ði] [er] [ɪ'skeɪpt] .

the	air	escaped	.
这	空气	逃脱	.

横膈膜、胸骨和肋软骨立即再次放松，空气逸出。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

The	lungs	of	Charles	were	doing	their	work	.
这	肺	的	查尔斯	是	正在做	他们的	工作	.

查尔斯的肺功能正常。

[fæst] [ænd; ənd] [jet] ['fæstər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

Fast	and	yet	faster	became	his	breathing	.
快速地	和	然而	快点	成为	他的	呼吸	.

他的呼吸变得越来越快。

" ['meɪbəl] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " ['meɪbəl] !

"	Mabel	,	"	he	murmured	,	"	Mabel	!
"	梅布尔	,	"	他	低声说道	,	"	梅布尔	!

“梅布尔，”他低声说，“梅布尔！”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] .

"	The	girl	made	no	movement	.
"	这	女孩	制成	不	移动	.

女孩一动不动。

[hɜːr; hər] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [nɜːrv] -

Her	respiration	continued	,	but	no	impulse	to	action	reached	her	nerve	-
她	呼吸	持续	,	但	不	冲动	到	行动	达到	她	神经	-

['sentərz] .

centres	.
中心	.

她的呼吸仍在继续，但她的神经中枢却没有任何行动的冲动。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,

Yet	,	without	an	effort	on	her	part	,
然而	,	没有	一个	努力	在	她	部分	,

然而，她却并未付出任何努力。

[hɜːr; hər] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [prə'duːst] [ɪ'nʌf] [hiːt] [tuː; tə] [bɔɪl] [wʌn] ['twenti] - [fɔːrθ]

her	tissues	in	one	minute	produced	enough	heat	to	boil	one	twenty	-	fourth
她	组织	在	一	分钟	生产	足够的	热	到	熬	一	二十	-	第四

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

of	a	pint	of	water	.
的	一个	品脱	的	水	.

她的组织在一分钟内产生的热量足以烧开二十四分之一品脱的水。

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	**Wonderful**	!
"	精彩的	!

“精彩的！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] , ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] .

"	**he**	**whispered**	**hoarsely**	**,**	**probably**	**thinking**	**of**	**this**	**,**	"	**you**	**are**	**wonderful**	**.**
"	他	低声说道	沙哑地	,	大概	思维	的	这	,	"	你	是	精彩的	.

他沙哑地低语道，大概是想到了这件事，“你真棒。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grʌf] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	**You**	**will**	**not**	**marvel**	**that**	**his**	**voice**	**was**	**gruff**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**the**
"	你	将要	不是	奇迹	那	他的	嗓音	曾是	粗暴	什么时候	我	告诉	你	那	这

['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks][wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] .

membrane	**of**	**the**	**larynx**	**was**	**inflamed**	**.**
膜	的	这	喉	曾是	发炎的	.

“当我告诉你他的喉膜发炎时，你就不会对他的声音沙哑感到惊讶了。”

['greɪtər] [men][ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Greater	**men**	**than**	**Charles**	**have**	**become**	**hoarse**	**in**	**such**	**circumstances**	**.**
更大的	男人	比	查尔斯	有	变得	嘶哑	在	这样的	情况	.

比查理更伟大的人，在这种情况下也会嗓子嘶哑。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ʌv; əv]['meɪbəlz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Immediately	**the**	**blood**	**rushed**	**to**	**the**	**capillaries**	**of**	**Mabel's**	**cheeks**	**and**	**her**
立即地	这	血	匆忙	到	这	毛细血管	的	梅布尔的	脸颊	和	她

['kʌlər] ['diːpənd] .

colour	**deepened**	**.**
颜色	加深	.

梅布尔脸颊上的血液立刻涌入毛细血管，脸色也变得更红了。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['slaɪtli] .

She	**trembled**	**slightly**	**.**
她	颤抖	轻微地	.

她微微颤抖了一下。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**There**	**,**	**that's**	**it**	**!**
"	那里	,	那就是	它	!

“好了，就是这样！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [geɪzɪŋ] ['ræptʃərəsli] .

"	**he**	**cried**	**,**	**gazing**	**rapturously**	**.**
"	他	哭	,	凝视	欣喜若狂	.

他惊呼一声，目光迷离。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

"	**What**	**?**	"	**she**	**gasped**	**,**	**startled**	**by**	**his**	**passion**	**.**
"	什么	?	"	她	倒吸一口气	,	惊慌	经过	他的	热情	.

“什么？”她倒吸一口凉气，被他的热情吓了一跳。

" [ə'gen] [ðæt] ['ɑːrtəri] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər] [ɪr] [ɪz] [θrɑːbɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] ,

"	**Again**	**that**	**artery**	**below**	**your**	**ear**	**is**	**throbbing**	**,**	**throbbing**	**,**
"	再次	那	动脉	以下	你的	耳朵	是	悸动	,	悸动	,

“你耳朵下方的那条动脉又开始跳动了，跳动得很厉害。”

[ænd; ənd] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [dɪ'sper] — " [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] !

and	"	—	**his**	**voice**	**rose**	**in**	**despair**	—	"	**I**	**can**	**never**	**remember**	**the**	**name**	**!**
和	"	—	他的	嗓音	玫瑰	在	绝望	—	"	我	能	绝不	记住	这	姓名	!

“而且，”他绝望地提高声音说，“我总是记不住名字！”

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
Can **you** **?** **"**
能 你 ? "

你可以吗？"

" [əˈlæs] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Alas** **,** **"** **she** **moaned** **,** **"** **I** **do** **not** **know** **it** **!**
" 唉 , " 她 呻吟 , " 我 做 不是 知道 它 !

"唉，"她呻吟道，"我不知道！"

[oʊ] , [tʃɑːrlz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "
Oh **,** **Charles** **,** **there** **is** **something** **I** **must** **tell** **you** **at** **once** **.** **"**
哦 , 查尔斯 , 那里 是 某物 我 必须 告诉 你 在 一次 . "

哦，查尔斯，我必须马上告诉你一件事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n] [fɪr] .
" **he** **cried** **with** **sudden** **fear** **.**
" 他 哭 和 突然 害怕 .

他突然惊恐地哭了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — — [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Why** **,** **I** **—** **I** **—** **—** **Oh** **,** **I** **do** **not** **know** **how** **to** **say** **it** **.**
" 为什么 , 我 — 我 — — 哦 , 我 做 不是 知道 如何 到 说 它 .

"为什么，我——我——哦，我不知道该怎么说。"

[tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ! "
Charles **,** **you** **will** **never** **forgive** **me** **!** **"**
查尔斯 , 你 将要 绝不 原谅 我 ! "

查尔斯，你永远不会原谅我的!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪrɪst] ?
" **What** **is** **it** **,** **dearest** **?**
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

"亲爱的，什么事？"

[tel] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
Tell **me** **—** **you** **can** **trust** **me** **.**
告诉 我 — 你 能 相信 我 .

告诉我——你可以信任我。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] — — "
The **medical** **profession** **—** **—** **"**
这 医疗的 职业 — — "

医疗行业——

" [wel] , [ðen] , [aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈbændɪdʒ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɑːniːz] [fʊt] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
" **Well** **,** **then** **,** **I** **tried** **to** **bandage** **little** **Johnny's** **foot** **yesterday** **,** **and** **—** **and** **—**
" 出色地 , 然后 , 我 尝试 到 绷带 小的 约翰尼的 脚 昨天 , 和 — 和 —
— "
— **"**
— "

"嗯，昨天我试着给小约翰尼包扎脚，然后——然后——"

" [kɑːm] [jɔːr'self] , [dɪr] .
" **Calm** **yourself** , **dear** .
" 冷静的 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，冷静下来。

[ænd; ənd] — — ? "
And **—** **—** **?** **"**
和 — — ? "

和 - ？ ″

" [aɪ][taɪd][ə; eɪ] - ['græni] - [nɑːt] .
" **I** **tied** **a** **'** **granny** **'** **knot** .
" 我 系 一个 - 奶奶 - 结 .

我打了一个″奶奶结″。

[oʊ] , [tʃɑːrlz] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .
Oh , **Charles** , **don't** **be** **angry** .
哦 , 查尔斯 , 不 是 生气的 .

哦，查尔斯，别生气。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [riːf] - !
I **know** **it** **ought** **to** **have** **been** **a** **'** **reef** **'** **!**
我 知道 它 应该 到 有 到过 一个 - 礁 - !

我知道它原本应该是″礁石″!

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['dʌlli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [stʌnd] .
" **He** **looked** **about** **him** **dully** **,** **like** **a** **man** **stunned** **.**
" 他 看起来 关于 他 沉闷地 , 喜欢 一个 男人 目瞪口呆 .

他目光呆滞地环顾四周，像个惊呆了的人。

" [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " ['lɪs(ə)n] !
" **Charles** **,** **"** **she** **moaned** **,** **"** **listen** **!**
" 查尔斯 , " 她 呻吟 , " 听 !

"查尔斯,"她呻吟道，"听着！″

['æftər][ɔːl] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] .
After **all** **,** **I** **put** **it** **on** **the** **wrong** **foot** **.**
后 全部 , 我 放 它 在 这 错误的 脚 .

毕竟，我一开始就搞错了。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['vaɪələntli] .
" **He** **started** **violently** **.**
" 他 开始 暴力 .

他一开始就变得非常暴力。

" ['meɪbəl] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ?
" **Mabel** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **you** **are** **sure** **?**
" 梅布尔 , " 他 哭 , " 你 是 当然 ?

"梅布尔,"他喊道，"你确定吗？″

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] .
Then **I** **will** **not** **let** **you** **go** **.**
然后 我 将要 不是 让 你 去 .

那我就不会放你走。

[hæd; həd][juː; jʊ][taɪd] [ðæt] - ['græni] - [nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] , [aɪ] — [wiː; wi] — [æz; əz][æn; ən][ɑːr] .
Had **you** **tied** **that** **'** **granny** **'** **knot** **on** **the** **right** **foot** **,** **I** **—** **we** **—** **as** **an** **R** **.**
有 你 系 那 - 奶奶 - 结 在 这 正确的 脚 , 我 — 我们 — 作为 一个 拉 .
[ə; eɪ] . [em] . [siː] . [mæn] , [aɪ] — —
A **.** **M** **.** **C** **.** **man** **,** **I** **—** **—**
一个 . M . C . 男人 , 我 — —

如果你把那个″奶奶结″系在了右脚上，我——我们——作为一名皇家陆军医疗队队员，我——

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɑːbɪŋli] .
" She clung to him sobbingly .
" 她 紧紧抓住 到 他 啜泣着 .

她紧紧地抱着他，呜咽着。

" [tʃɑːrlz] , [oʊ] [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Charles , oh Charles , " she panted , " you have proved it to me .
" 查尔斯 , 哦 查尔斯 , " 她 喘息 , " 你 有 已证实 它 到 我 .

"查尔斯，哦，查尔斯，"她喘着气说，"你已经向我证明了这一点。"

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
You love me !
你 爱 我 !

你爱我!

([ɪz][maɪ] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [naʊ] ?)
(Is my heart throbbing now ?)
(是 我的 心 悸动 现在 ?)

（我现在是不是心跳加速？）

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] !
You love me and it will break for joy !
你 爱 我 和 它 将要 休息 为了 喜悦 !

你爱我，它会喜极而泣!

" [ðə; ðɪ] [fə'lændʒiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌmetə'kɑːrpl] [boʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] [klɪkt] [tə'geðər]
" The phalanges and the metacarpal bones of her left hand clicked together
" 这 指骨 和 这 掌骨 骨头 的 她 左边 手 点击 一起
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
as if in sympathy as she flung it to her side .
作为 如果 在 同情 作为 她 扔 它 到 她 边 .

"她将左手甩到身侧时，左手的指骨和掌骨仿佛在互相安慰般地咔哒一声。

[ə'gen] [hɜːr; hər][sə'riːbrəm,'serəbrəm] [flæʃt] [ɪts] ['dʒɔɪfl] ['mesɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [maɪ]
Again her cerebrum flashed its joyful message , so that she repeated , " My
再次 她 大脑 闪光灯 它是 快乐 信息 , 所以 那 她 重复 , " 我的
[hɑːrt] !
heart !
心 !

她的大脑再次闪现出喜悦的讯息，于是她重复道："我的心!

" [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] [tʃɑːrlz] , [ðə; ðɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [mæn] ,
" At the word Charles , the R . A . M . C . man ,
" 在 这 单词 查尔斯 , 这 拉 . 一个 . M . C . 男人 ,

"一听到查尔斯这个名字，皇家陆军医疗队的人，

[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'telə] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz]['fiːmər] [boʊnz] .
rose from his patella and placed his hands firmly on his femur bones .
玫瑰 从 他的 髌骨 和 放置 他的 双手 牢牢 在 他的 股骨 骨头 .

他抬起膝盖，双手牢牢地放在股骨上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
His whole bearing had changed .
他的 所有的 轴承 有 已更改 .

他的整个仪态都变了。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋlɪ] , " [ɪz][ðə; ðɪ][end] .
" This , " he said slowly and ringingly , " is the end .
" 这 , " 他 说 缓慢地 和 响亮地 , " 是 这 结尾 .

"这就是结局，"他缓慢而有力地说。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] — [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

When	I	entered	this	room	I	loved	you	—	I	admit	it	.
什么时候	我	进入	这	房间	我	喜爱	你	—	我	承认	它	.

我走进这间房间的时候就爱上了你——我承认这一点。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] !

But	—	you	have	deceived	me	!
但	—	你	有	受骗	我	!

但是——你欺骗了我!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hænd] !

Look	at	that	hand	!
看	在	那	手	!

看看那只手!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌvərɪŋ] — [wʌt] ?

It	is	covering	—	what	?
它	是	覆盖	—	什么	?

它遮盖的是什么?

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kɑːstiː] !

The	floating	costae	!
这	漂浮的	肋骨	!

漂浮的肋骨!

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] .

Your	heart	is	not	where	you	would	have	me	believe	.
你的	心	是	不是	在哪里	你	会	有	我	相信	.

你的心并不像你想让我相信的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fʊli] [θriː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

It	is	fully	three	inches	higher	and	more	to	the	right	.
它	是	完全	三	英寸	更高	和	更多的	到	这	正确的	.

它比之前高出三英寸，而且更偏右一些。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['traɪf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

That	is	not	a	small	matter	,	or	one	with	which	you	should	trifle	as	you	do	.
那	是	不是	一个	小的	事情	,	或者	一	和	哪个	你	应该	琐事	作为	你	做	.

这并非小事，你不应该像现在这样轻率对待。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

But	you	have	deceived	me	in	a	greater	than	that	.	"
但	你	有	受骗	我	在	一个	更大的	比	那	.	"

但你欺骗我的远不止这些。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oh	,	what	is	it	?
"	哦	,	什么	是	它	?

"哦，是什么事？"

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " ['sɒbd] ['meɪbəl] [hɪ'sterɪkli] .

What	have	I	done	?	"	sobbed	Mabel	hysterically	.
什么	有	我	完毕	?	"	啜泣	梅布尔	歇斯底里地	.

"我做了什么？"梅布尔歇斯底里地抽泣着说。

" [ðə; ði] ['greɪtər] ['mætər] , " [kən'tɪnjuːd] [tʃɑːrlz] [ɪn] ['trʌmpɪt] [toʊnz] ,

"	The	greater	matter	,	"	continued	Charles	in	trumpet	tones	,
"	这	更大的	事情	,	"	持续	查尔斯	在	喇叭	音调	,

"更重要的是，"查尔斯用嘹亮的声音继续说道，

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈməʊʃənz][æt; ət][ɔːl] .

"	is	that	the	heart	is	not	the	seat	of	the	emotions	at	all	.
"	是	那	这	心	是	不是	这	座位	的	这	情绪	在	全部	.

"那就是，心脏根本不是情感的所在。"

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [ðæt] [jʊr; jər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [feɪnd] .
I **can** **only** **conclude** **that** **your** **agitation** **was** **feigned** **.**
我 能 仅有的 结束 那 你的 搅动 曾是 假装 .

我只能得出结论，你的激动是装出来的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , ['mædəm] .
I **wish** **you** **good** **-** **day** **,** **Madam** **.**
我 希望 你 好的 - 天 , 女士 .

祝您今天愉快，女士。

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ə'laʊd] .
" **He** **had** **reached** **the** **door** **when** **she** **cried** **aloud** **.**
" 他 有 达到 这 门 什么时候 她 哭 大声 .

“他走到门口时，她突然大声哭了起来。”

" [tʃɑːrlz] !
" **Charles** **!**
" 查尔斯 !

“查尔斯！”

" [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlzɪz] [ˌserə'beləm] , [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['moʊtər]
" **An** **urgent** **message** **from** **Charles's** **cerebellum** **,** **delivered** **to** **certain** **motor**
" 一个 紧迫的 信息 从 查尔斯的 小脑 , 发表 到 肯定 发动机
[nəːvs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] ,
nerves **by** **way** **of** **the** **spinal** **cord** **,**
神经 经过 方式 的 这 脊 绳索 ,

“查尔斯的小脑发出紧急信号，通过脊髓传递到某些运动神经，

[dɪ'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
disposed **him** **to** **turn** **on** **his** **heel** **.**
处置 他 到 转动 在 他的 脚跟 .

让他转身就走。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
He **waited** **in** **silence** **.**
他 等待 在 沉默 .

他默默地等待着。

" [tʃɑːrlz] ['dɪrɪst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['kʌvər][maɪ] [hɑːrt]
" **Charles** **dearest** **,** **if** **it** **was** **the** **wrong** **place** **,** **and** **I** **didn't** **cover** **my** **heart**
" 查尔斯 亲爱的 , 如果 它 曾是 这 错误的 地方 , 和 我 没有 覆盖 我的 心
['æftər][ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

“亲爱的查尔斯，如果我找错了地方，而我最终还是没能遮住我的心，

[waɪ] , [tʃɑːrlz] , [rɪ'membər] ['dʒɑːniːz] [fʊt] [ænd; ənd][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] !
why **,** **Charles** **,** **remember** **Johnny's** **foot** **and** **be** **logical** **!**
为什么 , 查尔斯 , 记住 约翰尼的 脚 和 是 逻辑 !

查尔斯，记住约翰尼的脚，讲点道理吧！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [stʊd] ['dæzld] .
" **She** **was** **there** **before** **him** **,** **glorious** **,** **and** **Charles** **stood** **dazzled** **.**
" 她 曾是 那里 前 他 , 辉煌 , 和 查尔斯 站立 眼花缭乱 .

“她就站在他面前，光彩照人，查尔斯被她迷得目眩神迷。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
" **You** **are** **right** **!**
" 你 是 正确的 !

“你是对的！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['meɪbəl] !
" Mabel !
" 梅布尔 !

“梅布尔！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌvərd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ! ! "
If you had covered your heart ! ! "
如果 你 有 涵盖 你的 心 ! ! "

如果你当时捂住了你的心!

" [tʃɑːrlz] ! ! !
" Charles ! ! !
" 查尔斯 ! ! !

“查尔斯！！！”

" ['haʊshoʊldər] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['zepəlɪn] [əb'seʃn]) .
" Householder (with the Zeppelin obsession) .
" 户主 (和 这 齐柏林飞艇 痴迷) .

“Householder（对齐柏林飞艇乐队痴迷）。

" [ɑː] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] .
" Ah , I Like the Snow .
" 啊 , 我 喜欢 这 雪 .

“啊，我喜欢雪。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] ['menəs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . "
It Reduces The Menace From Above . "
它 减少 这 威胁 从 多于 . "

它减少了来自上方的威胁。

" ['jestərdeɪ] [bɪ'twiːn] [fɔːdʒz] [ænd; ənd] - , [west] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz] , [ðə; ði] ['enəmi]
" Yesterday between Forges and Bethincourt , west of the Meuse , the enemy
" 昨天 之间 锻造厂 和 - , 西方 的 这 默兹河 , 这 敌人
[meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [gæs] ,
made use of suffocating gas ,
制成 使用 的 令人窒息的 气体 ,

“昨天在默兹河以西的福尔日和贝坦库尔之间，敌人使用了窒息性毒气，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənsi] . " — ['timəruː]
but did not attack with infancy . " — Timaru
但 做过 不是 攻击 和 婴儿期 . " — 提马鲁

但他并没有以幼稚的姿态发起攻击。——蒂马鲁

['herəld] ([en] . [ziː] .) .
Herald (N . Z .) .
先驱报 (N . Z .) .

新西兰先驱报。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['juːzɪŋ]
We are glad to have this evidence that the Huns have given up using
我们 是 高兴的 到 有 这 证据 那 这 匈奴人 有 给定 向上 使用
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skriːn] [ðer; ðər] [əd'vænsɪz] .
children to screen their advances .
孩子们 到 屏幕 他们的 进展 .

我们很高兴有证据表明匈奴人已经放弃利用儿童来筛选他们的求爱对象。

" [pleɪgz] [ʌv; əv] [reɪts] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət]['pinsk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] .
" **Plagues** **of** **rates** **have** **appeared** **at** **Pinsk** **,** **and** **in** **the** **British** **trenches** **.**
" 瘟疫 的 利率 有 出现 在 平斯克 , 和 在 这 英国 战壕 .

"平斯克和英国战壕里都出现了瘟疫。"

" [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ['herəld] .
" **Buenos** **Ayres** **Herald** **.**
" 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 先驱报 .

《布宜诺斯艾利斯先驱报》

['i:v(ə)n][æt; ət][hoʊm][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] .
Even **at** **home** **we** **have** **not** **entirely** **escaped** **the** **epidemic** **.**
甚至 在 家 我们 有 不是 完全 逃脱 这 流行性 .

即使在家，我们也未能完全摆脱疫情的影响。

" ['floʊtɪŋ] ['beɪbi] [faʊnd] [ˌʌn'ɑ:rmd] .
" **Floating** **Baby** **Found** **Unarmed** **.**
" 漂浮的 婴儿 成立 徒手 .

"漂浮的婴儿被发现时手无寸铁。"

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[hæd; həd][ðə; ði] [hʌnz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd]
Had **the** **Huns** **known** **of** **its** **defenceless** **condition** **they** **would** **never** **have** **allowed**
有 这 匈奴人 已知 的 它是 毫无防备 状况 他们 会 绝不 有 允许
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
it **to** **escape** **.**
它 到 逃脱 .

如果匈奴人知道它毫无防备，他们绝不会放它逃走。

" - [laɪk] [ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] [dʒi'ɑ:grəfər] [ɪz][bɔ:rn] , [nɑ:t][mæd] , - [wʌns] [roʊt] [sɜ:r] ['klɛmənts]
" **'** **Like** **a** **poet** **,** **a** **geographer** **is** **born** **,** **not** **mad** **,** **'** **once** **wrote** **Sir** **Clements**
" - 喜欢 一个 诗人 , 一个 地理学家 是 出生 , 不是 疯狂的 , - 一次 写道 先生 克莱门茨
['mɑ:rkəm] .
Markham **.**
马卡姆 .

"地理学家就像诗人一样，是天生的，而不是疯的，"克莱门茨·马克姆爵士曾这样写道。

" [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
" **Times** **of** **India** **.**
" 《时代周刊》 的 印度 .

《印度时报》

[sʌm; səm]['poʊəts] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] .
Some **poets** **will** **be** **greatly** **relieved** **by** **this** **doctrine** **.**
一些 诗人 将要 是 非常 松了口气 经过 这 教义 .

有些诗人会因这一理论而感到宽慰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **189** **]**
[页 -]

[第189页]

['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] (['faɪnəli]) .
Oldest **Inhabitant** **(** **finally** **)** **.**
最老 居民 (最后) .

最年长的居民（终于）。

" [aɪ] [tel] - [iː]
" I tell ' ee
" 我 告诉 - ee

我告诉她

[aɪ] [beɪnt] ['gɔɪn] - [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
I bain't goin ' outside the door .
我 bain't 去 - 外部 这 门 .

我不会出门。

[waɪ] , ['hwʌtɪd][foʊks] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] [bædʒ] , [nɔːr] - , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - ?
Why , what'd folks think of me with no badge , nor harmlet , nor nothin ' ?
为什么 , 什么 各位 思考 的 我 和 不 徽章 , 也不 - , 也不 什么也没有 - ?

为什么？人们会怎么看待我，我既没有警徽，也没有警戒线，什么都没有？

" [laɪnz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .
" LINES TO AN OLD FRIEND .
" 线条 到 一个 老的 朋友 .

致一位老朋友。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['pɜːrnɛt] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['triːtɪs] [ɑːn] " [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
Dr . George Pernet , in a recent treatise on " The Health of the Skin ,
博士 . 乔治 每网 , 在 一个 最近的 论文 在 " 这 健康 的 这 皮肤 ,

乔治·佩内特博士在最近一篇关于"皮肤健康"的论文中写道：

" [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [hæt] .
" discusses the continued decline in the popularity of the tall hat .
" 讨论 这 持续 衰退 在 这 人气 的 这 高的 帽子 .

讨论了高顶帽持续衰落的现象。

[oʊ] ['embləm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [dɪ'kɔːrəm] ,
O emblem of British decorum ,
哦 徽 的 英国 礼仪 ,

哦，英国礼仪的象征，

[huːz] [voʊg] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] ,
Whose vogue , for a century back ,
谁 时尚 , 为了 一个 世纪 后退 ,

一百年前，它的风靡一时，

[ɪn][ðə; ði][mɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði]['fɔːrəm]
In the Mart , in the House or the Forum
在 这 市场 , 在 这 房子 或者 这 论坛

在集市、议会大厦或论坛

[fjuː] [derd] [tuː; tə][ɪm'pjuːn][ɔːr] [ə'tæk] ;
Few dared to impugn or attack ;
很少 敢于 到 抨击 或者 攻击 ;

很少有人敢于质疑或攻击；

- [tɪz][sæd] , [ðoʊ] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bæŋkərz]
' Tis sad , though the best of our bankers
- 的 伤心 , 尽管 这 最好的 的 我们的 银行家

令人遗憾的是，我们最好的银行家们

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] ,
Refuse to allow such a lapse ,
拒绝 到 允许 这样的 一个 失效 ,

绝不允许出现这种疏漏。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ˌɪrɪ'presəbli] ['hæŋkər]
That our youth irrepressibly hankers
那 我们的 青年 不可抑制地 渴望

我们的青年无法抑制地渴望

[fɔːr; fər] [strɔːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][kæps] .
For straws and for caps .
为了 吸管 和 为了 帽子 .

用于吸管和瓶盖。

['mɪstər] . ['siːgrəm] , [ɪn] ['mæstəmən] ['redi] ,
Mr . Seagram , in Masterman Ready ,
先生 . 西格拉姆 , 在 马斯特曼 准备好 ,

西格拉姆先生，在 Masterman Ready，

[ɪz] ['piktʃəd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hoʊl] ,
Is pictured in many a hole ,
是 如图所示 在 许多 一个 洞 ,

在许多洞穴中都有描绘，

[ænd; ənd][ɪn] ['pɔstʃəz] [haʊ'evər] [ʌn'stedi] ,
And in postures however unsteady ,
和 在 姿势 然而 不稳定 ,

即使姿势再不稳，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] - [pɑːt][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz][poʊl] ;
With his chimney - pot hat on his poll ;
和 他的 烟囱 - 锅 帽子 在 他的 轮询 ;

他头戴烟囱帽；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [grænd] - ['peɪtərz] ,
And our highly respected grand - paters ,
和 我们的 高度 受人尊敬 盛大 - 帕特斯 ,

还有我们备受尊敬的祖父母们，

[wen] [wiːldɪŋ] [ðer; ðər] [gɑːlf] - [klʌbz] [ɔːr][bæts] ,
When wielding their golf - clubs or bats ,
什么时候 挥舞 他们的 高尔夫球 - 俱乐部 或者 蝙蝠 ,

当他们挥舞高尔夫球杆或球棒时，

[ɔːr]['pruːviŋ][ðer; ðər] ['praʊəs] [æz; əz]['skeɪtərz] ,
Or proving their prowess as skaters ,
或者 证明 他们的 能力 作为 滑冰者 ,

或者证明他们作为滑冰运动员的实力，

[wɔːr] ['sɪlɪndər] [hæts] .
Wore cylinder hats .
穿着 圆柱 帽子 .

戴着圆筒形帽子。

[wɔːrn] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪgɪʃ] [ɔːr]['sɜːrli]
Worn straight by the priggish or surly
磨损 直的 经过 这 伪善 或者 粗鲁

被自以为是或脾气暴躁的人直接穿

[ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [ɪn'θuːz] [ɔːr] [bɪ'gaɪl] ;
Thou didst not enthuse or beguile ;
你 迪斯特 不是 鼓起勇气 或者 欺骗 ;

你既没有激起热情，也没有欺骗；

[bʌt; bət] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['kɜːrli]
But tilted a little and curly
但 斜 一个 小的 和 卷曲

但略微倾斜且卷曲

[ʌv; əv][brɪm] — [haʊ] [sɪ'dʌktɪv] [ðaɪ] [staɪl] !
Of brim — how seductive thy style !
的 帽檐 — 如何 诱人的 你的 风格 !

哇，你的风格真迷人！

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][praɪd] [ðæt][ɪz]['prɑ:pər]
And never was pride that is proper
和 绝不 曾是 自豪 那 是 恰当的

从来就没有过真正恰当的骄傲。

[sɑ:r'tɔ:riəli] ['betər] [ɪk'sprest]
Sartorially better expressed
着装方面 更好的 表达

着装上更显得体

[ðæn; ðən] [wen] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['tɑ:pər]
Than when an immaculate topper
比 什么时候 一个 完美无瑕 顶

比一个完美无瑕的顶

[sæt] [laɪt] [ɑ:n] [wʌnz] [krest] .
Sat light on one's crest .
星期六 光 在 一个人的 波峰 .

轻盈地坐在山顶上。

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] , ['tendɪŋ]
The cult of the bicycle , tending
这 邪教 的 这 自行车 , 倾向于

自行车崇拜，照料

[tu:; tə]['fɑ:stər][ə; eɪ]['læksər] [ə'reɪ] ,
To foster a laxer array ,
到 促进 一个 松鼠 大批 ,

为了营造更宽松的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] , [ɪts] ['ɪnfluəns] ['lendɪŋ] ,
And the motor , its influence lending ,
和 这 发动机 , 它是 影响 贷款 ,

而发动机，及其影响借贷，

[bəuθ] ['sɪriəsli] ['θretnd] [ðaɪ] [sweɪ] ;
Both seriously threatened thy sway ;
两个都 严重地 威胁 你的 摇摆 ;

两者都严重威胁到了你的统治地位；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] , [moʊst] [ˌʌn'ferli] [kəm'baɪnɪŋ]
But the War , most unfairly combining
但 这 战争 , 最多 不公平 结合

但这场战争，最不公平地结合在一起

[ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [θrɪft] ,
The motives of comfort and thrift ,
这 动机 的 舒适 和 节约 ,

追求舒适和节俭的动机

[ðaɪ] ['glɔ:ri] , [soʊ] [sli:k] [ænd; ənd][soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Thy glory , so sleek and so shining ,
你的 荣耀 , 所以 光滑 和 所以 灼灼 ,

你的荣耀，如此光滑闪耀，

[hæz; həz]['faɪnəli] [bift] .
Has finally biffed .
有 最后 猛击 .

终于失败了。

[jet] [aɪ]['kænɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðaɪ] [di'θrəunɪŋ]
Yet I cannot observe thy dethroning
然而 我 不能 观察 你的 废黜

然而，我却无法目睹你的退位。

[ɔ:r] [wɑ:tʃ] [ðaɪ] [ɪ'fʌldʒəns] [dɪ'pɑ:rt]
Or watch thy effulgence depart
或者 手表 你的 光辉 离开

或眼睁睁看着你的光辉消逝

[wɪ'ðaʊt] [ʌnə´fektidli] ['oʊnɪŋ]
Without unaffectedly owning
没有 不受影响地 拥有

不受影响地拥有

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
A pang of regret in my heart .
一个 疼痛 的 后悔 在 我的 心 .

我心中涌起一阵悔恨。

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [wɑ:st] ['stʌfi] , [nɑ:n] - ['pɔ:rəs] ,
I know thou wast stuffy , non - porous ,
我 知道 你 浪费 闷 , 非 - 多孔 ,

我知道你很死板，不透气，

[ʌn'steɪb(ə)l] , [tɑ:p] - ['hevi] [ænd; ənd][hɑ:t] ;
Unstable , top - heavy and hot ;
不稳定 , 顶部 - 重的 和 热的 ;

不稳定、头重脚轻且温度很高；

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðaʊ] [wɑ:st] ['grɪmli] ['dekərəs] ;
But O ! thou wast grimly decorous ;
但 哦 ! 你 浪费 阴沉地 得体 ;

但是，哦！你真是庄重得体；

[ðə; ði] ['boʊlər] [ɪz][nɑ:t] .
The bowler is not .
这 保龄球手 是 不是 .

投球手不是。

[ə'gri:d] .
Agreed .
同意 .

同意。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['tʃɛstər,tɑ:nz] ['raɪtɪŋz] , [ðə; ði][mæn][ɪz] ['veri]
" Original and inspiring as are Mr . Chesterton's writings , the man is very
" 原来的 和 鼓舞人心 作为 是 先生 . 切斯特顿的 著作 , 这 男人 是 非常
[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .
much bigger than his works .
很多 大 比 他的 作品 .

"切斯特顿先生的作品固然新颖且鼓舞人心，但他本人远比他的作品更加伟大。"

" — ['evrimæn] .
" — Everyman .
" — 普通人 .

"——普通人。"

" [taʊn] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .
" TOWN PLUNGED IN DARKNESS .
" 镇 暴跌 在 黑暗 .

小镇陷入黑暗。

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɔ:rnd] [baɪ]['saɪərɪn][ænd; ənd] ['bʌzədz] .
Population Warned by Syrens and buzzards .
人口 警告 经过 塞壬 和 秃鹰 .

塞壬和秃鹰向民众发出警告。

" ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" **Evening** **Paper** .
" 晚上 纸 .

"晚报。

" ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [taʊn] , " [raɪts] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [sendz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kʌtɪŋ] ,
" **Our** **little** **town** **,** " **writes** **the** **correspondent** **who** **sends** **us** **the** **above** **cutting** **,**
" 我们的 小的 镇 , " 写 这 通讯员 WHO 发送 我们 这 多于 切割 ,

"我们的小镇，"给我们发来上述剪报的记者写道。

" [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [baɪ]['draɪˌædz][ænd; ənd] ['wɔmbəts] .
" **was** **warned** **by** **dryads** **and** **wombats** **.**
" 曾是 警告 经过 树精 和 袋熊 .

"曾受到树精和袋熊的警告。"

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [gi:s] [ænd; ənd]
" **And** **of** **course** **there** **is** **the** **well** **-** **known** **case** **of** **the** **Roman** **geese** **and**
" 和 的 课程 那里 是 这 出色地 - 已知 案件 的 这 罗马 鹅 和
[ðə; ði] ['kæpɪtl] .
the **Capitol** **.**
这 国会大厦 .

"当然，还有众所周知的罗马鹅和卡皮托利欧山的故事。"

" ['ɔ:rgənɪst] (['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help] [treɪn]['kwaɪər]) ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] ['kʌntri] ['pærɪʃ] .
" **Organist** **(** **willing** **to** **help** **train** **choir** **)** **wanted** **for** **country** **parish** **.**
" 管风琴师 (愿意的 到 帮助 火车 唱诗班) 通缉 为了 国家 教区 .

"乡村教区需要一名管风琴师（愿意协助训练合唱团）。

[maɪt] [su:t] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['dɔ:tər] . " — [tʃɜ:rtʃ]
Might **suit** **clergyman's** **daughter** **.** **"** **—** **Church**
可能 套装 神职人员的 女儿 . " — 教会

或许适合牧师的女儿。——教堂

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[hi:; hi] [maɪt] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðiːz] [ə'fɪnəti:z] .
He **might** **,** **no** **doubt** **;** **but** **it** **is** **not** **safe** **to** **count** **on** **these** **affinities** **.**
他 可能 , 不 怀疑 ; 但 它 是 不是 安全的 到 数数 在 这些 亲和力 .

他或许会，这毋庸置疑；但指望这些亲近感是不安全的。

" [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv]
" **The** **Manchester** **City** **Council** **on** **Wednesday** **decided** **to** **accept** **the** **free** **use** **of**
" 这 曼彻斯特 城市 理事会 在 周三 决定 到 接受 这 自由的 使用 的
[prə'fesər] ['dʌblju:] . [bi:] . [bɑ:təmli:z] ['peɪʃnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɔ:] [pi:t] [baɪ]
Professor **W** **.** **B** **.** **Bottomley's** **patients** **for** **the** **conversion** **of** **raw** **peat** **by**
教授 W . B . 博托姆利 患者 为了 这 转换 的 生的 泥炭 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] .
means **of** **bacteria** **.**
方法 的 细菌 .

"曼彻斯特市议会周三决定接受免费使用 WB Bottomley 教授的病人，通过细菌转化原泥炭。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]

If	we	were	the	patients	we	should	make	a	small	charge	for	the	loan	of
如果	我们	是	这	患者	我们	应该	制作	一个	小的	收费	为了	这	贷款	的

[ðə; ði][dʒəːmz] .

the	germs	.
这	细菌	.

如果我们是病人，我们应该对借用细菌收取少量费用。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

"	There	has	been	a	naval	skirmish	in	the	Baltic	,
"	那里	有	到过	一个	海军	小规模冲突	在	这	波罗的海	,

“波罗的海发生了一起海上冲突，

[wer] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['goʊbən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]

where	the	elusive	Goeben	has	been	engaged	by	the	Russians	with	the	usual
在哪里	这	难以捉摸的	戈本	有	到过	已订婚的	经过	这	俄罗斯人	和	这	通常

[rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['bæt(ə)l] - ['kruːzər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][maɪnd] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]

result	—	the	escape	of	the	fugitive	battle	-	cruiser	behind	the	mined	defences	of
结果	—	这	逃脱	的	这	逃犯	战斗	-	巡洋舰	在后面	这	矿井	防御	的

[ðə; ði] ['bɑs.fɚ.əs] .

the	Bosphorus	.
这	博斯普鲁斯海峡	.

神秘的戈本号战列巡洋舰与俄国人交战，结果不出所料——这艘逃亡的战列巡洋舰躲过了博斯普鲁斯海峡布满水雷的防御工事。

" [ðə; ði] [də'mɪnjən] (['welɪŋtən] , [en] . [ziː] .)

"	The	Dominion	(	Wellington	,	N	.	Z	.	)
"	这	自治领	(	惠灵顿	,	N	.	Z	.	)

《自治领报》（新西兰惠灵顿）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] ['ves(ə)l][dʒʌmp] [raɪt] [ə'krɔːs]

It	must	have	been	a	fine	sight	to	see	this	elusive	vessel	jump	right	across
它	必须	有	到过	一个	美好的	视线	到	看	这	难以捉摸的	血管	跳	正确的	穿过

['rʌʃə] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Russia	and	back	again	.
俄罗斯	和	后退	再次	.

亲眼目睹这艘行踪神秘的船只横跨俄罗斯又返回，一定是一件非常壮观的事情。

" [ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [kɪŋ]

"	The	Cologne	Gazette	,	referring	to	the	simplicity	of	character	displayed	by	King
"	这	科隆	公报	,	指	到	这	简单	的	特点	显示	经过	国王

['fəːdəˌnænd][ʌv; əv] [bʌl'geriə] ,

Ferdinand	of	Bulgaria	,
费迪南德	的	保加利亚	,

《科隆公报》在谈到保加利亚国王斐迪南德所展现的朴实性格时写道：

[sez] [ðæt] ['friːkwəntli] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['səufiə; səu'fiːə][hiː; hi]

says	that	frequently	when	walking	about	the	streets	of	Sofia	he
说道	那	频繁地	什么时候	步行	关于	这	街道	的	索菲亚	他

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːl] [ænd; ənd] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

purchases	a	sausage	from	a	stall	and	eats	it	with	his	fingers
购买	一个	香肠	从	一个	摊位	和	吃	它	和	他的	手指

[æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] [ə'lɔːŋ] .

as	he	passes	along	.
作为	他	通过	沿着	.

他说，他经常在索非亚的街头漫步时，从路边摊买一根香肠，边走边用手指吃。

['leɪtɪst] [ədˈvaɪs] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

Latest	advices	say	he	is	slowly	recovering	from	his	illness	.
最新的	建议	说	他	是	缓慢地	恢复中	从	他的	疾病	.

最新消息称，他的病情正在逐渐好转。

" ['deɪli] [ɪk'spres] .
" Daily Express .
" 日常的 表达 .

《每日快报》。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It might have been much worse if he had eaten the sausage with his
它 可能 有 到过 很多 更糟 如果 他 有 吃 这 香肠 和 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

如果他用嘴吃香肠，后果可能会更严重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ə; eɪ] [flæt] ['oʊvərtʃər] .
A FLAT OVERTURE .
一个 平坦的 序曲 .

平淡的序曲。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[θriː] , ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [kɔːrt] ['mænʃnz] , [es] . ['dʌbljuː] . [mɑːrtʃ] 1st .
3 , Fotheringay Court Mansions , S . W . March 1st .
3 , 福瑟林盖 法庭 豪宅 , S . W . 行进 1st .

3、Fotheringay Court Mansions，SW 3 月 1 日。

['mɪsɪz] . [slaɪt] - ['spendər] ['prez(ə)nts][hɜːr; hər]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kraitn] [ænd; ənd] [wʊd]
Mrs . Sleight - Spender presents her compliments to Mrs . Crichton and would
太太 . 魔术 - 斯佩德 礼物 她 赞美 到 太太 . 克莱顿 和 会
[biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'vent] [wʌt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][piˈænoʊ] ['biːɪŋ]
be obliged if she would prevent what is evidently a schoolroom piano being
是 有义务 如果 她 会 防止 什么 是 显然 一个 教室 钢琴 存在
['præktɪst] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
practised late at night ,
已实践 晚的 在 夜晚 ,

斯莱特-斯彭德夫人向克莱顿夫人致以问候，并表示如果克莱顿夫人能阻止人们在深夜练习显然是教室里的钢琴，她将不胜感激。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz] [frendz] .
as it is most disturbing when one has friends .
作为 它 是 最多 令人不安 什么时候 一 有 朋友们 .

当一个人有朋友时，这种情况尤其令人困扰。

[iː] .
II .
二 .

二、

['sɛvən] , ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [kɔːrt] ['mænʃnz] , [es] . ['dʌbljuː] . [mɑːrtʃ] 1st .
7 , Fotheringay Court Mansions , S . W . March 1st .
7 , 福瑟林盖 法庭 豪宅 , S . W . 行进 1st .

7，Fotheringay Court Mansions，SW 3月1日。

['mɪsɪz] . ['kraitn] ['prez(ə)nts][hɜːr; hər]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]['mɪsɪz] . [slaɪt] - ['spendər] [ænd; ənd] [wʊd]

Mrs	.	Crichton	presents	her	compliments	to	Mrs	.	Sleight	-	Spender	and	would
太太	.	克莱顿	礼物	她	赞美	到	太太	.	魔术	-	斯佩德	和	会

['wɪlɪŋli] [ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] ,

willingly	oblige	her	,
心甘情愿	必须	她	,

克莱顿夫人向斯莱特-斯彭德夫人致以问候，并表示乐意效劳。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['niːðər] [ə; eɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][nɔːr][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [flæt] [ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ]

but	having	neither	a	schoolroom	nor	a	piano	in	her	flat	she	finds	a
但	拥有	两者都不	一个	教室	也不	一个	钢琴	在	她	平坦的	她	发现	一个

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

difficulty	in	doing	so	.
困难	在	正在做	所以	.

但由于她的公寓里既没有教室也没有钢琴，她发现这样做很困难。

['pɑːsəbli] [ɪf] ['mɪsɪz] . [slaɪt] - ['spendər] [ə'drest] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːnstrəns] [tuː; tə][noʊ] . - ,

Possibly	if	Mrs	.	Sleight	-	Spender	addressed	her	remonstrance	to	No	.	12	,
可能	如果	太太	.	魔术	-	斯佩德	已解决	她	抗议	到	不	.	-	,

如果斯莱特-斯彭德夫人向12号提出抗议，或许会是这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [ɜːrn] [ðə; ði]

she	would	discover	the	cause	of	her	complaint	and	might	thereby	earn	the
她	会	发现	这	原因	的	她	抱怨	和	可能	从而	赚	这

[θæŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [baɪ] [ɪn'djʊs] ['mɪstər] . - [tuː; tə] ['præktɪs] [les] [fɔːr; fər]

thanks	of	her	neighbours	by	inducing	Mr	.	Bogloffsky	to	practise	less	for
谢谢	的	她	邻居	经过	诱导	先生	.	-	到	实践	较少的	为了

[hɪz; ɪz]['kɑːnsərts] .

his	concerts	.
他的	音乐会	.

她会发现她抱怨的原因，并可能因此赢得邻居们的感谢，因为这会促使博格洛夫斯基先生减少音乐会的练习时间。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[θriː] , ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [kɔːrt] ['mænʃnz] , [es] . ['dʌbljuː] . [mɑːrtʃ] 2nd .

3	,	Fotheringay	Court	Mansions	,	S	.	W	.	March	2nd	.
3	,	福瑟林盖	法庭	豪宅	,	S	.	W	.	行进	2nd	.

3、Fotheringay Court Mansions，SW 3 月 2 日。

[dɪr] ['mɪstər] . - ,

Dear	Mr	.	Bogloffsky	,
亲爱的	先生	.	-	,

尊敬的博格洛夫斯基先生：

— [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [ðɪs]

—	Please	forgive	me	for	writing	on	the	impulse	of	the	moment	in	this
—	请	原谅	我	为了	写作	在	这	冲动	的	这	片刻	在	这

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [wei] ,

unconventional	way	,
非传统	方式	,

—请原谅我一时冲动，以这种非传统的方式写作。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['neɪbərz] ,

but	I	have	only	just	discovered	that	we	are	neighbours	,
但	我	有	仅有的	只是	发现	那	我们	是	邻居	,

但我最近才发现我们是邻居。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈrektəri] [kənˈfəːmz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][piˈænoʊ]

for	the	Directory	confirms	what	the	unmistakable	tones	of	a	certain	piano
为了	这	目录	确认	什么	这	毋庸置疑	音调	的	一个	肯定	钢琴

[hæd; həd] [lɔːŋ] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈspekt] .

had	long	led	me	to	suspect	.
有	长的	引领	我	到	怀疑	.

目录证实了我长期以来从某架钢琴那独特的音色中得出的结论。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [weɪv] [ɔːl][ˈserəmoʊni][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər]

Will	you	very	kindly	waive	all	ceremony	and	join	us	at	a	friendly	little	dinner
将要	你	非常	亲切地	放弃	全部	仪式	和	加入	我们	在	一个	友好的	小的	晚餐

[ɑːn][ðə; ði] 10th ,

on	the	10th	,
在	这	10th	,

您能否婉拒所有繁文缛节，于10日与我们共进一顿温馨的小晚餐?

[æt; ət][ˈsɛvən] . - ?

at	7	.	30	?
在	7	.	-	?

7点30分?

[jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

[ˈɛdɪðə] [slaɪt] - [ˈspendər] .

Editha	Sleight	-	Spender	.
伊迪莎	魔术	-	斯佩德	.

伊迪莎·斯莱特-斯彭德。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

- , [ˈfɑːðərɪŋˌgeɪ] [kɔːrt] [ˈmænʃnz] , [es] . [ˈdʌbljuː] . [mɑːrtʃ] 2nd .

12	,	Fotheringay	Court	Mansions	,	S	.	W	.	March	2nd	.
-	,	福瑟林盖	法庭	豪宅	,	S	.	W	.	行进	2nd	.

12，Fotheringay Court Mansions，SW 3月2日。

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [slaɪt] - [ˈspendər] , — [jʊr; jər][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈletər] [liːvz] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Dear	Mrs	.	Sleight	-	Spender	,	—	Your	amiable	letter	leaves	me	nothing	but
亲爱的	太太	.	魔术	-	斯佩德	,	—	你的	可亲	信	树叶	我	没有什么	但

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

亲爱的斯莱特-斯彭德夫人：——您亲切的来信让我倍感愉悦。

[maɪ] [pʊr] [ˈkʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈfæməli] .

My	poor	company	shall	be	agreeable	to	join	your	hospitable	family	.
我的	贫穷的	公司	将	是	同意	到	加入	你的	好客	家庭	.

我这家穷公司很乐意加入你们这个热情好客的大家庭。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [jɔːrz] [sɪnˈsɪr] ,

With	respect	,	I	am	,	Yours	sincere	,
和	尊重	,	我	是	,	此致	真诚	,

谨致敬意，您真诚的，

[sɜːrdʒ] - .

Serge	Bogloffsky	.
哔叽	-	.

谢尔盖·博格洛夫斯基。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[frʌm; frəm] [mɪs] [iˈsəult] [slaɪt] - [ˈspendər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] [braʊn] .
From **Miss** **Isolt** **Sleight** **-** **Spender** **to** **Miss** **Marjorie** **Browne** **.**
从 错过 隔离 魔术 - 斯佩德 到 错过 玛乔丽 布朗 .

从伊索尔特·斯莱特-斯彭德小姐到玛乔丽·布朗小姐。

([ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .) . . .
(**Extract** **.** **)** **.** **.** **.**
(提炼 .) . . .

（提炼。）...

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [rʌn] [raʊnd] .
Oh **,** **my** **dear** **,** **don't** **reproach** **me** **for** **not** **having** **run** **round** **.**
哦 , 我的 亲爱的 , 不 责备 我 为了 不是 拥有 跑步 圆形的 .

哦，亲爱的，别责怪我没有到处跑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
We **are** **simply** **off** **our** **heads** **.**
我们 是 简单地 离开 我们的 头部 .

我们简直疯了。

- — [ðə; ði] - — [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Bogloffsky **—** **the** **Bogloffsky** **—** **is** **coming** **to** **dinner** **on** **Friday** **next** **,** **and** **the**
- — 这 - — 是 未来 到 晚餐 在 星期五 下一个 , 和 这
[ˈmʌdər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ˈterɪŋ] .
Mudder **and** **I** **have** **been** **simply** **tearing** **.**
泥浆 和 我 有 到过 简单地 撕裂 .

博格洛夫斯基——就是那个博格洛夫斯基——下周五要来吃晚饭，我和穆德简直激动得热泪盈眶。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstɪkləz] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get][sɜːr] [ˈhenri] [seɪ] ,
Even **the** **Sticklers** **have** **accepted** **,** **and** **we** **hope** **to** **get** **Sir** **Henry** **Say** **,**
甚至 这 吹毛求疵者 有 公认 , 和 我们 希望 到 得到 先生 亨利 说 ,

就连那些墨守成规的人也接受了，我们希望能够请到亨利·塞伊爵士。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌdə] [met][hɪm; ɪm][wʌns][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪti] [ˈdɪnər] .
as **the** **Dudder** **met** **him** **once** **at** **a** **City** **dinner** **.**
作为 这 达德 遇见 他 一次 在 一个 城市 晚餐 .

达德曾在一次市政晚宴上见过他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːrst] .
Of **course** **I** **shall** **have** **to** **play** **something** **first** **.**
的 课程 我 将 有 到 玩 某物 第一的 .

当然，我得先玩一会儿才行。

[ˈpɪti] [ˌem ˈiː] ! . . . .
Pity **me** **!** **.** **.** **.** **.**
遗憾 我 ! . . . .

可怜可怜我吧！.....

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [slaɪt] - [ˈspendər][tuː; tə][ˈmesərz] . [ˈroʊzwʊd] [ænd; ənd][sʌnz] .
From **Mrs** **.** **Sleight** **-** **Spender** **to** **Messrs** **.** **Rosewood** **and** **Sons** **.**
从 太太 . 魔术 - 斯佩德 到 先生们 . 红木 和 儿子们 .

从斯莱特-斯彭德夫人到罗斯伍德父子。

[mɑːrtʃ] .
March **.**
行进 .

行进。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

['mɪsɪz] . [slaɪt] - ['spendər] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piˈænoʊ][ɑːn][ðə; ði] 10th .
Mrs **.** **Sleight** **-** **Spender** **requires** **the** **use** **of** **a** **very** **good** **piano** **on** **the** **10th** **.**
太太 . 魔术 - 斯佩德 需要 这 使用 的 一个 非常 好的 钢琴 在 这 10th .

斯莱特-斯彭德夫人要求在10号使用一架非常好的钢琴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][grænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - .
It **must** **be** **a** **grand** **,** **as** **it** **is** **for** **Mr** **.** **Bogloffsky** **.**
它 必须 是 一个 盛大 , 作为 它 是 为了 先生 . - .

这一定是一场盛大的宴会，就像博格洛夫斯基先生的宴会一样。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]['mɪsɪz] . [slaɪt] - ['spendər] [səˈpəuziz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]
Under **the** **circumstances** **Mrs** **.** **Sleight** **-** **Spender** **supposes** **there** **will** **be** **only** **a**
在下面 这 情况 太太 . 魔术 - 斯佩德 假设 那里 将要 是 仅有的 一个
['nɑːmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [ɪf] ['eni] .
nominal **charge** **,** **if** **any** **.**
名义上的 收费 , 如果 任何 .

在这种情况下，斯莱特-斯彭德夫人认为即使有费用，也只会象征性地收取一点费用。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[frʌm; frəm][sɜːr] ['henri] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌθbərt] ['hædiŋtən] .
From **Sir** **Henry** **Say** **to** **Cuthbert** **Haddington** **.**
从 先生 亨利 说 到 卡斯伯特 哈丁顿 .

从亨利·赛爵士到卡斯伯特·哈丁顿。

[mɑːrtʃ] 11th .
March **11th** **.**
行进 11th .

3月11日。

[maɪ] [dɪr] ['bɜ˞ːti] , — [læst] [naɪt] [aɪ] [skɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][laɪf] ,
My **dear** **Bertie** **,** **—** **Last** **night** **I** **skimmed** **some** **of** **the** **cream** **of** **life** **,**
我的 亲爱的 伯蒂 , — 最后的 夜晚 我 脱脂 一些 的 这 奶油 的 生活 ,

我亲爱的伯蒂，——昨晚我品尝了人生中最美好的部分，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['levər][diː] [rɪ'doʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ]
and **incidentally** **got** **an** **idea** **for** **a** **lever** **de** **rideau** **,** **of** **which** **I** **make** **you**
和 顺便 得到 一个 主意 为了 一个 杠杆 德 里多 , 的 哪个 我 制作 你
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
a **present** **.**
一个 展示 .

顺便想到了一个关于摇篮的创意，我把它作为礼物送给你。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [gliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Far **be** **it** **from** **me** **to** **glean** **from** **the** **crop** **of** **trouble** **of** **a** **man**
远的 是 它 从 我 到 收集 从 这 庄稼 的 麻烦 的 一个 男人
[huːz] [sɔːlt][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ,
whose **salt** **I** **have** **eaten** **,**
谁 盐 我 有 吃 ,

我绝不会去从我曾吞食其盐分之人的苦难中汲取任何好处。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ,

but	the	situation	was	a	gift	from	the	gods	,
但	这	情况	曾是	一个	礼物	从	这	神	,

但这种情况却是上天赐予的礼物。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər] .

which	I	will	not	spoil	on	a	sheet	of	notepaper	.
哪个	我	将要	不是	剧透	在	一个	床单	的	便笺	.

我不会把它写在一张便笺纸上。

[wen] [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fri:] ['i:vnɪŋ] ?

When	have	you	a	free	evening	?
什么时候	有	你	一个	自由的	晚上	?

你晚上什么时候有空?

['ɔ:lweɪz] , ['hæri] .

Always	,	Harry	.
总是	,	哈里	.

永远都是，哈利。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[frʌm; frəm] [mɪs] [i'səult] [slaɪt] - ['spendər] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri] [braʊn] .

From	Miss	Isolt	Sleight	-	Spender	to	Miss	Marjorie	Browne	.
从	错过	隔离	魔术	-	斯佩德	到	错过	玛乔丽	布朗	.

从伊索尔特·斯莱特-斯彭德小姐到玛乔丽·布朗小姐。

(['ekstrækt; ɪk'strækt] .) . . .

(	Extract	.	)	.	.	.
(	提炼	.	)	.	.	.

（提炼。）...

[ðə; ði] ['mʌdər] [ɪz][kwaɪt] [ɪl] .

The	Mudder	is	quite	ill	.
这	泥浆	是	相当	患病的	.

泥巴病得很重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['wʊmən][æt; ət][noʊ] . ['sɛvən] .

It	is	all	through	that	woman	at	No	.	7	.
它	是	全部	通过	那	女士	在	不	.	7	.

这一切都与7号女人有关。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['dɪdnt] [kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

It	must	be	because	we	didn't	call	on	her	.
它	必须	是	因为	我们	没有	称呼	在	她	.

肯定是因为我们没有叫她过来。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['ru:ɪnd] !

But	what	an	evening	ruined	!
但	什么	一个	晚上	毁坏	!

多么糟糕的夜晚啊!

- [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][pɪg][ænd; ənd] ['wʊdnt] [pleɪ][ə; eɪ][noʊt]['æftər][ɔ:l][ðə; ði]

Bogloffsky	behaved	like	a	perfect	pig	and	wouldn't	play	a	note	after	all	the
-	表现	喜欢	一个	完美的	猪	和	不会	玩	一个	笔记	后	全部	这

['trʌb(ə)l] [hi:; hi][pʊt][ˌju: 'es][tu:; tə] ;

trouble	he	put	us	to	;
麻烦	他	放	我们	到	;

博格洛夫斯基的行为就像一头十足的猪，尽管他给我们带来了很多麻烦，但他却一个音符也不肯弹奏;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːfi]

and	when	we	got	up	from	the	table	they	say	he	sniffed	at	his	coffee
和	什么时候	我们	得到	向上	从	这	桌子	他们	说	他	嗅了嗅	在	他的	咖啡

[ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

and	pulled	some	out	of	his	pocket	and	rubbed	it	in	his	hands	to
和	拉	一些	出去	的	他的	口袋	和	摩擦	它	在	他的	双手	到

[meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [smel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

make	the	others	smell	the	difference	.
制作	这	其他的	闻	这	不同之处	.

据说，当我们从桌边起身时，他闻了闻自己的咖啡，然后从口袋里掏出一些咖啡，在手上搓了搓，好让其他人闻出其中的区别。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? . . . .

Did	you	ever	hear	of	such	a	thing	?	.	.	.	.
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?	.	.	.	.

你听说过这种事吗？.....

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[frʌm; frəm][sɜːrdʒ] - [tuː; tə]['stɛpən] - , ['mɑːskaʊ] .

From	Serge	Bogloffsky	to	Stepan	Bogloffsky	,	Moscow	.
从	哔叽	-	到	斯捷潘	-	,	莫斯科	.

来自 Serge Bogloffsky 到 Stepan Bogloffsky，莫斯科。

([trænz'leɪʃ(ə)n] .)

(	Translation	.	)
(	翻译	.	)

（翻译。）

[mɑːrtʃ] 11th ,

March	11th	,
行进	11th	,

3月11日

[maɪ] ['brʌðər] ,

My	Brother	,
我的	兄弟	,

我的兄弟，

— [ðə; ði][mə'zɜːrkə][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðaɪ][ˌpjænəu'fɔːti][ænd; ənd][ɪz]

—	The	Mazurka	has	been	found	beneath	the	lid	of	thy	pianoforte	and	is
—	这	玛祖卡舞曲	有	到过	成立	下面	这	盖	的	你的	钢琴	和	是

[ɔːl'redi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðiː] — [ðæt][ˌpjænəu'fɔːti] ,

already	despatched	to	thee	—	that	pianoforte	,
已经	已派送	到	你	—	那	钢琴	,

—那首玛祖卡舞曲已在你的钢琴盖下找到，并已寄给你——那架钢琴，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[wɪtʃ] [mʌst; məst][naʊ] [rɪ'meɪn]['saɪlənt][ʌn'tɪl][ðaɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][rɪ'tɜːrn] .

which	must	now	remain	silent	until	thy	longed	-	for	return	.
哪个	必须	现在	保持	沉默的	直到	你的	渴望	-	为了	返回	.

现在它必须保持沉默，直到你期盼已久的归来。

[griːt] [ðə; ði] ['wɜːrði] - [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm]['ɜːrdʒəntli][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['sæmpəlz][ʌv; əv]

Greet	the	worthy	Moschki	and	request	him	urgently	to	send	the	samples	of
迎接	这	值得	-	和	要求	他	紧急	到	发送	这	样品	的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

请向尊敬的莫什基先生问好，并紧急请求他寄送茶叶样品。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [greɪt]

as	I	have	now	an	opportunity	with	a	wealthy	family	which	may	make	great
作为	我	有	现在	一个	机会	和	一个	富裕	家庭	哪个	可能	制作	伟大的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我现在有机会与一个富裕家庭合作，这可能会带来巨大的商机。

[ðæt] [ðaɪ] [ə'ferz] ['prɑːspər][ɪz][maɪ] [prer] .

That	thy	affairs	prosper	is	my	prayer	.
那	你的	事务	繁荣	是	我的	祷告	.

愿你的事业兴旺发达。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] [ɪm'breɪs] [ðiː] .

All	the	family	embrace	thee	.
全部	这	家庭	拥抱	你	.

全家人都拥抱你。

[sɜːrdʒ] .

Serge	.
哔叽	.

哔叽。

" [ðə; ði] - [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

"	The	gunlayer's	eye	followed	it	through	the	air	,
"	这	-	眼睛	随后	它	通过	这	空气	,

炮手的目光追随着它在空中移动，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd] [swɔːr]

saw	it	splash	into	the	sea	three	hundred	yards	short	of	the	target	,	and	swore
锯	它	溅	进入	这	海	三	百	码	短的	的	这	目标	,	和	发誓

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

眼见它在距离目标三百码的地方落入海中，不禁低声咒骂起来。

" — ['ænsər] .

"	—	Answers	.
"	—	答案	.

——答案。

[ðə; ði] ['gʌnˌleɪər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eləkwənt] [aɪ] .

The	gunlayer	would	seem	to	have	an	eloquent	eye	.
这	炮手	会	似乎	到	有	一个	雄辩	眼睛	.

这位炮手似乎很有眼光。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

A	SOLDIER	POLITICIAN	.
一个	士兵	政治家	.

军人出身的政治家。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt] .

A	Biographical	Note	.
一个	传记	笔记	.

传记简介。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Considerable	**promise**	**was**	**shown**	**in**	**the**	**speech**	**delivered**	**before**	**the**	**House**	**of**
大量	承诺	曾是	所示	在	这	演讲	发表	前	这	房子	的

['kɑːmənz] [læst] [wiːk] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['tʃəːtʃil] .

Commons	**last**	**week**	**by**	**Colonel**	**Churchill**	**.**
公共领域	最后的	星期	经过	上校	丘吉尔	.

丘吉尔上校上周在下议院发表的演讲展现出了相当大的潜力。

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɪnstəntli] ['lɪftɪŋ] [ðæt] ['gælənt]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]

His	**utterance**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**instantly**	**lifting**	**that**	**gallant**	**gentleman**	**from**
他的	发声	有	这	影响	的	即刻	举重	那	英勇	绅士	从

[ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] " ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] " [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

the	**obscurity**	**of**	**life**	**"**	**somewhere**	**in**	**France**	**"**	**to**	**something**	**approaching**	**notoriety**	**.**
这	朦胧	的	生活	"	某处	在	法国	"	到	某物	接近	恶名	.

他的这番话立刻让这位英勇的绅士从“法国某地”默默无闻的生活中一跃成为近乎声名显赫的人物。

['ʃʊrli] [fjuː] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪkl] [skɪl] ;

Surely	**few**	**soldiers**	**have**	**discovered**	**such**	**a**	**gift**	**of**	**dialectical**	**skill**	**;**
一定	很少	士兵	有	发现	这样的	一个	礼物	的	辩证法	技能	;

恐怕很少有士兵能展现出如此卓越的辩证技巧;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][mʌst; məst] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː]

and	**the**	**Army**	**must**	**feel**	**proud**	**to**	**learn**	**that**	**it**	**possesses**	**an**	**officer**	**who**
和	这	军队	必须	感觉	自豪的	到	学习	那	它	拥有	一个	官	WHO

[ʃoʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

shows	**himself**	**to**	**be**	**as**	**able**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**politics**	**as**	**in**	**the**	**profession**
演出	他自己	到	是	作为	有能力的	在	这	领域	的	政治	作为	在	这	职业

[ʌv; əv][ɑːrmz] .

of	**arms**	**.**
的	武器	.

陆军应该感到自豪，因为他们拥有一位在政治领域和军事领域都同样出色的军官。

['kɜːrn(ə)l]['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz][sen'seɪʃən(ə)l] [tʊr] [diː] [fɔːrs] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn]

Colonel	**Churchill's**	**sensational**	**tour**	**de**	**force**	**has**	**aroused**	**a**	**natural**	**interest**	**in**
上校	丘吉尔的	轰动一时	旅游	德	力量	有	被唤醒	一个	自然的	兴趣	在

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

his	**personality**	**.**
他的	性格	.

丘吉尔上校的惊人壮举激起了人们对他本人的浓厚兴趣。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]['fɔːrti] .

He	**is**	**still**	**a**	**young**	**man**	**,**	**being**	**only**	**just**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**of**	**forty**	**.**
他	是	仍然	一个	年轻的	男人	,	存在	仅有的	只是	在	这	错误的	边	的	四十	.

他仍然很年轻，刚过四十岁。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['mɪlətəri] [kə'rɪr] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [hə'redɪteri] ['ɪmpʌls] ,

In	**choosing**	**a**	**military**	**career**	**he**	**responded**	**to**	**hereditary**	**impulse**	**,**
在	选择	一个	军队	职业	他	回应	到	遗传	冲动	,

他选择从军是出于家族遗传的本能。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɪlətəri]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

for	**he**	**is**	**a**	**direct**	**descendant**	**of**	**that**	**great**	**military**	**genius**	**,**	**the**	**Duke**	**of**
为了	他	是	一个	直接的	后裔	的	那	伟大的	军队	天才	,	这	公爵	的

['mɔːlbərə] .

Marlborough	**.**
马尔堡	.

因为他是那位伟大的军事天才——马尔伯勒公爵的直系后裔。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] - , [wen] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	**entered**	**the**	**army**	**in**	**1895**	**,**	**when**	**little**	**more**	**than**	**a**	**boy**	**.**
他	进入	这	军队	在	-	,	什么时候	小的	更多的	比	一个	男生	.

他于 1895 年参军，当时他还是个孩子。

['æftər] ['siːɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd]['ɪndiə][hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]

After	seeing	service	in	Cuba	and	India	he	fought	in	the	Egyptian	Campaign	of
后	看到	服务	在	古巴	和	印度	他	战斗	在	这	埃及人	活动	的

-
,

1898	,

-
,

在古巴和印度服役后，他参加了1898年的埃及战役。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][kə'pæsəti] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] ,

and	in	a	journalistic	capacity	took	part	in	the	South	African	War	,
和	在	一个	新闻	容量	采取	部分	在	这	南	非洲	战争	,

并以记者的身份参与了南非战争，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

the	news	of	his	capture	being	received	in	this	country	with	much	feeling	.
这	消息	的	他的	捕获	存在	已收到	在	这	国家	和	很多	感觉	.

他被捕的消息在这个国家引起了极大的反响。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər]['kɜːrn(ə)l] ['tʃəːtʃil] [ædz] [noʊ] [smɔːl] [ə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər]

To	his	skill	as	a	soldier	Colonel	Churchill	adds	no	small	ability	as	a	writer
到	他的	技能	作为	一个	士兵	上校	丘吉尔	添加	不	小的	能力	作为	一个	作家

,
,
,

丘吉尔上校除了是一位优秀的军人之外，还是一位颇具才华的作家。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs]

and	has	published	more	than	one	book	that	has	attracted	favourable	notice
和	有	已发布	更多的	比	一	书	那	有	吸引	有利	注意

.
:
.

并且出版了不止一本广受好评的书籍。

['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

Following	upon	his	remarkable	speech	of	the	other	night	,
下列的	之上	他的	卓越	演讲	的	这	其他	夜晚	,

继他前晚那次精彩的演讲之后，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃəːtʃil] [wɪl] ['defɪnətli]

there	has	been	some	discussion	as	to	whether	Colonel	Churchill	will	definitely
那里	有	到过	一些	讨论	作为	到	无论	上校	丘吉尔	将要	确实

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

take	up	a	political	career	,
拿	向上	一个	政治的	职业	,

关于丘吉尔上校是否会投身政界，一直存在一些讨论。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

or	return	to	the	trenches	.
或者	返回	到	这	战壕	.

或者重返战壕。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [frend] , [sɜːr] ['hɛdˌwɜːθ] [mɜː] ,

We	have	it	on	good	authority	that	an	old	friend	,	Sir	Hedworth	Meux	,
我们	有	它	在	好的	权威	那	一个	老的	朋友	,	先生	赫德沃斯	我	,

我们从可靠渠道获悉，一位老朋友，赫德沃思·梅克斯爵士，

['strɔːŋli] [əd'vaiziz][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['prɑːspekts] .

strongly	advises	him	not	to	sacrifice	his	military	prospects	.
强烈	建议	他	不是	到	牺牲	他的	军队	前景	.

强烈建议他不要牺牲自己的军旅生涯。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd]
his colleagues at the Front feel that in the national interest they are prepared
他的 同事 在 这 正面 感觉 那 在 这 国家的 兴趣 他们 是 准备
[tuː; tə][duː][ðer; ðər][best] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
to do their best without him ,
到 做 他们的 最好的 没有 他 ,

他在前线的同事们认为，为了国家利益，他们准备在没有他的情况下尽力而为。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .
in view of the benefit likely to accrue from his remaining at home .
在 看法 的 这 益处 可能 到 累积 从 他的 其余的 在 家 .

考虑到他留在家中可能带来的益处。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['tʃəːtʃil]
In any case it is confidently asserted by those who know him that Colonel Churchill
在 任何 案件 它 是 自信地 断言 经过 那些 WHO 知道 他 那 上校 丘吉尔
[hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
has gone far towards making a name for himself ,
有 已消失 远的 向 制作 一个 姓名 为了 他自己 ,

总之，认识丘吉尔上校的人都自信地断言，他已经为自己赢得了很高的声誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [stɪl] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
and that he is likely to go further still if the opportunity is given to
和 那 他 是 可能 到 去 更远 仍然 如果 这 机会 是 给定 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果给他机会，他很可能会走得更远。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
His future is certain to be watched with interest .
他的 未来 是 肯定 到 是 观看 和 兴趣 .

他的未来无疑会受到人们的关注。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] ['vɛdʌn] .
The Delay Before Verdun .
这 延迟 前 凡尔登 .

凡尔登战役前的延误。

[bɔːʃ] ([kwoʊtɪŋ] " ['ʌnsɝ] ['ʃeɪkˌspɪər] ") :
Bosch (quoting " unser Shakspeare ") :
博世 (引用 " 乌瑟 莎士比亚 ") :

博斯（引用"我们的莎士比亚"）:

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['vɛdʌn] [ven] - [tɪz] [dʌn] , [ðen] - [tiː] ['vɪr] [vel] [ˌaɪ 'tiː] ['vɛdʌn] ['kwɪkli] .
" If it Verdun ven ' tis done , then ' t vere vell it Verdun quickly .
" 如果 它 凡尔登 ven - 的 完毕 , 然后 - t 真实 维尔 它 凡尔登 迅速地 .

"如果凡尔登战役已经结束，那就不要很快结束凡尔登战役。"

" — [mək'beθ] , [ækt][aɪ] . ['sɛvən] .
" — Macbeth , Act I . 7 .
" — 麦克白 , 行为 我 . 7 .

"——麦克白，第一幕，第7场

['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] .
Music for Conscientious Objectors .
音乐 为了 尽责的 反对者 .

为良心拒服兵役者创作的音乐。

" [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kə'θiːdrəl] . — ['ænθəm] , - [aɪ][wʌz; wəz] [slæk] [wen] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu]
" St . George's Cathedral . — Anthem , ' I was slack when they said unto
" 英石 . 乔治的 大教堂 . — 国歌 , - 我 曾是 松弛 什么时候 他们 说 到
[ˌem 'iː] - (['ɛlviː]) .
me ' (Elvey) .
我 - (埃尔维) .

"圣乔治大教堂——圣歌，'当他们对我说的时候，我却懈怠了'(埃尔维)。

" [keɪp] [taɪmz] .
" Cape Times .
" 岬 《时代周刊》 .

《开普敦时报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 191]
[页 -]

[第191页]

['sɑːrdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" [kiːp] [jər] ['drɛsɪn] - [baɪ][ðə; ði][left][ðer; ðər] !
" Keep yer dressin ' by the left there !
" 保持 你的 着装 - 经过 这 左边 那里 !

"把你的衣服放在左边那边！"

['blaɪmi] !
Blimey !
我的天哪 !

我的天哪!

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] — [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['blumin] - [ʃiːp] - [dɔːg] !
you don't want N . C . O . ' s — what you want is a bloomin ' sheep - dog !
你 不 想 N . C . 哦 . - s — 什么 你 想 是 一个 盛开 - 羊 - 狗 !

你不需要士官——你需要的是一条真正的牧羊犬!

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[aɪ]['nevər]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbərt]['hælɪfæks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]
I never open a book by Mr . Robert Halifax without a feeling of pleasant
我 绝不 打开 一个 书 经过 先生 . 罗伯特 哈利法克斯 没有 一个 感觉 的 令人愉快的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,

每次翻开罗伯特·哈利法克斯先生的书，我都会感到一种愉悦的期待。

[nɔːr][kloʊz][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kwɪkənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][maɪ] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] ,
nor close one without a sense of quickened sympathy for my fellow - mortals ,
也不 关闭 一 没有 一个 感觉 的 加速 同情 为了 我的 同伴 - 凡人 ,

也不会与人亲近而不对同胞产生强烈的同情心。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dwel] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] .
especially **those** **of** **them** **who** **dwell** **in** **Camden** **Town** **.**
尤其 那些 的 他们 WHO 住 在 卡姆登 镇 .

尤其是那些居住在卡姆登镇的人。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['stɔːri] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] (['mɛθjuːən]) , [faindz][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] ;
His **latest** **story** **,** **The** **Right** **to** **Love** **(** **Methuen** **)** **,** **finds** **him** **again** **on** **familiar** **ground** **;**
他的 最新的 故事 , 这 正确的 到 爱 (梅休恩) , 发现 他 再次 在 熟悉的 地面 ;

他的最新小说《爱的权利》（Methuen出版社）再次让他回到了他熟悉的领域；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [striːt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
but **the** **inhabitants** **of** **Widdiford** **Street** **have** **all** **the** **freshness** **of** **real** **human** **beings** **.**
但 这 居民 的 - 街道 有 全部 这 新鲜 的 真实的 人类 生物 .

但威迪福德街的居民却拥有真正人类应有的清新气息。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdisesəz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrəl] ;
Perhaps **more** **than** **its** **predecessors** **The** **Right** **to** **Love** **is** **a** **story** **with** **a** **purpose** **and** **a** **moral** **;**
也许 更多的 比 它是 前任 这 正确的 到 爱 是 一个 故事 和 一个 目的 和 一个 道德 ;

或许比起前作，《爱的权利》更是一个有目的、有寓意的故事；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['hælɪfæks][hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['feɪljɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][haːrd][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'wɑːntɪd] ['wʊmən] .
in **it** **Mr** **.** **Halifax** **has** **illustrated** **by** **two** **groups** **of** **characters** **the** **vexed** **question** **of** **marriage** **failures** **and** **the** **hard** **lot** **of** **the** **unwanted** **woman** **.**
在 它 先生 . 哈利法克斯 有 插图 经过 二 团体 的 人物 这 烦恼 问题 的 婚姻 失败 和 这 难的 很多 的 这 不需要 女士 .

在书中，哈利法克斯先生通过两组人物形象，阐述了婚姻失败的棘手问题以及不受欢迎的女人的艰难命运。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] " ['keɪsɪz] .
But **do** **not** **suppose** **that** **these** **characters** **are** **merely** **"** **cases** **.**
但 做 不是 认为 那 这些 人物 是 仅仅 " 案例 .

但不要以为这些角色仅仅是"案例"。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
" **On** **the** **contrary** **,**
" 在 这 相反 ,

"相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəlaɪzd][æz; əz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] ['nɔrə] [ænd; ənd][tɑːm] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['leti] - [ɪn'fɔːrst] ['spɪnstərhʊd] [muːv] [wʌn][tuː; tə][soʊ]['pɜːrsən(ə)l][ə; eɪ][kən'sɜːrn] .
it **is** **because** **they** **are** **realized** **as** **understandable** **creations** **of** **flesh** **and** **blood** **that** **the** **disasters** **of** **Norah** **and** **Tom** **Spain** **and** **the** **tragedy** **of** **Letty** **Summerbee's** **enforced** **spinsterhood** **move** **one** **to** **so** **personal** **a** **concern** **.**
它 是 因为 他们 是 已实现 作为 可以理解 作品 的 肉 和 血 那 这 灾难 的 诺拉 和 汤姆 西班牙 和 这 悲剧 的 莱蒂 - 强制执行 独身 移动 一 到 所以 个人的 一个 忧虑 .

正是因为他们被视为有血有肉、可以理解的人物，所以诺拉和汤姆·斯潘的灾难以及莱蒂·萨默比被迫成为老处女的悲剧才会引起人们如此强烈的个人关注。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['nɔrə] [ænd; ənd][tɑːm]['entər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['æftər][ðə; ði]

From	the	moment	when	Norah	and	Tom	enter	their	little	house	after	the
从	这	片刻	什么时候	诺拉	和	汤姆	进入	他们的	小的	房子	后	这

[ʃɔːrt] ['hʌnimuːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [jʌŋ] [waɪf] ['faɪnəli] [liːvz] [hɜːr; hər]

short	honeymoon	to	that	in	which	the	tormented	young	wife	finally	leaves	her
短的	蜜月	到	那	在	哪个	这	饱受折磨	年轻的	妻子	最后	树叶	她

['wɜːrθləs] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] ([wɜːrd] ['raɪtli] [juːst]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ]

worthless	husband	for	the	protection	(	word	rightly	used	)	of	his	long	-	suffering
毫无价值	丈夫	为了	这	保护	(	单词	没错	用过的	)	的	他的	长的	-	痛苦

[frend] [wʌn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪg'zæktli] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] ,

friend	one	is	made	to	feel	that	exactly	thus	and	thus	the	affair	happened	,
朋友	一	是	制成	到	感觉	那	确切地	因此	和	因此	这	事务	发生	,

从诺拉和汤姆结束短暂蜜月回到他们的小房子，到饱受折磨的年轻妻子最终离开她一无是处的丈夫，去寻求他长期忍受她的朋友的保护（用词恰当），人们会觉得这段婚外情就是这样发生的。

[ænd; ənd][ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][laɪk] ['pɜ˞ːsənz] ['evri] [deɪ] .

and	is	happening	to	like	persons	every	day	.
和	是	发生	到	喜欢	人	每一个	天	.

而且这种情况每天都在类似的人身上发生。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['leti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'streɪnt] ,

As	for	Letty	,	with	her	restraint	,
作为	为了	莱蒂	,	和	她	克制	,

至于莱蒂，她表现得十分克制。

[hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l] ['helpflnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['θwɔːrtɪd]

her	practical	helpfulness	and	her	occasional	outbursts	of	emotion	thwarted
她	实际的	乐于助人	和	她	偶然	爆发	的	情感	受挫

[ænd; ənd] [sə'prest] ,

and	suppressed	,
和	被抑制	,

她务实的乐于助人以及偶尔爆发的情绪都被阻挠和压抑着。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] ['oʊnli] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] .

she	is	a	type	only	too	convincing	.
她	是	一个	类型	仅有的	也	令人信服的	.

她这种类型的角色实在太有说服力了。

[pər'hæps][wʌn] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hælɪfæks] [brɪŋz] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [sə'saɪəti]

Perhaps	one	might	object	that	Mr	.	Halifax	brings	an	indictment	against	society
也许	一	可能	目的	那	先生	.	哈利法克斯	带来	一个	起诉书	反对	社会

[wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['remədi] .

without	suggesting	any	practical	remedy	.
没有	建议	任何	实际的	补救	.

或许有人会反对说，哈利法克斯先生对社会提出了控诉，却没有提出任何实际的补救措施。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] — [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] ['kærəktərz] [hæv; həv][ə; eɪ]

Also	that	—	as	I	have	noticed	before	—	his	humorous	characters	have	a
还	那	—	作为	我	有	注意到	前	—	他的	幽默	人物	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [fɑːrs] .

tendency	to	edge	away	from	the	rest	into	the	regions	of	farce	.
趋势	到	边缘	离开	从	这	休息	进入	这	地区	的	闹剧	.

另外，正如我之前注意到的，他笔下的幽默人物往往有偏离其他人物，走向闹剧的境地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['veri]

But	for	all	that	The	Right	to	Love	remains	a	simple	,	sincere	and	very
但	为了	全部	那	这	正确的	到	爱	遗迹	一个	简单的	,	真诚	和	非常

['muːvɪŋ] ['stʌdi] .

moving	study	.
移动	学习	.

但尽管如此，《爱的权利》仍然是一部简单、真诚且非常感人的作品。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] [meɪd] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] - [mə'ri:nz] ,

I	like	the	remark	that	General	Joffre	made	,	not	to	the	horse	-	marines	,
我	喜欢	这	评论	那	一般的	乔弗雷	制成	,	不是	到	这	马	-	海军陆战队	,

我喜欢乔弗雷将军对骑兵陆战队说的那句话。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [ˌfju:zə'lɪr] ['mɛrɪnz] [hu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]

but	to	the	remnants	of	the	six	thousand	Fusiliers	Marins	who	made	up	the
但	到	这	残余物	的	这	六	千	燧发枪兵	马林斯	WHO	制成	向上	这

['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [æt; ət][dɪksmju:d][ɪn][noʊ'vembər] , - .

Naval	Brigade	at	Dixmude	in	November	,	1914	.
海军	旅	在	迪克斯穆德	在	十一月	,	-	.

但对于 1914 年 11 月在迪克斯穆德组成海军旅的六千名海军陆战队步枪兵的残余部队来说，情况则有所不同。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][best] ['ɪnfəntrɪmən] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]

"	You	are	my	best	infantrymen	,	"	he	told	them	;	and	,	if	you	want	to
"	你	是	我的	最好的	步兵	,	"	他	讲述	他们	;	和	,	如果	你	想	到

[noʊ] [waɪ] ,

know	why	,
知道	为什么	,

“你们是我最优秀的步兵，”他告诉他们；至于为什么，

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [ri:d] [dɪksmju:d] (['haɪnmən]) , [baɪ] [tʃɑ:rlz] [lə] - .

all	you	have	to	do	is	read	Dixmude	(	Heinemann	)	,	by	Charles	le	Goffic	.
全部	你	有	到	做	是	读	迪克斯穆德	(	海涅曼	)	,	经过	查尔斯	勒	-	.

你只需要读读查尔斯·勒·戈菲克的《迪克斯穆德》（海涅曼出版社）。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] , ['ʃræpnəl] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['sɔ:spæn] " [tu:; tə] [left] [ʌv; əv]

For	four	weeks	,	shrapnel	to	right	of	them	,	"	saucepans	"	to	left	of
为了	四	周	,	弹片	到	正确的	的	他们	,	"	平底锅	"	到	左边	的

[ðem; ðəm] , ['vɔlid] [ænd; ənd] ['θʌndəd] ,

them	,	volleyed	and	thundered	,
他们	,	凌空抽射	和	雷鸣	,

四个星期以来，弹片在他们右侧呼啸而过，如同“平底锅”般大小的子弹在他们左侧噼里啪啦地击中他们，发出隆隆的声响。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] [ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət]

and	for	four	weeks	the	six	thousand	stood	in	the	valley	of	death	at
和	为了	四	周	这	六	千	站立	在	这	谷	的	死亡	在

[dɪksmju:d][ænd; ənd][held] [ʌp][sɪks] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [bɔ:ʃ] ,

Dixmude	and	held	up	six	times	as	many	Boches	,
迪克斯穆德	和	握住	向上	六	时代	作为	许多	博切斯	,

六千名士兵在迪克斯穆德的死亡谷坚守了四个星期，抵挡住了六倍于己的德国士兵。

[hu:] [keɪm] [ɑ:n] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [laɪk] [bʌgz] .

who	came	on	,	as	one	of	them	said	,	like	bugs	.
WHO	来了	在	,	作为	一	的	他们	说	,	喜欢	漏洞	.

正如其中一人所说，他们像虫子一样涌来。

['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ri:nz] [fɔ:rmd]

Forty	thousand	was	the	estimate	of	the	number	of	these	marines	formed
四十	千	曾是	这	估计	的	这	数字	的	这些	海军陆战队	形成

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['meɪdʒər] [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] ;

by	a	German	major	who	was	one	of	their	prisoners	;
经过	一个	德语	主要的	WHO	曾是	一	的	他们的	囚犯	;

据一名被俘的德国少校估计，这支海军陆战队有四万人。

[wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][sɪks][hi:; hi] [wept] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

when	he	learnt	that	they	were	only	six	he	wept	with	rage	and	muttered	,
什么时候	他	学会了	那	他们	是	仅有的	六	他	哭泣	和	愤怒	和	低声说道	,

当他得知他们只有六个人时，他愤怒地哭了起来，喃喃自语道：

" [ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !
" Ah , if we had only known !
" 啊 , 如果 我们 有 仅有的 已知 !

"唉，如果我们早知道就好了！"

" [dɪksmjuːd][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [əˈfer] [æz; əz] [ˈvɛdʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [held]
" Dixmude was not quite such a big affair as Verdun , but the men who held
" 迪克斯穆德 曾是 不是 相当 这样的 一个 大的 事务 作为 凡尔登 , 但 这 男人 WHO 握住
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

"迪克斯穆德战役虽然不如凡尔登战役那样规模巨大，但守住这座城镇的士兵们……"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['pɑːmpɑːmz] " [ɑːn][ðer; ðər][kæps] ,
" the young ladies with the red pompoms " on their caps ,
" 这 年轻的 女士们 和 这 红色的 绒球 " 在 他们的 帽子 ,

戴着红色绒球帽的年轻女士们

[wɜːr; wər][fɜːrst] ['kʌznz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒæk] [tɑːz] .
were first cousins to our own Jack Tars .
是 第一的 表兄弟姐妹 到 我们的 自己的 杰克 焦油 .

他们是与我们自己的水手杰克同源的表亲。

['brɛtənz] [ɔːr] ['brɪtnz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Bretons or Britons , there is nothing to choose between them .
布列塔尼人 或者 英国人 , 那里 是 没有什么 到 选择 之间 他们 .

布列塔尼人还是不列颠人，两者之间没有区别。

['seɪləz] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Sailors all , they are the salt of the sea ;
水手们 全部 , 他们 是 这 盐 的 这 海 ;

他们都是水手，他们是大海的盐；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [mə'riːnz] [ɪz][nɑːt][æt; ət]
and this fascinating and circumstantial epic of the French marines is not at
和 这 迷人 和 间接的 史诗 的 这 法语 海军陆战队 是 不是 在
[ɔːl][æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
all an exaggerated picture of the cheery courage and endurance of the
全部 一个 夸张的 图片 的 这 欢快的 勇气 和 耐力 的 这
['bretən] ['fɪʃərmən] .
Breton fisherman .
布列塔尼 渔夫 .

而这本引人入胜、充满奇遇的法国海军陆战队史诗，丝毫没有夸大布列塔尼渔民乐观勇敢和坚韧不拔的精神。

['sʌsɪks] [gɔːrs] (['nɪzbət]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['neɪtʃər] .
Sussex Gorse (Nisbet) is a story about the fight between man and nature .
苏塞克斯 金雀花 (尼斯贝特) 是 一个 故事 关于 这 斗争 之间 男人 和 自然 .

《苏塞克斯金雀花》（Nisbet）讲述的是人与自然之间的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][baɪ] [mɪs] ['ʃiːlə] ['keɪ] - [smɪθ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It is told by Miss Sheila Kaye - Smith with considerable power and a
它 是 讲述 经过 错过 希拉 凯伊 - 史密斯 和 大量 力量 和 一个
['kwɪkənɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] [ðæt] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['roʊmæns] .
quickening touch of symbolism that lifts it into romance .
加速 触碰 的 象征意义 那 电梯 它 进入 浪漫 .

希拉·凯-史密斯小姐以相当有力的笔触和逐渐增强的象征手法讲述了这个故事，使之升华为浪漫故事。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ru:bin] ['bækfi:ld] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ðə; ði] ['sʌsɪks] [fɑ:rm] [ðæt] [hi:; hi]

The	ambition	of	Reuben	Backfield	was	to	enlarge	the	Sussex	farm	that	he
这	志向	的	鲁本	后场	曾是	到	放大	这	苏塞克斯	农场	那	他

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:zi] - ['goʊɪŋ]['fɑ:ðər] [tɪl] [ɪts] [baʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ]

had	inherited	from	his	easy	-	going	father	till	its	bounds	should	include	a
有	遗传	从	他的	简单的	-	去	父亲	直到	它是	界限	应该	包括	一个

['sɜ:rt(ə)n] ['kʌvətɪd] [mʊr] .

certain	coveted	moor	.
肯定	令人垂涎的	泊	.

鲁本·巴克菲尔德的雄心壮志是扩大他从性格随和的父亲那里继承的苏塞克斯农场，直到它的边界能够包括一片令人垂涎的荒地。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃoʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] ;

The	book	shows	how	his	entire	life	was	spent	in	the	achievement	of	this	end	;
这	书	演出	如何	他的	全部的	生活	曾是	花费	在	这	成就	的	这	结尾	;

这本书展现了他如何将毕生精力投入到实现这一目标中；

[haʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

how	for	it	he	sacrificed	his	own	ease	,	and	the	happiness	of	his
如何	为了	它	他	牺牲	他的	自己的	舒适	,	和	这	幸福	的	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他为此牺牲了自己的安逸，也牺牲了弟弟的幸福。

[hɪz; ɪz] [tu:] [waɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [haʊ] ['faɪnəli][hi:; hi] ['traɪʌmft] ,

his	two	wives	and	his	many	children	,	and	how	finally	he	triumphed	,
他的	二	妻子们	和	他的	许多	孩子们	,	和	如何	最后	他	胜利	,

他的两个妻子和众多子女，以及他最终如何取得胜利。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [oʊld][eɪdʒ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['eikəs][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz]['kɑ:ntent]

and	in	his	lonely	old	age	,	seeing	the	desired	acres	all	his	own	,	was	content
和	在	他的	孤独	老的	年龄	,	看到	这	想要的	英亩	全部	他的	自己的	,	曾是	内容

.

:

.

在他孤独的晚年，看到自己梦寐以求的土地完全属于自己，他感到很满足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grɪm] [bʊk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪd] ['poʊətri]

It	is	a	grim	book	,	with	only	now	and	then	a	touch	of	suggested	poetry
它	是	一个	严峻	书	,	和	仅有的	现在	和	然后	一个	触碰	的	建议	诗

[tu:; tə] [seɪv]

to	save
到	节省

这是一本阴郁的书，只有偶尔闪现的几句诗意之词才能稍稍挽救颓势。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rmli]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

it	from	being	uniformly	sordid	and	depressing	.
它	从	存在	均匀地	肮脏的	和	沉闷	.

它不再是千篇一律的肮脏和令人沮丧的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌn'sperɪŋ] ['strʌg(ə)l] [teɪks] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk] .

As	it	is	,	the	long	unsparing	struggle	takes	somehow	the	dignity	of	an	epic	.
作为	它	是	,	这	长的	毫不留情	斗争	需要	不知何故	这	尊严	的	一个	史诗	.

因此，这场漫长而残酷的斗争在某种程度上赋予了它史诗般的尊严。

['oʊnli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['ruːbənz]	['meni]	[sʌnz]	[meɪks]	['eni]	[sək'ses]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	—	['ritʃəd]	,	[huː]
Only	**one**	**of**	**Reuben's**	**many**	**sons**	**makes**	**any**	**success**	**out**	**of**	**life**	**—**	**Richard**	**,**	**who**
仅有的	一	的	鲁本的	许多	儿子们	制作	任何	成功	出去	的	生活	—	理查德	,	WHO

[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	['bærɪstər]	,
becomes	**a**	**barrister**	**,**
变成	一个	律师	,

鲁本的众多儿子中，只有理查德一人取得了成功，他成为了一名律师。

[ænd; ənd]	[triːts]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['vɪzɪts]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzd]	['peɪtrənɪdʒ]
and	**treats**	**his**	**father**	**to**	**occasional**	**visits**	**of**	**curiosity**	**and**	**amused**	**patronage**
和	款待	他的	父亲	到	偶然	访问	的	好奇心	和	觉得好笑	赞助

.

:

.

他偶尔会出于好奇和好玩的心情去看望父亲。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tʃæptər]	[ʌv; əv]	['sɪnɪk(ə)l]	['hjuːmər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪn'tɑːlərənt]	[kən'temptʃuəs]	[oʊld]
There	**is**	**a**	**chapter**	**of**	**cynical**	**humour**	**in**	**which**	**the**	**intolerant**	**contemptuous**	**old**
那里	是	一个	章	的	愤世嫉俗	幽默	在	哪个	这	不宽容	轻蔑的	老的

['rʌstɪk]	[ɪz]	[kən'frʌntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	-	['lʌvɪŋ]	['traɪflə]	[huː]	['gæðər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sʌnz]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
rustic	**is**	**confronted**	**by**	**the**	**art**	**-**	**loving**	**triflers**	**who**	**gather**	**in**	**his**	**son's**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
乡村	是	面对	经过	这	艺术	-	爱	小人物	WHO	收集	在	他的	儿子的	绘画	-	房间	.

其中有一章充满了愤世嫉俗的幽默，讲述了一个心胸狭窄、傲慢无礼的老乡巴佬与一群聚集在他儿子客厅里的热爱艺术的浮躁之徒之间的冲突。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][ɪz][ə'loʊn] .
Otherwise he is alone .
否则 他 是 独自的 .

否则他就孤身一人了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][hæz; həz]['evər] [kʌm] [bæk] !
" There's no one gone from here as has ever come back !
" 有 不 一 已消失 从 这里 作为 有 曾经 来 后退 !

“从这里离开的人，没有一个能回来的！”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðæt] [mɪs] ['keɪ] - [smɪθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [fer] [baɪ]
" But I was glad that Miss Kaye - Smith had the courage to play fair by
" 但 我 曾是 高兴的 那 错过 凯伊 - 史密斯 有 这 勇气 到 玩 公平的 经过
[hɜ:r; hər]['hɪroʊ] ,
her hero ,
她 英雄 ,

但我很高兴凯伊-史密斯小姐有勇气公平对待她的英雄。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd]['bɑ:rgən] .
and to give him at last his share of the hard bargain .
和 到 给 他 在 最后的 他的 分享 的 这 难的 便宜货 .

最终让他得到他应得的那一份。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['meni] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [meɪk] ['sʌsɪks] [gɔ:rs] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
This is only one of many qualities that make Sussex Gorse a novel to be
这 是 仅有的 一 的 许多 品质 那 制作 苏塞克斯 金雀花 一个 小说 到 是
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

这只是《苏塞克斯金雀花》这部小说众多令人难忘的特质之一。

[aɪ][kɑ:nt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [meɪd] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hju:lɪt] [pər'sɪst][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['wɪljəm]
I can't quite make out what made Mr . William Hewlett persist in Introducing William
我 不能 相当 制作 出去 什么 制成 先生 . 威廉 休利特 坚持 在 介绍 威廉
['ælisən] (['sekər]) .
Allison (Secker) .
艾莉森 (塞克) .

我不太明白是什么原因让威廉·休利特先生坚持要介绍威廉·艾利森（塞克尔）。

['prɑ:bəbli][ə; eɪ][naɪs]['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] (['rɑ:ðər] [ɪn'fekʃəs] ; [aɪ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Probably a nice general conviction (rather infectious ; I caught it) of his own
大概 一个 好的 一般的 定罪 (相当 传染性 ; 我 捕捉 它) 的 他的 自己的
['klevərnəs] .
cleverness .
聪明才智 .

这大概是他对自己聪明才智的一种普遍自信（而且这种自信很有感染力；我也被感染了）。

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]['wɒnts][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] ['seprət] ['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]
If his work wants a good deal of pulling together separate bits of it are
如果 他的 工作 想要 一个 好的 交易 的 拉 一起 分离 比特 的 它 是
[kən'faundidli] [wel] [dʌn] .
confoundedly well done .
要命 出色地 完毕 .

如果他的作品需要将很多分散的部分整合在一起，那么这些部分都做得非常出色。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] (['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [mæn] ,

The	schoolboy	conversations	(	William	is	a	Winchester	man	,
这	男生	对话	(	威廉	是	一个	温彻斯特	男人	,

学生们之间的对话（威廉是温彻斯特人，

[θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['klɜːrkʃɪp] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

thrown	into	a	lawyer's	clerkship	straight	from	the	sixth	)	and	the	picture
抛掷	进入	一个	律师	文员	直的	从	这	第六	)	和	这	图片

[ʌv; əv][ðə; ði][suːˈpɜːrbli] [gruːmd] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['brʌðər] ,

of	the	superbly	groomed	associates	of	his	friend's	brother	,
的	这	极好	修剪过的	同事	的	他的	朋友们	兄弟	,

（六年级刚毕业就直接被安排到律师办公室当助理）以及他朋友的哥哥那些衣着考究的同事们的照片，

['mɑːmədjuːk] ['fɛntən] , [ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [pɔɪnt] ,

Marmaduke	Fenton	,	are	cases	in	point	,
马默杜克	芬顿	,	是	案例	在	观点	,

马默杜克·芬顿就是很好的例子。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['wɪntʃɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əb'sɜːrdli] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriz]

though	I	don't	think	Winchester	would	have	been	so	absurdly	abashed	by	the	glories
尽管	我	不	思考	温彻斯特	会	有	到过	所以	荒谬地	羞愧	经过	这	荣耀

[ʌv; əv] ['bætʃələrˌdɑːm] [ɪn] [hæf] - [muːn] [striːt] .

of	bachelordom	in	Half	-	Moon	Street	.
的	单身	在	一半	-	月亮	街道	.

不过，我不认为温彻斯特会对半月街的单身生活如此感到如此荒谬的羞愧。

[soʊ] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['lektʃər] [ʌv; əv] [pɑːrbɛri] , [ðə; ði]['niːoʊ] - ['dekədənt] ,

So	too	is	the	lecture	of	Parbury	,	the	neo	-	decadent	,
所以	也	是	这	演讲	的	帕伯里	,	这	新	-	颓废	,

帕伯里这位新颓废主义者的演讲也是如此。

[ɑːn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðæt] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['flaʊər] ,

on	the	cultivation	of	"	that	sacred	and	imperishable	flower	,
在	这	栽培	的	"	那	神圣	和	不朽的	花	,

关于"那神圣而不朽的花朵"的栽培，

[ðə; ði] [waɪt] [ˌʌn'sʌlid] [bluːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['juːsləs] [laɪf] ,

the	white	unsullied	bloom	of	an	Intensely	Useless	Life	,
这	白色的	纯洁无瑕的	盛开	的	一个	强烈地	无用	生活	,

毫无意义的人生，洁白无瑕，宛如一朵盛开的花朵。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [kɑːr'neɪʃn] .

"	even	if	it	be	only	a	belated	cutting	from	The	Green	Carnation	.
"	甚至	如果	它	是	仅有的	一个	迟到的	切割	从	这	绿色的	康乃馨	.

即使只是从《绿色康乃馨》中迟来的剪报。

['wɪljəmz] [fɜːrst] ['bɔɪɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwaɪt][koʊld] [ʃɑːp] - [mɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ægəni] [ʌv; əv]

William's	first	boyish	passion	for	a	quite	cold	shop	-	minx	,	with	its	agonies	of
威廉的	第一的	男孩气	热情	为了	一个	相当	寒冷的	店铺	-	minx	,	和	它是	痛苦	的

[self] - [əˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] ['rerɪfaɪd] [dɪ'zaɪər] ,

self	-	abasement	and	rarefied	desire	,
自己	-	羞辱	和	稀有	欲望	,

威廉少年时期对一位冷艳的店员产生的最初迷恋，伴随着自我贬低的痛苦和隐秘的渴望。

[ɪz] [ʌn'kænɪli] ['klevər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrəli] [ʌn'plez(ə)nt] ['epɪsoʊd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪljəm] ,

is	uncannily	clever	;	and	the	thoroughly	unpleasant	episode	of	our	William	,
是	不可思议地	聪明的	;	和	这	彻底	令人不快的	插曲	的	我们的	威廉	,

[mɪŋks] - [friː] ,

minx	-	free	,
minx	-	自由的	,

真是妙不可言；而我们威廉那段完全不愉快的插曲，没有了小妖精的诱惑，

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['senʃʊəlɪst] , ['mɪsɪz] . ['deɪntri:] ,

only	to	be	caught	in	the	toils	of	that	insatiable	sensualist	,	Mrs	.	Daintree	,
仅有的	到	是	捕捉	在	这	辛勤劳作	的	那	贪得无厌	感官主义者	,	太太	.	丹特里	,

却不幸落入了那个贪得无厌的感官主义者丹特里夫人的圈套。

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skri:t] ['vɪgər] .

is	presented	with	discreet	vigour	.
是	呈现	和	慎重	活力	.

以一种含蓄而有力的方式呈现出来。

[ðer; ðər][ɪz] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['mɔ:rəl][ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] - ['despərət] [hæf] - ['aʊər][ɪn]

There	is	possibly	a	moral	in	the	fascinating	Marmaduke's	desperate	half	-	hour	in
那里	是	可能	一个	道德	在	这	迷人	-	绝望的	一半	-	小时	在

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] .

Dr	.	Ferox's	consulting	-	room	.
博士	.	-	咨询	-	房间	.

引人入胜的马默杜克在费罗克斯医生诊室里绝望的半小时，或许蕴含着某种道德寓意。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hju:lɪt] ['nevər] [roʊt] [ðɪs] ['flɪpənt] [teɪl] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] .

But	Mr	.	Hewlett	never	wrote	this	flippant	tale	to	point	a	moral	.
但	先生	.	休利特	绝不	写道	这	轻浮的	故事	到	观点	一个	道德	.

但休利特先生写这个轻佻的故事并不是为了表达什么道德寓意。

['ræðər] , [æz; əz][aɪ] [sə'dʒest] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] ,

Rather	,	as	I	suggest	,	he	seems	to	have	said	,
相当	,	作为	我	建议	,	他	似乎	到	有	说	,

相反，正如我所说，他似乎说过：

" [ði:z] [ɑ:r; ər]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʒɑ:nrəz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [sək'si:d] [ɑ:n][maɪ] [hed] .

"	These	are	samples	of	several	genres	in	which	I	can	succeed	on	my	head	.
"	这些	是	样品	的	一些	类型	在	哪个	我	能	成功	在	我的	头	.

"这些是我能在头上取得成功的几种类型的例子。"

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] ['ri:əli] ['fɪnɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

Some	day	I	will	really	finish	something	.
一些	天	我	将要	真的	结束	某物	.

总有一天我会真正完成某件事。

['mi:nwaɪl] [preɪ] [bi:; bi] [ə'mju:zd] .

Meanwhile	pray	be	amused	.
同时	祈祷	是	觉得好笑	.

与此同时，请尽情享受乐趣。

" [ʌv; əv] [mɪs] ['eθəl] ['dɛlz] [ˌpɑ:pju'lærəti][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [daʊt] , [ænd; ənd]

"	Of	Miss	Ethel	Dell's	popularity	there	seems	to	be	no	possible	doubt	,	and
"	的	错过	埃塞尔	戴尔	人气	那里	似乎	到	是	不	可能的	怀疑	,	和

[hɜ:r; hər] ['pʌblɪʃərz] ,

her	publishers	,
她	出版商	,

"埃塞尔·戴尔小姐的受欢迎程度似乎毋庸置疑，她的出版商们也深有同感。"

['mesərz] . ['hʌtʃɪnsən] , [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['leɪtɪst] , [ðə; ði][baːz][ʌv; əv]['aɪərn] ,

Messrs	.	Hutchinson	,	assure	me	that	her	latest	,	The	Bars	of	Iron	,
先生们	.	哈钦森	,	保证	我	那	她	最新的	,	这	酒吧	的	铁	,

哈钦森先生们，请向我保证，她的最新作品《铁栏杆》

[ɪz][ðə; ði] [best] ['nɑ:v(ə)l][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

is	the	best	novel	she	has	written	.
是	这	最好的	小说	她	有	书面	.

这是她写过的最好的小说。

[waɪl] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'predʒədɪst] ['dʒʌdʒmənt][aɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]

While	accepting	their	unprejudiced	judgment	I	retain	the	liberty	of	remaining
尽管	接受	他们的	不带偏见的	判断	我	保持	这	自由	的	其余的

[ˌʌnɪm'prest] .

unimpressed	.
不以为然	.

虽然我接受他们客观公正的评价，但我仍然可以不予理睬。

[mɪs] [del] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plɑːt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [muːv] ;

Miss	Dell	has	an	eye	for	a	plot	and	she	can	make	things	move	;
错过	戴尔	有	一个	眼睛	为了	一个	阴谋	和	她	能	制作	事物	移动	;

戴尔小姐很有情节构思能力，她能让故事发展起来；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['meθədz] [ɑːr; ər] [tuː] ['fiːvərɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .

but	her	methods	are	too	feverish	for	my	taste	.
但	她	方法	是	也	发烧	为了	我的	品尝	.

但她的方法过于激进，我不喜欢。

[ə; eɪ][mæn] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ,

A	man	-	fight	in	the	prologue	is	followed	by	a	dog	-	fight	in	the	first	chapter	,
一个	男人	-	斗争	在	这	序幕	是	随后	经过	一个	狗	-	斗争	在	这	第一的	章	,

序幕中的人肉搏战之后，第一章紧接着就是一场狗斗。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [rev] . [es] . ['lɔːrəmər] [biːts] [hɪz; ɪz]

and	through	the	early	part	of	the	book	the	Rev	.	S	.	Lorimer	beats	his
和	通过	这	早期的	部分	的	这	书	这	牧师	.	S	.	洛里默	节拍	他的

['nuːmərəs] ['fæməli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

numerous	family	again	and	again	.
很多的	家庭	再次	和	再次	.

在本书的前半部分，S·洛里默牧师一次又一次地殴打他的众多家人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ʃiː; ʃi][ˌintrə'djuːsis]['sɜːrt(ə)n] ['lʌvəbl] ['kærəktərz] ,

It	is	true	that	,	between	her	explosions	,	she	introduces	certain	lovable	characters	,
它	是	真的	那	,	之间	她	爆炸	,	她	介绍	肯定	可爱的	人物	,

的确，在她那些爆发性的作品之间，她也塑造了一些讨人喜欢的角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

but	they	fail	to	correct	the	general	atmosphere	of	violence	.
但	他们	失败	到	正确的	这	一般的	气氛	的	暴力	.

但他们未能纠正普遍存在的暴力氛围。

['niːðər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pɪrz] ['iːvʃəm] ([hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [lʊkt] " [laɪk][ə; eɪ] [piːs]

Neither	the	beauty	of	Piers	Evesham	(	his	naked	shoulders	looked	"	like	a	piece
两者都不	这	美丽	的	皮尔斯	伊夫舍姆	(	他的	裸	肩膀	看起来	"	喜欢	一个	片

[ʌv; əv] ['fɔːltləs] ['stætʃueri] ,

of	faultless	statuary	,
的	完美无瑕	雕像	,

皮尔斯·伊夫舍姆的美貌也并非完美无瑕（他裸露的肩膀看起来"就像一件完美无瑕的雕像"，

[gɑːd] - [laɪk] , [suː'pɜːrbli] [strɔːŋ] ") , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , ['ɔfɝz] ['ædɪkwət]

god	-	like	,	superbly	strong	"	)	,	nor	his	sympathy	with	children	,	offers	adequate
上帝	-	喜欢	,	极好	强的	"	)	,	也不	他的	同情	和	孩子们	,	优惠	足够的

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][vɑːl'kænɪk] ['temprəmənt] .

compensation	for	his	volcanic	temperament	.
赔偿	为了	他的	火山	气质	.

他拥有神一般的力量，极其强大"，他对孩子的同情心也无法弥补他暴躁易怒的脾气。

[ɪf] [mɪs] [del] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] [tem'pestʃuəs] ['hɪroʊz] ,

If	Miss	Dell	,	who	seems	to	have	a	penchant	for	tempestuous	heroes	,
如果	错过	戴尔	,	WHO	似乎	到	有	一个	爱好	为了	暴风雨般的	英雄	,

如果戴尔小姐似乎偏爱性格暴烈的英雄人物，

[wʊd] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [suː'pɜːrfluəs] ['enərdʒi][tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][men] ,

would	devote	some	of	her	superfluous	energy	to	a	study	of	men	,
会	奉献	一些	的	她	多余	活力	到	一个	学习	的	男人	,

她会将自己多余的精力用于研究男性，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [hɜːr; hər]

so	as	to	get	to	understand	them	as	well	as	she	understands	her
所以	作为	到	得到	到	理解	他们	作为	出色地	作为	她	明白	她

[oʊn] [seks] ,

own	sex	,
自己的	性别	,

这样她就能像了解自己的性别一样了解他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv]

it	would	be	a	good	thing	for	the	quality	both	of	her	work	and	of
它	会	是	一个	好的	事物	为了	这	质量	两个都	的	她	工作	和	的

[hɜːr; hər]['pʌblɪk] .

her	public	.
她	民众	.

这对她作品的质量和她的公众来说都是一件好事。

[ɪn][hɜːr; hər]['leɪtɪst]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] , ['mɑːdɪstli] [ɪn'taɪtld] ['sɪmp(ə)l] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ]

In	her	latest	little	volume	of	verse	,	modestly	entitled	Simple	Rhymes	for	Stirring
在	她	最新的	小的	体积	的	诗	,	谦虚地	标题	简单的	韵律	为了	搅拌

[taɪmz] (['pɪrsən]) ,

Times	(	Pearson	)	,
《时代周刊》	(	培生集团	)	,

在她最新出版的一本名为《激荡时代的简单韵律》（Pearson出版社）的小型诗集中，

[mɪs] ['dʒesi] [poʊp] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,

Miss	Jessie	Pope	shows	that	she	has	not	only	the	right	spirit	,
错过	杰西	教皇	演出	那	她	有	不是	仅有的	这	正确的	精神	,

杰西·波普小姐不仅展现了她正确的精神，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][fɔːrm] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

but	a	sense	of	form	beyond	the	common	.
但	一个	感觉	的	形式	超过	这	常见的	.

但是一种超越寻常的形式感。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hə'roʊɪks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['seldəm] [ə'laʊz] [hɜːr'self][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]

She	does	not	pretend	to	heroics	and	she	seldom	allows	herself	to	touch	a
她	做	不是	假装	到	英雄主义	和	她	很少	允许	她自己	到	触碰	一个

[noʊt] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ;

note	of	pathos	;
笔记	的	感伤	;

她不装英雄，也很少流露出丝毫悲悯之情；

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['ʌðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [geɪ] ['kɜːrɪdʒ]

her	mission	is	just	to	inspire	other	hearts	with	the	infectious	gay	courage
她	使命	是	只是	到	启发	其他	心	和	这	传染性	同性恋	勇气

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

她的使命就是用她自身充满感染力的同志勇气去激励其他人的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][faɪndz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [lɪlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meʒərz] .

It	finds	a	natural	expression	in	the	easy	lilt	of	her	measures	.
它	发现	一个	自然的	表达	在	这	简单的	轻快	的	她	措施	.

在她轻松流畅的步伐中，这种特质自然而然地流露出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['fluːənt]['ræðər][ðæn; ðən] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]['nevər]['oʊvɝˌleɪz][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses]

She	is	fluent	rather	than	polished	and	never	overlays	her	designs	with	excess
她	是	流利	相当	比	抛光	和	绝不	叠加层	她	设计	和	过量的

[ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

of	embroidery	.
的	刺绣	.

她的技法流畅而不失精致，而且从不在设计中堆砌过多的刺绣。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɑːft] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz]

Long	practice	has	made	her	familiar	with	a	craft	which	is	not	so	easy	as
长的	实践	有	制成	她	熟悉的	和	一个	工艺	哪个	是	不是	所以	简单的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;

it	looks	;
它	看起来	;

长期的练习让她熟悉了这门技艺，但这门技艺并不像看起来那么容易；

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][laɪn] .

and	in	particular	she	has	learnt	the	art	of	the	final	line	.
和	在	特别的	她	有	学会了	这	艺术	的	这	最终的	线	.

尤其值得一提的是，她已经掌握了结尾句的艺术。

[mɪs] [poʊp] [meɪ] ['pɑːsəbli] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['oʊvər] - ['raɪtɪŋ] [hɜːr'self] ;

Miss	Pope	may	possibly	run	the	risk	of	over	-	writing	herself	;
错过	教皇	可能	可能	跑步	这	风险	的	超过	-	写作	她自己	;

波普小姐或许有过度创作的风险；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

but	so	long	as	she	brings	a	discriminating	eye	to	the	choice	of	what	is
但	所以	长的	作为	她	带来	一个	歧视性的	眼睛	到	这	选择	的	什么	是

[wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] [self] -

worth	preserving	—	and	she	has	been	quite	reasonably	self	-
值得	保存	—	和	她	有	到过	相当	合理	自己	-

['krɪtɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dʒetɪs(ə)n][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]

critical	in	her	present	selection	—	the	matter	that	she	jettisons	is	no	affair	of
批判的	在	她	展示	选择	—	这	事情	那	她	抛弃	是	不	事务	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但只要她能以敏锐的眼光去选择哪些东西值得保留——而且她在目前的选择中一直都相当理性地进行了自我批评——那么她舍弃的东西就与我无关了。

[dʒʌdʒɪŋ] ['oʊnli][baɪ] [wʌt] [aɪ] [siː] [hɪr] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ,

Judging	only	by	what	I	see	here	,	I	recognise	that	,
评判	仅有的	经过	什么	我	看	这里	,	我	认出	那	,

仅从我所看到的来看，我就可以断定，

[ɪn] [wət'evər] ['ʌðər] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

in	whatever	other	way	she	may	be	helping	the	cause	,
在	任何	其他	方式	她	可能	是	帮助	这	原因	,

她可能以其他任何方式为这项事业做出贡献，

[θruː] [hɜːr; hər][gɪft][ʌv; əv] [laɪt] - [hɑːrt] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] — [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['breɪvli] —

through	her	gift	of	light	-	heart	verse	she	is	doing	—	and	none	more	bravely	—
通过	她	礼物	的	光	-	心	诗	她	是	正在做	—	和	没有任何	更多的	勇敢地	—

[hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

her	share	of	woman's	work	.
她	分享	的	女性的	工作	.

她用轻松愉快的诗歌天赋，勇敢地履行着女性应尽的职责。

['tuəriŋ] [steɪdʒ]['mænɪdʒər] ([rɪ'hɜ:sɪŋ] ['su:pər]) .
Touring Stage Manager (rehearsing super) .
巡演 阶段 经理 (排练 极好的) .

巡演舞台监督（排练监督）。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kju:] , - [ɑ:] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['kaɪzər] ! -
" And when you hear the cue , ' Ah , here comes the Kaiser ! '
" 和 什么时候 你 听到 这 提示 , - 啊 , 这里 来 这 凯撒 ! -

“当你听到提示音时，‘啊，皇帝来了！’”

[ju:; jʊ] [straɪd] ['sloʊli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['gɪlti] ['mɑ:nərk] .
you stride slowly on to the stage looking like the guilty Monarch .
你 步幅 缓慢地 在 到 这 阶段 寻找 喜欢 这 有罪的 君主 .

你缓缓走上舞台，看起来像个罪孽深重的君主。

" [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['kʌlər] .
" Journalistic Colour .
" 新闻 颜色 .

新闻色彩。

" [ɑ:n][ɔ:l][hændz][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [prest]
" On all hands their preparations for their ultimate victory are being pressed
" 在 全部 双手 他们的 准备工作 为了 他们的 最终的 胜利 是 存在 按下
['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] [zest] ,
forward with unflagging zest ,
向前 和 不间断 热情 ,

“各方都在以不懈的热情推进最终胜利的准备工作，

[ænd; ənd] ['noʊwer] [hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lv] [groʊn] [peɪl] " — ['deɪli]
and nowhere has the white heat of their resolve grown pale " — Daily
和 无处 有 这 白色的 热 的 他们的 解决 生长 苍白 " — 日常的
['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

“他们的决心之炽热丝毫未减。”——《每日画报》。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['skɑ:tɪʃ] [kə'mænd] ['ɔ:rdərz] : —
Extract from Scottish Command Orders : —
提炼 从 苏格兰 命令 订单 : —

摘自苏格兰指挥命令：—

" [wen] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði][en] . [si:] . [oʊ] . [ɔ:r][mæn][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔ:rm]
" When marriage has actually taken place , the N . C . O . or man should inform
" 什么时候 婚姻 有 实际上 已采取 地方 , 这 N . C . 哦 . 或者 男人 应该 通知
[oʊ] . [si:] . [æt; ət][wʌns] ,
O . C . at once ,
哦 . C . 在 一次 ,

“当婚姻真正发生时，士官或男子应立即通知指挥官，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] ['dɑ:kjuments][fɔ:r; fər] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
so as to ensure the necessary documents for separation allowance for the
所以 作为 到 确保 这 必要的 文件 为了 分离 津贴 为了 这
[waɪf] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [aʊt] ,
wife being made out ,
妻子 存在 制成 出去 ,

以便确保为妻子准备分居津贴所需的必要文件，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kæʒuəlti] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [in'sə:tid][ɪn][pɑ:rt][i:] .
and this casualty should in addition be inserted in Part II .
和 这 伤亡 应该 在 添加 是 插入 在 部分 二 .

此外，该伤亡事件还应添加到第二部分中。

['ɔ:rdərz] .
Orders .
订单 .

订单。

" ['skɑ:tsmən] .
" **Scotsman** .
" 苏格兰人 .

“苏格兰人。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['æksɪdənt]
This **appears** **to** **confirm** **the** **belief** **that** **a** **Scottish** **marriage** **is** **a** **sort** **of** **accident**
这 出现 到 确认 这 信仰 那 一个 苏格兰 婚姻 是 一个 种类 的 事故
[ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] ['eniwʌn] .
that **might** **happen** **to** **anyone** .
那 可能 发生 到 任何人 .

这似乎证实了这样一种观点：苏格兰婚姻是一种偶然事件，任何人都有可能遇到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər] ['ɑ:mzˌhaʊsiz]
It **is** **easy** **to** **understand** **why** **the** **Zeppelins** **have** **a** **partiality** **for** **almshouses**
它 是 简单的 到 理解 为什么 这 齐柏林飞艇 有 一个 偏袒 为了 救济院
.
:
.

不难理解为什么齐柏林飞艇对救济院情有独钟。

[ðeɪ] [θɪŋk] [its] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][mju:'nɪʃ(ə)n][wɜ:rks] .
They **think** **it's** **another** **name** **for** **munition** **works** .
他们 思考 它是 其他 姓名 为了 弹药 作品 .

他们认为这是军火厂的另一个名称。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l]['ækʃ(ə)n] : —
From **the** **report** **of** **a** **music** **-** **hall** **action** **:** **—**
从 这 报告 的 一个 音乐 - 大厅 行动 : —

根据一份关于音乐厅行动的报告：——

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['dɑ:rlɪŋ] , [hi:; hi] [sæŋ] ['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'loʊn]
" **In** **reply** **to** **Mr** . **Justice** **Darling** , **he** **sang** **comic** **songs** **and** **appeared** **alone**
" 在 回复 到 先生 . 正义 亲爱的 , 他 唱 漫画 歌曲 和 出现 独自的
[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
on **the** **stage** .
在 这 阶段 .

“为了回应达林法官先生的质询，他唱起了滑稽歌曲，并独自一人出现在舞台上。”

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Morning** **Paper** .
" 一 早晨 纸 .

——《晨报》

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [bentʃ] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [mə'nɑ:pəlaɪz][ðə; ði] " [stɑ:r][tɜ:rnz] , " ['i:v(ə)n][ɪn]['mɪstər] .
After **all** **the** **Bench** **cannot** **always** **monopolise** **the** **"** **star** **turns** **,** **"** **even** **in** **Mr** .
后 全部 这 长椅 不能 总是 独占 这 " 星星 转弯 , " 甚至 在 先生 .
['dʒʌstɪs] ['dɑ:rlɪŋz] [kɔ:rt] .
Justice **Darling's** **court** .
正义 亲爱的 法庭 .

毕竟，即使在达林法官的法庭上，法官席也不能总是垄断“明星亮相”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神